叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 农场民谣(farm Ballads) 000001
2. 农场民谣(farm Ballads) 000002
3. 农场民谣(farm Ballads) 000003
4. 农场民谣(farm Ballads) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

农场民谣(Farm Ballads)
第1/4页

[fɑːm] ['bælədz]
FARM BALLADS
农场 民谣

农场民谣

[baɪ] [wɪl] ['kɑːrlətən]
By Will Carleton
经过 将要 卡尔顿

作者：威尔·卡尔顿

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['dɪfɪkəlt] , [kən'dɪʃ(ə)nz] :
These poems have been written under various , and , in some cases , difficult , conditions :
这些 诗歌 有 到过 书面 在下面 各种各样的 , 和 , 在 一些 案例 , 难的 , 状况 :

这些诗歌是在各种不同的，有些甚至是在困难的条件下创作的：

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , " [wɪð] [tiːm] [ə'fiːld] ; " [ɪn][ðə; ði]['stuːdənts] [den] ,
in the open air , " with team afield ; " in the student's den ,
在 这 打开 空气 , " 和 团队 田野 ; " 在 这 学生 丹 ,

在户外，“与团队一起野外”；在学生的书房里，

[wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['lesnz] ['hɒvərɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'baʊt] ; [ə'mɪd][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)][ɒv; əv]['reɪlrəʊd]['træv(ə)l] ,
with the ghosts of unfinished lessons hovering gloomily about ; amid the rush and roar of railroad travel ,
和 这 鬼魂 的 未完成 课程 悬停 阴郁地 关于 ; 之中 这 匆忙 和 吼 的 铁路 旅行 ,

未完成课程的幽灵阴沉地徘徊着；在火车旅行的喧嚣和嘈杂中，

[wɪtʃ] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['sæŋktəm] ,
which trains of thought are not prone to follow ; and in the editor's sanctum ,
哪个 火车 的 想法 是 不是 易于 到 跟随 ; 和 在 这 编辑的 圣所 ,

哪些思路不宜遵循；而在编辑的圣殿里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [tred] .
where the dainty feet of the Muses do not often deign to tread .
在哪里 这 纤巧 脚 的 这 缪斯 做 不是 经常 设计 到 踏 .

缪斯女神的纤纤玉足，往往不屑踏足之地。

[kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,
Crude and unfinished as they are , the author has yet had the assurance to publish them ,
原油 和 未完成 作为 他们 是 , 这 作者 有 然而 有 这 保证 到 发布 他们 ,

尽管这些作品粗糙且未完成，但作者仍未有信心发表它们。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə]
from time to time , in different periodicals , in which , it is but just to
从 时间 到 时间 , 在 不同的 期刊 , 在 哪个 , 它 是 但 只是 到
[əd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

有时在不同的期刊上，我们只需承认这一点即可。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvə(r)] .
they have been met by the people with unexpected favor .
他们 有 到过 遇见 经过 这 人们 和 意外 偏爱 .

他们受到了民众意想不到的喜爱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːdz] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)]
While his judgment has often failed to endorse the kind words spoken for
尽管 他的 判断 有 经常 失败的 到 认可 这 种类 字 说 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他的判断常常无法认同那些对他们说的好话，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [faɪl] ['eni] [ri'mɔnstrəns] .
he has naturally not felt it in his heart to file any remonstrances .
他 有 自然 不是 毛毡 它 在 他的 心 到 文件 任何 抗议 .

他自然没有心情提出任何抗议。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] , [baɪ] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
He has been asked , by friends in all parts of the country ,
他 有 到过 问 , 经过 朋友们 在 全部 部分 的 这 国家 ,

全国各地的朋友都曾问过他：

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pəʊəmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]
to put his poems into a more durable form than they have hitherto
到 放 他的 诗歌 进入 一个 更多的 耐用的 形式 比 他们 有 迄今为止
[pə'zest] ;
possessed ;
拥有 ;

将他的诗歌整理成比以往更加持久的形式；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'kwests] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['prez(ə)nts] " [fɑːm] ['bælədz] "
and it is in accordance with these requests that he now presents " Farm Ballads "
和 它 是 在 根据 和 这些 请求 那 他 现在 礼物 " 农场 民谣 "
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

正是根据这些要求，他现在向公众推出了《农场民谣》。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [səʊ] ['greɪtli] ,
Of course he does not expect to escape , what he needs so greatly ,
的 课程 他 做 不是 预计 到 逃脱 , 什么 他 需求 所以 非常 ,

他当然不指望能逃脱，逃脱他如此迫切需要的东西。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ;
the discipline of severe criticism ;
这 纪律 的 严重 批评 ;

严厉批评的训练；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] ,
for he is aware that he has often wandered out of the beaten track ,
为了 他 是 意识到的 那 他 有 经常 漫步 出去 的 这 被打败 追踪 ,

因为他知道自己经常偏离既定路线。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [biːn] [tuː] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ɒv; əv] ['rɪðəm] ,
and has many times been too regardless of the established rules of rhythm ,
和 有 许多 时代 到过 也 不管 的 这 已确立的 规则 的 韵律 ,

而且很多时候，这种做法也过于无视既定的节奏规则。

[ɪn][hɪz; ɪz] (['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [veɪn]) [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
in his (oftentimes vain) search for the flowers of poesy .
在 他的 (经常 徒劳) 搜索 为了 这 花朵 的 诗 .

在他（常常徒劳地）追寻诗歌之花的过程中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [truː] ['krɪtɪks] ,
But he believes that The People are , after all , the true critics ,
但 他 相信 那 这 人们 是 , 后 全部 , 这 真的 评论家 ,

但他认为，归根结底，人民才是真正的批评者。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [,æsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ;
and will soon ascertain whether there are more good than poor things in a book ;
和 将要 很快 探明 无论 那里 是 更多的 好的 比 贫穷的 事物 在 一个 书 ;

并很快会判断一本书中好的部分多于坏的部分；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and whatever may be their verdict in this case ,
和 任何 可能 是 他们的 判决 在 这 案件 ,

无论他们对此案的判决如何，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
he has made up his mind to be happy .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 是 快乐的 .

他下定决心要快乐。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɑːm] ['bælədz]
FARM BALLADS
农场 民谣

农场民谣

['bɛtsi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
Betsey and I Are Out .
贝齐 和 我 是 出去 .

我和贝茜出局了。

[haʊ] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] .
How Betsey and I Made Up .
如何 贝齐 和 我 制成 向上 .

我和贝茜是如何和好的。

[gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn] .
Gone with a Handsomer Man .
已消失 和 一个 更英俊 男人 .

跟一个更帅的男人走了。

['dʒɒni] [rɪtʃ] .
Johnny Rich .
约翰尼 富有的 .

约翰尼·里奇。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , ['nænsi] .
Out of the Old House , Nancy .
出去 的 这 老的 房子 , 南希 .

离开老房子吧，南希。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
Over the Hill to the Poor - House .
超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 .

翻过山头，去贫民院。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
Over the Hill from the Poor - House .
超过 这 爬坡道 从 这 贫穷的 - 房子 .

从贫民院翻过山头。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
Uncle Sammy .
叔叔 萨米 .

山姆大叔。

[tɒm] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
Tom was Goin ' for a Poet .
汤姆 曾是 戈因 - 为了 一个 诗人 .

汤姆想成为一名诗人。

[gɔɪn] - [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
Goin ' Home To - Day .
戈因 - 家 到 - 天 .

今天回家。

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Out o ' the Fire .
出去 o - 这 火 .

浴火重生。

['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] .
The New Church Organ .
这 新的 教会 器官 .

新教堂管风琴。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [gests] .
The Editor's Guests .
这 编辑的 客人 .

编辑的嘉宾。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wed] .
The House where We were Wed .
这 房子 在哪里 我们 是 星期三 .

我们举行婚礼的房子。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Our Army of the Dead .
我们的 军队 的 这 死的 .

我们的亡灵大军。

['æp(ə)l] - ['blɒsəmz] .
Apple - Blossoms .
苹果 - 花朵 .

苹果花。

['æplz] ['grəʊɪŋ] .
Apples Growing .
苹果 生长 .

苹果生长中。

[wʌn] [ænd; ənd] [tuː] .
One and Two .
一 和 二 .

一和二。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] .
The Fading Flower .
这 褪色 花 .

凋零的花朵。

['ɔːtəm] [deɪz] .
Autumn Days .
秋天 天 .

秋日时光。

[deθ] - [duːmd] .
Death - Doomed .
死亡 - 注定失败 .

注定死亡。

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the Line .
向上 这 线 .

向上移动。

[haʊ] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [deɪ] .
How we Kept the Day .
如何 我们 保留 这 天 .

我们如何度过这一天。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] "
" Draw up the Papers , Lawyer , and make ' em good and stout "
" 画 向上 这 文件 , 律师 , 和 制作 - 呃 好的 和 肥硕 "

"律师，把文件拟好，一定要写得严严实实。"

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['mɪstə(r)] . ['lɔɪə(r)] : [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Give us your Hand , Mr . Lawyer : How do you do To - day ? "
" 给 我们 你的 手 , 先生 . 律师 : 如何 做 你 做 到 - 天 ? "

"律师先生，请握个手：您今天过得怎么样？"

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp][ai] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lait] "
" And just as I turned a Hill - top I see the Kitchen Light "
" 和 只是 作为 我 转向 一个 爬坡道 - 顶部 我 看 这 厨房 光 "

"当我转过山顶时，我看到了厨房的灯光。"

" [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['riːdɪn] - [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] "
" And intently readin ' a Newspaper , a - holdin ' it wrong side up "
" 和 专注地 阅读 - 一个 报纸 , 一个 - 持有 - 它 错误的 边 向上 "

"正全神贯注地读着报纸，却把报纸拿反了"

" [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] "
" And Kissed me for the first Time in over Twenty Years "
" 和 亲吻 我 为了 这 第一的 时间 在 超过 二十 年 "

“二十多年来，他第一次吻了我。”

" [maɪ] ['bɛtsi] [rəʊz] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] "
" My Betsey rose politely , and showed her out - of - doors "
" 我的 贝齐 玫瑰 礼貌地 , 和 显示 她 出去 - 的 - 门 "

“我的贝茜礼貌地站了起来，领她到外面去。”

" [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !
" Curse her !
" 诅咒 她 !

“诅咒她！”

[kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !
curse her !
诅咒 她 !

诅咒她！

[seɪ] [ai] ; [ʃɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ruː] [ðɪs] [deɪ] "
say I ; she'll some Time rue this Day "
说 我 ; 壳 一些 时间 后悔 这 天 "

我说，她总有一天会后悔今天的。

" [waɪ] , [dʒɒn] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [hɪə(r)] !
" Why , John , what a Litter here !
" 为什么 , 约翰 , 什么 一个 垃圾 这里 !

“约翰，你看，这儿有一堆垃圾啊！”

[juːv] [θrəʊn] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ! "
you've thrown Things all around ! "
你已经 抛掷 事物 全部 大约 ! "

你把东西到处乱扔！

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['heəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] "
" ' Tis a hairy sort of Night for a Man to face and fight "
" - 的 一个 毛茸茸 种类 的 夜晚 为了 一个 男人 到 脸 和 斗争 "

“对于一个男人来说，这是一个充满危险的夜晚，需要面对和战斗。”

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['lʊkɪŋ] ['səʊbə(r)] , [streɪt] , [ænd; ənd] [kliːn] "
" When you walked with her on Sunday , looking sober , straight , and clean "
" 什么时候 你 步行 和 她 在 星期日 , 寻找 清醒 , 直的 , 和 干净的 "

“星期天你和她一起散步时，看起来神态自若、衣着整洁。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪ] [ðeə(r)] , [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] , ['wɪski] [def] [ænd; ənd] ['wɪski] [blaɪnd] "
" And you lie there , quite resigned , Whisky deaf and Whisky blind "
" 和 你 说谎 那里 , 相当 辞职 , 威士忌酒 聋 和 威士忌酒 瞎的 "

“而你却躺在那里，听不见威士忌的声音，也看不见威士忌的眼睛。”

" [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [gʊd] - [baɪ] "
" And bid the Old House good - bye "
" 和 出价 这 老的 房子 好的 - 再见 "

“向老房子道别吧”

" ['setləz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] "
" Settlers come to see that Show a half a dozen Miles "
" 定居者 来 到 看 那 展示 一个 一半 一个 打 迈尔斯 "

“定居者们前来参观，距离目的地六英里。”

" [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [wɪð] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] , [stʊd] "
" Right in there the Preacher , with Bible and Hymn - book , stood "
" 正确的 在 那里 这 牧师 , 和 圣经 和 圣歌 - 书 , 站立 "

“牧师就站在那里，手里拿着圣经和赞美诗集。”

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] , [aɪm] - - [maɪ] ['wɪəri] [wei] "
" Over the Hill to the Poor - House , I'm trudgin ' my weary Way "
" 超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 , 我是 - - 我的 厌倦 方式 "

"翻过山丘，走向贫民窟，我正艰难地跋涉着疲惫的路"

" [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [taʊn] "
" Till at last he went a - courtin ' , and brought a Wife from Town "
" 直到 在 最后的 他 去 一个 - 考廷 - , 和 带来 一个 妻子 从 镇 "

"直到最后他去求婚，从城里娶了个老婆。"

" ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wen] ['əʊnli] [gɒd] [wɒz; wəz] [naɪ] "
" Many a Night I've watched You when only God was nigh "
" 许多 一个 夜晚 我已经 观看 你 什么时候 仅有的 上帝 曾是 夜 "

"许多个夜晚，只有上帝在身边，我凝望着你。"

" [huː] [sæt] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd]
" Who sat with him long at his Table , and explained to him where he stood
" WHO 卫星 和 他 长的 在 他的 桌子 , 和 解释 到 他 在哪里 他 站立

"他曾与他一同坐在桌旁许久，并向他解释了他所处的位置。"

" [fɑːm] ['bælədz] .
" FARM BALLADS .
" 农场 民谣 .

"农场民谣。"

['bɛtsi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
BETSEY AND I ARE OUT .
贝齐 和 我 是 出去 .

贝茜和我出去了。

[drɔː] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəz] , ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] ;
Draw up the papers , lawyer , and make ' em good and stout ;
画 向上 这 文件 , 律师 , 和 制作 - 呃 好的 和 肥硕 ;

律师，把文件拟好，确保万无一失；

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsweɪz] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
For things at home are crossways , and Betsey and I are out .
为了 事物 在 家 是 十字路口 , 和 贝齐 和 我 是 出去 .

家里出了点问题，我和贝茜都出门了。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
We , who have worked together so long as man and wife ,
我们 , WHO 有 工作 一起 所以 长的 作为 男人 和 妻子 ,

我们，这对从小一起生活、像夫妻一样并肩工作的夫妻，

[mʌst; məst] [pʊl] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] .
Must pull in single harness for the rest of our nat'ral life .
必须 拉 在 单身的 马具 为了 这 休息 的 我们的 天然的 生活 .

余生都必须使用单套挽具。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [seɪ] [juː; jʊ] .
" What is the matter ? " say you .
" 什么 是 这 事情 ? " 说 你 .

你问："出了什么事？"

[ai] [swɒn] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] !
I swan it's hard to tell !
我 天鹅 它是 难的 到 告诉 !

我觉得很难说！

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wɪv] [pɑːst] [baɪ] ['veri] [wel] ;
Most of the years behind us we've passed by very well ;
最多 的 这 年 在后面 我们 我们已经 通过了 经过 非常 出色地 ;

过去的这些年，我们过得都很好；

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] —
I have no other woman , she has no other man —
我 有 不 其他 女士 ， 她 有 不 其他 男人 —

我没有别的女人，她也没有别的男人——

['əʊnli] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]['evə(r)][kæn; kən] .
Only we've lived together as long as we ever can .
仅有的 我们已经 居住地 一起 作为 长的 作为 我们 曾经 能 .

我们只是尽可能长久地生活在一起。

[səʊ][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
So I have talked with Betsey , and Betsey has talked with me ,
所以 我 有 谈话 和 贝齐 ， 和 贝齐 有 谈话 和 我 ，

所以，我和贝齐谈过了，贝齐也和我谈过了。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪv] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['nevə(r)] [ə'griː] ;
And so we've agreed together that we can't never agree ;
和 所以 我们已经 同意 一起 那 我们 不能 绝不 同意 ；

因此，我们一致认为我们永远不可能达成一致；

[nɒt] [ðæt] [wɪv] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['eni] ['terəb(ə)l] [kraɪm] ;
Not that we've catched each other in any terrible crime ;
不是 那 我们已经 被抓住了 每个 其他 在 任何 糟糕的 犯罪 ；

倒不是说我们彼此抓到过什么可怕的罪行；

[wɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['gæðərɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
We've been a - gathering this for years , a little at a time .
我们已经 到过 一个 - 采集 这 为了 年 ， 一个 小的 在 一个 时间 .

我们多年来一直在一点一点地收集这些信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]['tempə(r)][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ,
There was a stock of temper we both had for a start ,
那里 曾是 一个 库存 的 脾气 我们 两个都 有 为了 一个 开始 ，

首先，我们俩都脾气很暴躁。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] - [twʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [ə'pɑːt] ;
Although we never suspected ' twould take us two apart ;
虽然 我们 绝不 怀疑 - 特沃德 拿 我们 二 除 ；

虽然我们从未想过“会让我们两个人分开”；

[ai][hæd; həd][maɪ] ['veəriəs] ['feiliŋ] , [bred] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ;
I had my various failings , bred in the flesh and bone ;
我 有 我的 各种各样的 缺点 ， 繁殖 在 这 肉 和 骨 ；

我自身也存在各种各样的缺点，这些都是血肉之躯与生俱来的；

[ænd; ənd] ['bɛtsi] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
And Betsey , like all good women , had a temper of her own .
和 贝齐 ， 喜欢 全部 好的 女性 ， 有 一个 脾气 的 她 自己的 .

贝茜和所有优秀的女人一样，也有自己的脾气。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)] [weər'ɒn] [wiː; wi] [ˌdisə'griː]
The first thing I remember whereon we disagreed
这 第一的 事物 我 记住 其中 我们 不同意

我记得我们第一次意见不合的时候，就是这件事。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [kriːd] ;
Was something concerning heaven — a difference in our creed ;
曾是 某物 有关 天堂 — 一个 不同之处 在 我们的 信条 ；

是关于天堂的事情——是我们信仰上的分歧；

[wiː; wi] - [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [wiː; wi] - [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [tiː] ,
We arg'ed the thing at breakfast , we arg'ed the thing at tea ,
我们 - 这 事物 在 早餐 , 我们 - 这 事物 在 茶 ,

我们早餐时争论了这件事，下午茶时也争论了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] .
And the more we arg'ed the question the more we didn't agree .
和 这 更多的 我们 - 这 问题 这 更多的 我们 没有 同意 .

我们越是争论这个问题，就越是意见不合。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
And the next that I remember was when we lost a cow ;
和 这 下一个 那 我 记住 曾是 什么时候 我们 丢失的 一个 奶牛 ;

我记得的下一件事就是我们丢了一头牛；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['əʊnli] — [haʊ] ?
She had kicked the bucket for certain , the question was only — How ?
她 有 踢 这 桶 为了 肯定 , 这 问题 曾是 仅有的 — 如何 ?

她肯定已经死了，问题只是——怎么死的？

[ai] [held] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ;
I held my own opinion , and Betsey another had ;
我 握住 我的 自己的 观点 , 和 贝齐 其他 有 ;

我坚持自己的看法，而贝齐则有另一种看法；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - , [wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][mæd] .
And when we were done a - talkin ' , we both of us was mad .
和 什么时候 我们 是 完毕 一个 - 谈话 - , 我们 两个都 的 我们 曾是 疯狂的 .

谈话结束后，我们俩都很生气。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] ;
And the next that I remember , it started in a joke ;
和 这 下一个 那 我 记住 , 它 开始 在 一个 开玩笑 ;

我记得的下一件事，是从开玩笑开始的；

[bʌt; bət] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] .
But full for a week it lasted , and neither of us spoke .
但 满的 为了 一个 星期 它 持续 , 和 两者都不 的 我们 辐 .

但这种沉闷的状态持续了一周，我们俩都没说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [wen] [ai][skəuldid][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə; eɪ] [bəʊl] ;
And the next was when I scolded because she broke a bowl ;
和 这 下一个 曾是 什么时候 我 责骂 因为 她 打破 一个 碗 ;

下一次是因为她打碎了一个碗，我责骂了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi] , [ænd; ənd]['hædnt] ['eni] [səʊl] .
And she said I was mean and stingy , and hadn't any soul .
和 她 说 我 曾是 意思是 和 小气 , 和 之前没有 任何 灵魂 .

她说我卑鄙吝啬，没有良心。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [bəʊl] [kept] ['pɔːrɪn] - [di'senʃən] [ɪn]['aʊə(r)] [kʌp] ;
And so that bowl kept pourin ' dissensions in our cup ;
和 所以 那 碗 保留 倾倒 - 分歧 在 我们的 杯子 ;

于是，那碗碗里不断地倒满了纷争；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [bleɪmd] [kaʊ] - ['krɪtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] ;
And so that blamed cow - critter was always a - comin ' up ;
和 所以 那 被指责 奶牛 - 小动物 曾是 总是 一个 - 即将到来 - 向上 ;

于是，那头被指责的牛形动物总是被提起；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wiː; wi] - [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][gɒt] ,
And so that heaven we arg'ed no nearer to us got ,
和 所以 那 天堂 我们 - 不 更近 到 我们 得到 ,

于是，我们争论不休的天堂并没有离我们更近一步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz][hɒt] .
But it gave us a taste of somethin ' a thousand times as hot .
但 它 给予 我们 一个 品尝 的 某物 - 一个 千 时代 作为 热的 .
但这让我们尝到了比这辣一千倍的东西的滋味。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] ['wɜːkɪn] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][self] - [seɪm] [wei] ;
And so the thing kept workin ' , and all the self - same way ;
和 所以 这 事物 保留 工作 - , 和 全部 这 自己 - 相同的 方式 ;
于是，这东西继续运转，一切都一如既往；

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][ɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [seɪ] ;
Always somethin ' to arg'e , and somethin ' sharp to say ;
总是 某物 - 到 阿尔格 , 和 某物 - 锋利的 到 说 ;
总有事要争辩，总有话要说；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] [keɪm] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['dʌz(ə)n] [strɒŋ] ,
And down on us came the neighbors , a couple dozen strong ,
和 向下 在 我们 来了 这 邻居 , 一个 夫妻 打 强的 ,
邻居们蜂拥而至，足足有二三十人。

[ænd; ənd] [lent] [ðeə(r)]['kaɪndɪst] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][help][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɒŋ] .
And lent their kindest sarvice for to help the thing along .
和 借出的 他们的 最善良的 - 为了 到 帮助 这 事物 沿着 .
他们提供了最热心的服务来帮助这件事顺利进行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [deɪz] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wiːk] —
And there has been days together — and many a weary week —
和 那里 有 到过 天 一起 — 和 许多 一个 厌倦 星期 —
我们一起度过了许多日子——也一起度过了许多疲惫的一周——

[wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [krɒs] [ænd; ənd] ['spʌŋki] , [ænd; ənd][bəuθ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk]
;
We was both of us cross and spunky , and both too proud to speak
;
我们 曾是 两个都 的 我们 叉 和 活泼的 , 和 两个都 也 自豪的 到 说话
;
我们俩当时都又生气又倔强，而且都太骄傲了，不肯开口说话；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]
And I have been thinkin ' and thinkin ' , the whole of the winter
和 我 有 到过 思考 - 和 思考 - , 这 所有的 的 这 冬天
[ænd; ənd][fɔːl] ,
and fall ,
和 落下 ,
整个冬天和秋天，我一直在思考这个问题。

[ɪf] [ai][kænt][lɪv; laɪv][kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] , [waɪ] , [ðen] , [ai][woʊnt][æt; ət][ɔːl] .
If I can't live kind with a woman , why , then , I won't at all .
如果 我 不能 居住 种类 和 一个 女士 , 为什么 , 然后 , 我 惯于 在 全部 .
如果我不能善待一个女人，那么我干脆就不和她相处。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And so I have talked with Betsey , and Betsey has talked with me ,
和 所以 我 有 谈话 和 贝齐 , 和 贝齐 有 谈话 和 我 ,
所以，我和贝齐谈过，贝齐也和我谈过。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['nevə(r)] [ə'griː] ;
And we have agreed together that we can't never agree ;
和 我们 有 同意 一起 那 我们 不能 绝不 同意 ;
我们已经达成共识，那就是我们永远不可能达成一致；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɜːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] ;

And what is hers shall be hers , and what is mine shall be mine ;

和 什么 是 她的 将 是 她的 , 和 什么 是 矿 将 是 矿 ;

她的仍是她的，我的仍是我的；

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [saɪn] .

And I'll put it in the agreement , and take it to her to sign .

和 患病的 放 它 在 这 协议 , 和 拿 它 到 她 到 符号 .

我会把它写进协议里，然后拿给她签字。

[raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , ['lɔɪə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] —

Write on the paper , lawyer — the very first paragraph —

写 在 这 纸 , 律师 — 这 非常 第一的 段落 —

律师，请在纸上写下——第一段——

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] - [stɒk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] ;

Of all the farm and live - stock that she shall have her half ;

的 全部 这 农场 和 居住 - 库存 那 她 将 有 她 一半 ;

她将拥有农场和牲畜的一半；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] ,

For she has helped to earn it , through many a weary day ,

为了 她 有 帮助 到 赚 它 , 通过 许多 一个 厌倦 天 ,

因为她付出了无数个疲惫的日子，才赢得了这一切。

[ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [ðæt] ['bɛtsi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] .

And it's nothing more than justice that Betsey has her pay .

和 它是 没有什么 更多的 比 正义 那 贝齐 有 她 支付 .

贝齐拿到工资，这完全是正义之举。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['həʊmsted] — [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [θraɪv] [ænd; ənd] [rəʊm] ;

Give her the house and homestead — a man can thrive and roam ;

给 她 这 房子 和 家园 — 一个 男人 能 蓬勃发展 和 漫游 ;

把房子和家园给她——男人就能过上富足的生活，四处游历；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪri] ['krɪte] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] ;

But women are skeery critters , unless they have a home ;

但 女性 是 斯凯里 小动物 , 除非 他们 有 一个 家 ;

但女人都是些令人毛骨悚然的生物，除非她们有家可归；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] ,

And I have always determined , and never failed to say ,

和 我 有 总是 决定 , 和 绝不 失败的 到 说 ,

我一直都下定决心，也从未忘记说：

[ðæt] ['bɛtsi] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

That Betsey never should want a home if I was taken away .

那 贝齐 绝不 应该 想 一个 家 如果 我 曾是 已采取 离开 .

如果我被带走，贝茜就永远不应该想要一个家。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] ['mʌni] [ðæts] [d'rɔːɪn] - - [peɪ] :

There is a little hard money that's drawin ' tol'rable pay :

那里 是 一个 小的 难的 钱 那就是 画 - - 支付 :

有一些硬钱能带来不错的收入：

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [leɪd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;

A couple of hundred dollars laid by for a rainy day ;

一个 夫妻 的 百 美元 铺设 经过 为了 一个 下雨 天 ;

存了几百美元以备不时之需；

[seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ;

Safe in the hands of good men , and easy to get at ;

安全的 在 这 双手 的 好的 男人 , 和 简单的 到 得到 在 ;

掌握在好人手中很安全，而且很容易获得；

[pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [klɔːz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] .
Put in another clause there , and give her half of that .
放 在 其他 条款 那里 , 和 给 她 一半 的 那 .

再加一条条款，把其中一半给她。

[jes] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] , [sɜː(r)] , [æt; ət][maɪ]['ɡɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ;
Yes , I see you smile , Sir , at my givin ' her so much ;
是的 , 我 看 你 微笑 , 先生 , 在 我的 给予 - 她 所以 很多 ;

是的，先生，我看到您因为我给了她这么多而微笑;

[jes] , [dɪ'vɔːs] [ɪz] [tʃiːp] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [sʌtʃ] !
Yes , divorce is cheap , Sir , but I take no stock in such !
是的 , 离婚 是 便宜的 , 先生 , 但 我 拿 不 库存 在 这样的 !

是的，先生，离婚很便宜，但我对此不屑一顾!

[truː] [ænd; ənd][feə(r)]
True and fair
真的 和 公平的

真实公正

[ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
I married her , when she was blithe and young ;
我 已婚 她 , 什么时候 她 曾是 快乐的 和 年轻的 ;

我娶她的时候，她还年轻无忧;

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [wɒz; wəz] - [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪksɛptən] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
And Betsey was al'ays good to me , exceptin ' with her tongue .
和 贝齐 曾是 - 好的 到 我 , 除了 - 和 她 舌头 .

贝茜对我一直都很好，除了她说话不太好。

[wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [smɑːt] , [pə'hæps] ,
Once , when I was young as you , and not so smart , perhaps ,
一次 , 什么时候 我 曾是 年轻的 作为 你 , 和 不是 所以 聪明的 , 也许 ,

曾经，当我像你一样年轻，或许也不像你那么聪明的时候，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['mɪtənd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [tʃæps] ;
For me she mittened a lawyer , and several other chaps ;
为了 我 她 连指手套 一个 律师 , 和 一些 其他 小伙子们 ;

她为我戴上了律师手套，还有其他几个家伙;

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['flʌstəd] , [ænd; ənd] ['feəli] ['teɪkən] [daʊn] ,
And all of them was flustered , and fairly taken down ,
和 全部 的 他们 曾是 慌乱 , 和 相当 已采取 向下 ,

他们都慌了神，而且都被打得落花流水。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['lʌkiəst] [mæn][ɪn] [taʊn] .
And I for a time was counted the luckiest man in town .
和 我 为了 一个 时间 曾是 计数 这 最幸运的人 男人 在 镇 .

有一段时间，我被认为是镇上最幸运的人。

[wʌns] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] — [ai][woʊnt] [fə'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] —
Once when I had a fever — I won't forget it soon —
一次 什么时候 我 有 一个 发烧 — 我 惯于 忘记 它 很快 —

有一次我发烧了——我永远不会忘记那件事——

[ai][wɒz; wəz][hɒt][æz; əz][ə; eɪ]['beɪstɪd] ['tɜːki] [ænd; ənd]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] ;
I was hot as a basted turkey and crazy as a loon ;
我 曾是 热的 作为 一个 涂油 火鸡 和 疯狂的 作为 一个 潜鸟 ;

我当时又热又疯;

['nevə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] —
Never an hour went by me when she was out of sight —
绝不 一个 小时 去 经过 我 什么时候 她 曾是 出去 的 视线 —

她从未离开过我的视线——

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [ˌem 'iː] [truː] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
She nursed me true and tender , and stuck to me day and night .
她 护理 我 真的 和 投标 , 和 卡住 到 我 天 和 夜晚 .
她真心实意、温柔地照顾我，日夜不离地陪伴着我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['taɪdi] , [ænd; ənd]['evə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kliːn] ,
And if ever a house was tidy , and ever a kitchen clean ,
和 如果 曾经 一个 房子 曾是 整齐的 , 和 曾经 一个 厨房 干净的 ,
如果房子整洁，厨房干净，

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]['taɪdi][æz; əz] ['eni] [ai]['evə(r)] [siːn] ;
Her house and kitchen was tidy as any I ever seen ;
她 房子 和 厨房 曾是 整齐的 作为 任何 我 曾经 已见 ;
她的房子和厨房是我见过最整洁的；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['bɛtsi] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækts] ,
And I don't complain of Betsey , or any of her acts ,
和 我 不 抱怨 的 贝齐 , 或者 任何 的 她 行为 ,
我并不抱怨贝茜，也不抱怨她的任何行为。

[ɪksɛptən] - [wen] [wɪv] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fækts] .
Exceptin ' when we've quarreled , and told each other facts .
除了 - 什么时候 我们已经 争吵 , 和 讲述 每个 其他 事实 .
除非我们吵架了，并且互相陈述了事实。

[səʊ] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
So draw up the paper , lawyer , and I'll go home to - night ,
所以 画 向上 这 纸 , 律师 , 和 患病的 去 家 到 - 夜晚 ,
律师，你赶紧把文件拟好，我今晚就回家。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;
And read the agreement to her , and see if it's all right ;
和 读 这 协议 到 她 , 和 看 如果 它是 全部 正确的 ;
然后把协议读给她听，看看她是否同意；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [aɪl] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdɪn] - [mæn][ai] [nəʊ] ,
And then , in the mornin ' , I'll sell to a tradin ' man I know ,
和 然后 , 在 这 早晨 - , 患病的 卖 到 一个 交易 - 男人 我 知道 ,
然后，第二天早上，我会卖给我认识的一个商人。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪl] [gəʊ] .
And kiss the child that was left to us , and out in the world I'll go .
和 吻 这 孩子 那 曾是 左边 到 我们 , 和 出去 在 这 世界 患病的 去 .
亲吻留给我们的孩子，然后我将走向世界。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ðæt] [fɜːst] [tuː; tə][ˌem 'iː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)] :
And one thing put in the paper , that first to me didn't occur :
和 一 事物 放 在 这 纸 , 那 第一的 到 我 没有 发生 :
文章中提到的一件事，我之前并没有想到：

[ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [æt; ət] [lɑːst] [ʃɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
That when I am dead at last she'll bring me back to her ;
那 什么时候 我 是 死的 在 最后的 壳 带来 我 后退 到 她 ;
等我最终死去，她会把我带回她身边；

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði][m'eɪpəlz][ai]['plɑːntɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
And lay me under the maples I planted years ago ,
和 躺 我 在下面 这 枫树 我 已种植 年 前 ,
请将我安葬在我多年前种下的枫树下，

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['kwɒrəld] [səʊ] .
When she and I was happy before we quarreled so .
什么时候 她 和 我 曾是 快乐的 前 我们 争吵 所以 .
在我们吵架之前，我们曾经很幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,
And when she dies I wish that she would be laid by me ,
和 什么时候 她 死亡 我 希望 那 她 会 是 铺设 经过 我 ,

我希望她去世时能葬在我身边。

[ænd; ənd] , [ˈlaɪɪn] - [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [pəˈhæps] [wiː; wi] [wɪl] [əˈɡriː] ;
And , lyin ' together in silence , perhaps we will agree ;
和 , 躺着 - 一起 在 沉默 , 也许 我们 将要 同意 ;

或许，当我们静静地躺在一起时，我们会达成共识；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈevə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪə(r)]
And , if ever we meet in heaven , I wouldn't think it queer
和 , 如果 曾经 我们 见面 在 天堂 , 我 不会 思考 它 酷儿

而且，如果我们在天堂相遇，我不会觉得奇怪。

[ɪf] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ˈkwɒrəld] [hɪə(r)] .
If we loved each other the better because we quarreled here .
如果 我们 喜爱 每个 其他 这 更好的 因为 我们 争吵 这里 .

如果我们彼此相爱，那就更好了，因为我们在这里吵过架。

[haʊ] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ʌp]
HOW BETSY AND I MADE UP
如何 贝齐 和 我 制成 向上

我和贝茜是如何和好的

[ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔɪə(r)] : [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] ?
GIVE us your hand , Mr . Lawyer : how do you do to - day ?
给 我们 你的 手 , 先生 . 律师 : 如何 做 你 做 到 - 天 ?

律师先生，请把手给我们：您今天过得怎么样？

[juː; jʊ] [druː] [ʌp] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] — [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] .
You drew up that paper — I s'pose you want your pay .
你 画 向上 那 纸 — 我 假设 你 想 你的 支付 .

那份文件是你拟的——我猜你是想要你的报酬吧。

[doʊnt] [kʌt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪɡəz] ; [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [eks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [viː] ;
Don't cut down your figures ; make it an X or a V ;
不 切 向下 你的 数据 ; 制作 它 一个 X 或者 一个 V ;

不要减少数字；把它变成 X 或 V；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [eə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡriːmənt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪn] - [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
For that ' ere written agreement was just the makin ' of me .
为了 那 - 埃雷 书面 协议 曾是 只是 这 制造 - 的 我 .

因为那份书面协议成就了我。

[ɡɔɪn] - [həʊm] [ðæt] [ˈiːvənɪn] -
Goin ' home that evenin '
戈因 - 家 那 晚上 -

那天晚上回家

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] [bluː] ,
I tell you I was blue ,
我 告诉 你 我 曾是 蓝色的 ,

我告诉你，我当时很沮丧。

[ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ;
Thinkin ' of all my troubles , and what I was goin ' to do ;
思考 - 的 全部 我的 麻烦 , 和 什么 我 曾是 去 - 到 做 ;

想着我所有的烦恼，以及我原本打算怎么做；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hɑsɪz] [ˈhædnt] [biːn] [ðə; ði] [ˈstediːɪst] [tiːm] [əˈlaɪv] ,
And if my hosses hadn't been the steadiest team alive ,
和 如果 我的 软管 之前没有 到过 这 最稳定的 团队 活 ,

如果我的马匹不是世上最稳健的队伍，

[ðeid] - [viː] [tɪpt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , ['sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [draɪv] .
They'd ' ve tipped me over , certain , for I couldn't see where to drive .
他们会 - ve 倾斜 我 超过 ， 肯定 ， 为了 我 不能 看 在哪里 到 驾驶 .

他们肯定会把我掀翻，因为我根本看不清路。

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [læbɝɪn] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] ;
No — for I was laborin ' under a heavy load ;
不 — 为了 我 曾是 劳动 - 在下面 一个 重的 加载 ;

不——因为我当时肩负重任；

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['trævəlɪn] - [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [rəʊd] ;
No — for I was travelin ' an entirely different road ;
不 — 为了 我 曾是 旅行 - 一个 完全 不同的 路 ;

不——因为我走的是完全不同的路；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [-] ,
For I was a - tracin ' over the path of our lives ag'in ,
为了 我 曾是 一个 - - - 超过 这 小路 的 我们的 生活 再次 ,

因为我又一次回望我们的人生轨迹，

[ænd; ənd] ['siːɪn] - [weə(r)] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
And seein ' where we missed the way , and where we might have been .
和 看到 - 在哪里 我们 错过 这 方式 , 和 在哪里 我们 可能 有 到过 .

看看我们错失了什么，以及我们本可以去往何方。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪd] [tɜːnd] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [led] ,
And many a corner we'd turned that just to a quarrel led ,
和 许多 一个 角落 我们会 转向 那 只是 到 一个 争吵 引领 ,

我们曾多次转过弯，结果却都以争吵告终。

[wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] - [viː] [held] [maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [streɪt] [ə'hed] ;
When I ought to ' ve held my temper , and driven straight ahead ;
什么时候 我 应该 到 - ve 握住 我的 脾气 , 和 驱动 直的 前方 ;

我本应该控制住自己的脾气，径直往前开；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ðiːz] ['meməriz] [keɪm] ,
And the more I thought it over the more these memories came ,
和 这 更多的 我 想法 它 超过 这 更多的 这些 回忆 来了 ,

我越想越觉得这些记忆涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [strʌk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [bleɪm] .
And the more I struck the opinion that I was the most to blame .
和 这 更多的 我 击 这 观点 那 我 曾是 这 最多 到 责备 .

我越发觉得，我才是最大的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [kept] ['raɪzɪn] - [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
And things I had long forgotten kept risin ' in my mind ,
和 事物 我 有 长的 被遗忘的 保留 升起 - 在 我的 头脑 ,

而那些我早已遗忘的事情却不断涌上心头。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] , [weə(r)] ['bɛtsi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
Of little matters betwixt us , where Betsey was good and kind ;
的 小的 事情 中间 我们 , 在哪里 贝齐 曾是 好的 和 种类 ;

我们之间的小事，贝茜总是那么善良友好；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [flæʃt] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [θɪŋz]
And these things flashed all through me , as you know things
和 这些 事物 闪光灯 全部 通过 我 , 作为 你 知道 事物

这些事情像闪电一样在我脑海中闪过，你知道的。

['sʌmtaɪmz] [wɪl]
sometimes will
有时 将要

有时会

[wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] .
When a feller's alone in the darkness , and every thing is still .
什么时候 一个 伙计们 独自的 在 这 黑暗 , 和 每一个 事物 是 仍然 .
当一个人独自身处黑暗中，周围一片寂静。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ai] , " [wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [træk] ,
" But , " says I , " we're too far along to take another track ,
" 但 , " 说道 我 , " 是 也 远的 沿着 到 拿 其他 追踪 ,
“但是,”我说，“我们已经走得太远了，无法再走另一条路了。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɒft] [tɜːn] [bæk] ;
And when I put my hand to the plow I do not oft turn back ;
和 什么时候 我 放 我的 手 到 这 犁 我 做 不是 经常 转动 后退 ;
当我把手放在犁上时，我很少回头；

[ænd; ənd] - [teɪnt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌplz] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn] [tuː] ;
And ' tain't an uncommon thing now for couples to smash in two ;
和 - 污点 一个 罕见 事物 现在 为了 情侣 到 粉碎 在 二 ;
如今，夫妻分崩离析已不再是什么罕见的事情；

" [ænd; ənd][səʊ][ai][set][maɪ] [tiːθ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [vau] [aɪ'd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
" And so I set my teeth together , and vowed I'd see it through .
" 和 所以 我 放 我的 牙齿 一起 , 和 发誓 ID 看 它 通过 .
于是我咬紧牙关，发誓一定要坚持到底。

[wen] [ai] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] - [twɒz] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
When I come in sight o ' the house ' twas some'at in the night ,
什么时候 我 来 在 视线 o - 这 房子 - 那是 - 在 这 夜晚 ,
当我看到那栋房子时，已是夜深人静之时。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp][ai] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lait] ;
And just as I turned a hill - top I see the kitchen light ;
和 只是 作为 我 转向 一个 爬坡道 - 顶部 我 看 这 厨房 光 ;
当我转过山顶时，我看到了厨房的灯光；

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] - ['pɪktər] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pɜːs(ə)n] [meɪks] ,
Which often a han'some pictur ' to a hungry person makes ,
哪个 经常 一个 - 图片 - 到 一个 饥饿的 人 制作 ,
这往往是一幅令饥饿的人心生向往的“美好画面”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['felə(r)] [mʌtʃ] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] .
But it don't interest a feller much that's goin ' to pull up stakes .
但 它 不 兴趣 一个 伙计 很多 那就是 去 - 到 拉 向上 赌注 .
但对于一个即将离开家乡的人来说，这没什么意义。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
And when I went in the house the table was set for me —
和 什么时候 我 去 在 这 房子 这 桌子 曾是 放 为了 我 —
当我走进屋子时，餐桌已经为我摆好了——

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌpərz] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ;
As good a supper's I ever saw , or ever want to see ;
作为 好的 一个 晚餐 我 曾经 锯 , 或者 曾经 想 到 看 ;
这是我见过的最棒的晚餐，也是我这辈子想见到的最棒的晚餐；

[ænd; ənd][ai] [kræmd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [daʊn] [maɪ] ['pɒkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
And I crammed the agreement down my pocket as well as I could ,
和 我 拥挤 这 协议 向下 我的 口袋 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我尽可能地把协议塞进口袋里。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪn] - [maɪ] ['vɪtlz] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['dɪd(ə)nt] [teɪst] [gʊd] .
And fell to eatin ' my victuals , which somehow didn't taste good .
和 跌倒 到 吃 - 我的 食物 , 哪个 不知何故 没有 品尝 好的 .
然后我就开始吃我的食物，但不知为何，这些食物并不好吃。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
And Betsey , she pretended to look about the house ,
和 贝齐 , 她 假装 到 看 关于 这 房子 ,

贝茜假装环顾四周，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [maɪ] [saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wʊd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] :
But she watched my side coat pocket like a cat would watch a mouse :
但 她 观看 我的 边 外套 口袋 喜欢 一个 猫 会 手表 一个 老鼠 :

但她却像猫盯着老鼠一样盯着我的外套侧袋：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['fuːlɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,
And then she went to foolin ' a little with her cup ,
和 然后 她 去 到 愚弄 - 一个 小的 和 她 杯子 ,

然后她就开始摆弄她的杯子，

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['riːdɪn] - [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] .
And intently readin ' a newspaper , a - holdin ' it wrong side up .
和 专注地 阅读 - 一个 报纸 , 一个 - 持有 - 它 错误的 边 向上 .

他全神贯注地读着报纸，却把报纸拿反了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ai] ['drɔːd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [aʊt] ,
And when I'd done my supper I drawed the agreement out ,
和 什么时候 ID 完毕 我的 晚餐 我 绘制 这 协议 出去 ,

吃完晚饭后，我把协议细化了一遍。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [wɒt] - [twɒz] [ə'baʊt] ;
And give it to her without a word , for she knowed what ' twas about ;
和 给 它 到 她 没有 一个 单词 , 为了 她 已知 什么 - 那是 关于 ;

一言不发地把东西给她，因为她知道是怎么回事；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hʌmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nəʊt]
And then I hummed a little tune , but now and then a note
和 然后 我 哼唱 一个 小的 调 , 但 现在 和 然后 一个 笔记

然后我哼了一小段曲子，但偶尔也会唱出一个音符。

[wɒz; wəz] - [baɪ] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [[hɔpt]] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
Was bu'sted by some animal that hopped up in my throat .
曾是 - 经过 一些 动物 那 跳跃 向上 在 我的 喉 .

被一只跳到我喉咙里的动物吓了一跳。

[ðen] ['bɛtsi] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [speks] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,
Then Betsey she got her specs from off the mantel - shelf ,
然后 贝齐 她 得到 她 规格 从 离开 这 壁炉架 - 架子 ,

然后贝茜从壁炉架上取下了她的眼镜。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] [kwaɪt] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
And read the article over quite softly to herself ;
和 读 这 文章 超过 相当 轻轻 到 她自己 ;

她轻声细语地把文章读了一遍；

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪz] ['gɛtɪn] - [əʊld] ,
Read it by little and little , for her eyes is gettin ' old ,
读 它 经过 小的 和 小的 , 为了 她 眼睛 是 获得 - 老的 ,

她的眼睛老花了，所以要一点一点地读。

[ænd; ənd] ['lɔɪərz] - ['raɪtɪn] - [eɪnt] [nəʊ] [prɪnt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [kəʊld] .
And lawyers ' writin ' ain't no print , especially when it's cold .
和 律师 - 写作 - 不是 不 打印 , 尤其 什么时候 它是 寒冷的 .

律师写的字可不是印刷品，尤其是在天气寒冷的时候。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [gɪv] [maɪ] [ɑːm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
And after she'd read a little she give my arm a touch ,
和 后 棚 读 一个 小的 她 给 我的 手臂 一个 触碰 ,
她读了一会儿书后，轻轻碰了碰我的胳膊。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz] - [loʊɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ;
And kindly said she was afraid I was ' lowin ' her too much ;
和 亲切地 说 她 曾是 害怕的 我 曾是 - 洛温 - 她 也 很多 ;
她委婉地说，她担心我太"亲近"她了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] - [striːmən] -
But when she was through she went for me , her face a - streamin '
但 什么时候 她 曾是 通过 她 去 为了 我 , 她 脸 一个 - 流媒体 -
[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,
但她说完后就转向我，脸上满是泪水。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] !
And kissed me for the first time in over twenty years !
和 亲吻 我 为了 这 第一的 时间 在 超过 二十 年 !
他吻了我，这是二十多年来的第一次！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [θɪŋk] , [sɜː(r)] — [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] —
I don't know what you'll think , Sir — I didn't come to inquire —
我 不 知道 什么 你会 思考 , 先生 — 我 没有 来 到 查询 —
我不知道您会怎么想，先生——我不是来打听的——

[bʌt; bət][ai] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
But I picked up that agreement and stuffed it in the fire ;
但 我 挑选 向上 那 协议 和 填充 它 在 这 火 ;
但我把那份协议捡起来，扔进了火里；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪd] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ;
And I told her we'd bury the hatchet alongside of the cow ;
和 我 讲述 她 我们会 埋葬 这 斧头 旁边 的 这 奶牛 ;
我告诉她，我们会把仇恨埋葬在母牛旁边；

[ænd; ənd][wiː; wi] [strʌk] [æn; ən] [ə'griːmənt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [rəʊ] .
And we struck an agreement never to have another row .
和 我们 击 一个 协议 绝不 到 有 其他 排 .
我们达成协议，以后再也不吵架了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [krɒs] [ɔː(r)] [ræʃ]
And I told her in the future I wouldn't speak cross or rash
和 我 讲述 她 在 这 未来 我 不会 说话 叉 或者 皮疹
我告诉她，以后我不会再说粗鲁或轻率的话了。

[ɪf] [hɑːf][ðə; ði] ['krɒkəri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɔːl][tuː; tə] [smæʃ] ;
If half the crockery in the house was broken all to smash ;
如果 一半 这 陶器 在 这 房子 曾是 破碎的 全部 到 粉碎 ;
如果家里一半的餐具都碎了，那就全都砸碎了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪd] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɪts] [wɜːθ]
And she said , in regards to heaven , we'd try and learn its worth
和 她 说 , 在 问候 到 天堂 , 我们会 尝试 和 学习 它是 值得
她说，关于天堂，我们会努力了解它的价值。

[baɪ]['stɑːrtɪn] - [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
By startin ' a branch establishment and runnin ' it here on earth .
经过 开始 - 一个 分支 建立 和 跑步 - 它 这里 在 地球 .
通过在这里建立并运营一家分公司。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][sæt][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And so we sat a - talkin ' three - quarters of the night ,
和 所以 我们 卫星 一个 - 谈话 - 三 - 四分之一 的 这 夜晚 ,
于是我们坐着聊了四分之三夜，

[ænd; ənd]['əʊpənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [gruː] [laɪt] ;
And opened our hearts to each other until they both grew light ;
和 打开 我们的 心 到 每个 其他 直到 他们 两个都 生长 光 ;
我们彼此敞开心扉，直到彼此都感到轻松自在；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪnɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [men]
And the days when I was winnin ' her away from so many men
和 这 天 什么时候 我 曾是 胜利 - 她 离开 从 所以 许多 男人
那些日子里，我从那么多男人手中把她赢了回来。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['iːvənɪn] - [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Was nothin ' to that evenin ' I courted her over again .
曾是 什么也没有 - 到 那 晚上 - 我 求爱 她 超过 再次 .
那天晚上我又一次追求了她，这算什么？

[nekst]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɜːdʒɪn] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ʌs; 'es] ,
Next mornin ' an ancient virgin took pains to call on us ,
下一个 早晨 - 一个 古老的 处女 采取 疼痛 到 称呼 在 我们 ,
第二天早上，一位古老的处女特意前来拜访我们。

[hɜː(r); hə(r)][læmp][ɔːl] [trɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [fʌs] ;
Her lamp all trimmed and a - burnin ' to kindle another fuss ;
她 灯 全部 修剪过的 和 一个 - 燃烧 - 到 点燃 其他 大惊小怪 ;
她的灯已经修剪整齐，燃烧着，准备引发另一场骚动；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - - [ænd; ənd]['oʊpənɪn] - [ɒv; əv][əʊld] [sɔːrz] ,
But when she went to pryin ' and openin ' of old sores ,
但 什么时候 她 去 到 - - 和 开 - 的 老的 疮 ,
但当她开始撬开和揭开旧伤疤时，

[maɪ] ['bɛtsi] [rəʊz] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
My Betsey rose politely , and showed her out - of - doors .
我的 贝齐 玫瑰 礼貌地 , 和 显示 她 出去 - 的 - 门 .
我的贝茜礼貌地站了起来，领她到外面去。

[sɪns] [ðen] [aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ][bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ;
Since then I don't deny but there's been a word or two ;
自从 然后 我 不 否定 但 有 到过 一个 单词 或者 二 ;
从那以后，我并不否认，但确实说过一两句话；

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] :
But we've got our eyes wide open , and know just what to do :
但 我们已经 得到 我们的 眼睛 宽的 打开 , 和 知道 只是 什么 到 做 :
但我们已经睁大了眼睛，知道该怎么做：

[wen] [wʌn] [spiːks] [krɒs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒʌst] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
When one speaks cross the other just meets it with a laugh ,
什么时候 一 说话 叉 这 其他 只是 满足 它 和 一个 笑 ,
当一方出言不逊时，另一方只会一笑置之。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] .
And the first one's ready to give up considerable more than half .
和 这 第一的 一个人的 准备好 到 给 向上 大量 更多的 比 一半 .
而第一个人准备放弃的份额远远超过一半。

['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sɒft] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
Maybe you'll think me soft , Sir , a - talkin ' in this style ,
或许 你会 思考 我 柔软的 , 先生 , 一个 - 谈话 - 在 这 风格 ,
先生，您或许会觉得我说话方式软弱。

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[ˌem 'iː]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	;
But	**somehow**	**it**	**does**	**me**	**lots**	**of**	**good**	**to**	**tell**	**it**	**once**	**in**	**a**	**while**	**;**
但	不知何故	它	做	我	很多	的	好的	到	告诉	它	一次	在	一个	尽管	;

但偶尔讲讲这些事，对我很有好处；

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɒmplɪmənt]	—	-	[tɪz]	[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]
And	**I**	**do**	**it**	**for**	**a**	**compliment**	**—**	**'**	**tis**	**so**	**that**	**you**	**can**	**see**
和	我	做	它	为了	一个	赞扬	—	-	的	所以	那	你	能	看

我这样做是为了得到赞美——这样你就能看到

[ðæt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ə'griːmənt]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['meɪkɪn]	-	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
That	**that**	**there**	**written**	**agreement**	**of**	**yours**	**was**	**just**	**the**	**makin**	**'**	**of**	**me**	**.**
那	那	那里	书面	协议	的	你的	曾是	只是	这	制造	-	的	我	.

你那份书面协议成就了我。

[səʊ]	[meɪk]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɪl]	,	['mɪstə(r)]	.	['lɔɪə(r)]	:	[doʊnt]	[stɒp]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[eks]	;
So	**make**	**out**	**your**	**bill**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawyer**	**:**	**don't**	**stop**	**short**	**of**	**an**	**X**	**;**
所以	制作	出去	你的	账单	,	先生	.	律师	:	不	停止	短的	的	一个	X	;

律师先生，请您开具账单：别忘了打个叉哦；

[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ðə; ði]	[tʃeks]	.
Make	**it**	**more**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**for**	**I**	**have**	**got**	**the**	**checks**	**.**
制作	它	更多的	如果	你	想	到	,	为了	我	有	得到	这	检查	.

如果你想多付一些，那就多付一些吧，支票我已经准备好了。

[aɪm]	[rɪtʃə]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['næʃ(ə)nəl]	[bæŋk]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['treʒəz]	[təʊld]	,
I'm	**richer**	**than**	**a**	**National**	**Bank**	**,**	**with**	**all**	**its**	**treasures**	**told**	**,**
我是	更富有	比	一个	国家的	银行	,	和	全部	它是	宝藏	讲述	,

如果把所有财富都告诉大家，我比一家国家银行还富有。

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[æt; ət]	[həʊm]	[naʊ]	[ðæts]	[wɜːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪt]	[ɪn]	[gəʊld]	.
For	**I've**	**got**	**a**	**wife**	**at**	**home**	**now**	**that's**	**worth**	**her**	**weight**	**in**	**gold**	**.**
为了	我已经	得到	一个	妻子	在	家	现在	那就是	值得	她	重量	在	金子	.

因为我现在家里有个妻子，她比黄金还珍贵。

[gɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hæns(ə)m]	[mæn]	.
GONE	**WITH**	**A**	**HANDSOMER**	**MAN**	**.**
已消失	和	一个	更英俊	男人	.

跟一个更帅的男人走了。

[dʒɒn]	:
JOHN	**:**
约翰	:

约翰：

[aɪv]	[wɜːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɔːl]	[deɪ]	,	[ə; eɪ]	-	[plaʊɪn]	-	[ðə; ði]	"	['stəʊni]	[striːk]	;
I'VE	**worked**	**in**	**the**	**field**	**all**	**day**	**,**	**a**	**-**	**plowin**	**'**	**the**	**"**	**stony**	**streak**	**;**
我已经	工作	在	这	场地	全部	天	,	一个	-	耕作	-	这	"	石质的	条纹	;

我今天一整天都在田里干活，犁着那片“多石地带”；

"	[aɪv]	[skəuldid]	[maɪ]	[tiːm]	[tɪl]	[aɪm]	[hɔːs]	;	[aɪv]	[træmp]	[tɪl]	[maɪ]	[legz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiːk]	;
"	**I've**	**scolded**	**my**	**team**	**till**	**I'm**	**hoarse**	**;**	**I've**	**tramped**	**till**	**my**	**legs**	**are**	**weak**	**;**
"	我已经	责骂	我的	团队	直到	我是	嘶哑	;	我已经	践踏	直到	我的	腿	是	虚弱的	;

“我训斥我的队员直到嗓子都哑了；我跋涉到腿都软了；

[aɪv]	[tʃəʊkt]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[swɛə]	(	[soʊz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[tel]	[dʒeɪn]	[fɪbz]	)
I've	**choked**	**a**	**dozen**	**swears**	**(**	**so's**	**not**	**to**	**tell**	**Jane**	**fibs**	**)**
我已经	窒息	一个	打	发誓	(	所以也是	不是	到	告诉	简	纤维	)

我憋了十几句脏话（所以才没跟简撒谎）

[wen]	[ðə; ði]	[plaʊ]	-	[-]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hænd(ə)lz]	[pʌntʃt]	[maɪ]	[rɪbz]	.
When	**the**	**plow**	**-**	**p'int**	**struck**	**a**	**stone**	**and**	**the**	**handles**	**punched**	**my**	**ribs**	**.**
什么时候	这	犁	-	品脱	击	一个	石头	和	这	把手	拳击	我的	肋骨	.

犁铧撞到石头，把手捶打我的肋骨。

[aɪv] [pʊt] [maɪ] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] ['sweti] [kəʊts] ;
I've put my team in the barn , and rubbed their sweaty coats ;
我已经 放 我的 团队 在 这 谷仓 , 和 摩擦 他们的 汗流浃背 外套 ;

我把我的马匹安置在马厩里，擦干了它们汗湿的皮毛；

[aɪv] [fed] - [ɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [əʊts] ;
I've fed ' em a heap of hay and half a bushel of oats ;
我已经美联储 - 呃 一个 堆 的 干草 和 一半 一个 蒲式耳 的 燕麦 ;

我喂了它们一大堆干草和半蒲式耳燕麦；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [iːt] [meɪks] [ˌem 'iː] [laɪk] ['iːtɪn] - [fiːl] ,
And to see the way they eat makes me like eatin ' feel ,
和 到 看 这 方式 他们 吃 制作 我 喜欢 吃 - 感觉 ,

看到他们吃饭的样子，让我感觉自己也喜欢上了吃饭。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [woʊnt] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [miːl] .
And Jane won't say to - night that I don't make out a meal .
和 简 惯于 说 到 - 夜晚 那 我 不 制作 出去 一个 一顿饭 .

今晚简不会说我做不出饭菜。

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !

说得好！

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [lɒkt] !
the door is locked !
这 门 是 已锁定 !

门锁了！

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiːz] [left] [ðə; ði] [kiː] ,
but here she's left the key ,
但 这里 她是 左边 这 钥匙 ,

但她把钥匙留在这里了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [step] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Under the step , in a place known only to her and me ;
在下面 这 步 , 在 一个 地方 已知 仅有的 到 她 和 我 ;

在台阶下，一个只有她和我才知道的地方；

[ai] ['wʌndə(r)] [huz] ['daɪɪn] - [ɔː(r)] [ded] , [ðæt] [ʃiːz] ['hʌsl] [ɒf] [pel] - ['mel] :
I wonder who's dyin ' or dead , that she's hustled off pell - mell :
我 想知道 谁是 垂死 - 或者 死的 , 那 她是 匆忙 离开 佩尔 - 梅尔 :

我想知道她匆匆忙忙赶走的到底是谁快要死了或者已经死了：

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðɪs] [wɪl] [tel] .
But here on the table's a note , and probably this will tell .
但 这里 在 这 表格的 一个 笔记 , 和 大概 这 将要 告诉 .

但桌上有一张纸条，或许它能说明一些问题。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [gɒn] !
my wife is gone !
我的 妻子 是 已消失 !

我妻子去世了！

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [gɒn] [ə'streɪ] !
my wife is gone astray !
我的 妻子 是 已消失 误入歧途 !

我妻子出轨了！

[ðə; ði]['letə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
The letter it says , " Good - bye , for I'm a - going away ;
这 信 它 说道 , " 好的 - 再见 , 为了 我是 一个 - 去 离开 ;

信上写道：“再见，我要走了；

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [biːn] [truː] ;
I've lived with you six months , John , and so far I've been true ;
我已经 居住地 和 你 六 几个月 , 约翰 , 和 所以 远的 我已经 到过 真的 ;

约翰，我和你一起生活了六个月，到目前为止我一直对你忠诚；

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
But I'm going away to - day with a handsomer man than you .
但 我是 去 离开 到 - 天 和 一个 更英俊 男人 比 你 .

但我今天要和一个比你更帅的男人一起离开。

" [ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] !
" A han'somer man than me !
" 一个 - 男人 比 我 !

“一个比我英俊的男人！”

[waɪ] , [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ;
Why , that ain't much to say ;
为什么 , 那 不是 很多 到 说 ;

这没什么好说的；

[ðeəz; ðəz] - [men] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][gəʊ][pɑːst][hɪə(r)] ['evri] [deɪ] .
There's han'somer men than me go past here every day .
有 - 男人 比 我 去 过去的 这里 每一个 天 .

每天都有比我英俊的男人从这里经过。

[ðeəz; ðəz] - [men] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] — [ai] [eɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kaɪnd] ;
There's han'somer men than me — I ain't of the han'some kind ;
有 - 男人 比 我 — 我 不是 的 这 - 种类 ;

比我英俊的男人多了去了——我可不是那种英俊的男人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ai] [ges] [ʃɪl] ['nevə(r)][faɪnd] .
But a lovin'er man than I was I guess she'll never find .
但 一个 - 男人 比 我 曾是 我 猜测 売 绝不 寻找 .

但我猜她永远也找不到比我更爱她的男人了。

[kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !
Curse her !
诅咒 她 !

诅咒她！

[kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !
curse her !
诅咒 她 !

诅咒她！

[ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['kɜːsɪz] [wɪŋz] !
I say , and give my curses wings !
我 说 , 和 给 我的 诅咒 翅膀 !

我说，让我的诅咒插上翅膀吧！

[meɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [aɪv] [spəʊk] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['skɔːpiən] [stɪŋz] !
May the words of love I've spoke be changed to scorpion stings !
可能 这 字 的 爱 我已经 辐 是 已更改 到 蝎 刺痛 !

愿我所说的情话都变成蝎子的螫刺！

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] ['emptid] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [daʊt] ,
Oh , she filled my heart with joy , she emptied my heart of doubt ,
哦 , 她 已填 我的 心 和 喜悦 , 她 清空 我的 心 的 怀疑 ,

哦，她让我心中充满喜悦，她驱散了我心中的疑虑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pen] , [ʃiː; ʃi] [lets] [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [aʊt] !
And now , with a scratch of a pen , she lets my heart's blood out !
和 现在 , 和 一个 划痕 的 一个 笔 , 她 让我们 我的 心脏的 血 出去 !

现在，她用笔轻轻一划，就让我的心血流了出来！

[kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !
Curse her !
诅咒 她 !

诅咒她！

[kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !
curse her !
诅咒 她 !

诅咒她！

[seɪ] [ai] ; [ʃɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ruː] [ðɪs] [deɪ] ;
say I ; she'll some time rue this day ;
说 我 ; 壳 一些 时间 后悔 这 天 ;

我说，她总有一天会后悔今天的。

[ʃɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [lɜːn] [ðæt] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] ;
She'll some time learn that hate is a game that two can play ;
壳 一些 时间 学习 那 恨 是 一个 游戏 那 二 能 玩 ;

她总有一天会明白，仇恨是两个人都能玩的游戏；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ʃɪl] [griːv] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
And long before she dies she'll grieve she ever was born ;
和 长的 前 她 死亡 壳 悲伤 她 曾经 曾是 出生 ;

在她离世很久之前，她就会为自己曾经出生过而感到悲伤；

[ænd; ənd] [aɪl] [plaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wɪð] [heɪt] , [ænd; ənd] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [skɔːn] !
And I'll plow her grave with hate , and seed it down to scorn !
和 患病的 犁 她 严重 和 恨 , 和 种子 它 向下 到 轻蔑 !

我要用仇恨填满她的坟墓，播下鄙夷的种子！

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [ɒn] , [ðɛəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
As sure as the world goes on , there'll come a time when she
作为 当然 作为 这 世界 去 在 , 将会 来 一个 时间 什么时候 她

世界照常运转，总有一天她会……

[wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] - [mæn] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ;
Will read the devilish heart of that han'somer man than me ;
将要 读 这 恶魔般的 心 的 那 - 男人 比 我 ;

我会看穿那个英俊男人的邪恶内心；

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] ,
And there'll be a time when he will find , as others do ,
和 将会 是 一个 时间 什么时候 他 将要 寻找 , 作为 其他的 做 ,

总有一天，他会像其他人一样发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [tuː] .
That she who is false to one can be the same with two .
那 她 WHO 是 错误的 到 一 能 是 这 相同的 和 二 .

对一个人不忠的人，对两个人也可能一样。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [grəuz] [peɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] ,
And when her face grows pale , and when her eyes grow dim ,
和 什么时候 她 脸 生长 苍白 , 和 什么时候 她 眼睛 生长 暗淡 ,

当她的脸色变得苍白，当她的眼神变得黯淡无光时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] ,
And when he is tired of her and she is tired of him ,
和 什么时候 他 是 疲劳的 的 她 和 她 是 疲劳的 的 他 ,

当他厌倦了她，她也厌倦了他的时候，

[ʃɪl] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst] ;
She'll do what she ought to have done , and coolly count the cost ;
壳 做 什么 她 应该 到 有 完毕 , 和 冷静地 数数 这 成本 ;
她会做她应该做的事，然后冷静地计算代价；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [siː] [θɪŋz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] .
And then she'll see things clear , and know what she has lost .
和 然后 壳 看 事物 清除 , 和 知道 什么 她 有 丢失的 .
然后她就会看清一切，明白自己失去了什么。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'sliːp] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
And thoughts that are now asleep will wake up in her mind ,
和 想法 那 是 现在 睡着了 将要 唤醒 向上 在 她 头脑 ,
她脑海中那些沉睡的思绪将会苏醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɔːn] [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] ;
And she will mourn and cry for what she has left behind ;
和 她 将要 哀悼 和 哭 为了 什么 她 有 左边 在后面 ;
她会为她所留下的一切哀悼哭泣；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃɪl] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][nəʊ] !
And maybe she'll sometimes long for me — for me — but no !
和 或许 壳 有时 长的 为了 我 — 为了 我 — 但 不 !
也许她有时会想念我——想念我——但是不！

[aɪv] ['blɒtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
I've blotted her out of my heart , and I will not have it so .
我已经 印迹 她 出去 的 我的 心 , 和 我 将要 不是 有 它 所以 .
我已经把她从我的心中抹去，我绝不允许这种情况发生。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And yet in her girlish heart there was somethin ' or other she had
和 然而 在 她 少女 心 那里 曾是 某物 - 或者 其他 她 有
然而，在她少女般的心灵深处，却藏着这样一种东西。

[ðæt] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [bæd] ;
That fastened a man to her , and wasn't entirely bad ;
那 系紧 一个 男人 到 她 , 和 不是 完全 坏的 ;
那件事让她和一个男人形影不离，而且也不完全是坏事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] ;
And she loved me a little , I think , although it didn't last ;
和 她 喜爱 我 一个 小的 , 我 思考 , 虽然 它 没有 最后的 ;
我想她曾经有点喜欢我，虽然这段感情并没有持续多久；

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — [aɪv] ['berid] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
But I mustn't think of these things — I've buried ' em in the past .
但 我 不得 思考 的 这些 事物 — 我已经 埋葬 - 呃 在 这 过去的 .
但我不能再想这些事了——我已经把它们埋葬在过去了。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [hɑːd] [wɜːdz] [bæk] , [nɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]['mætə(r)] [wɜːs] ;
I'll take my hard words back , nor make a bad matter worse ;
患病的 拿 我的 难的 字 后退 , 也不 制作 一个 坏的 事情 更糟 ;
我会收回我说过的难听的话，也不会让坏事变得更糟；

[ʃɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][maɪ] [kɜːs] ;
She'll have trouble enough ; she shall not have my curse ;
壳 有 麻烦 足够的 ; 她 将 不是 有 我的 诅咒 ;
她已经够倒霉了，我诅咒她就不要再诅咒她了。

[bʌt; bət] [aɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][səʊ][skweə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] —
But I'll live a life so square — and I well know that I can —
但 患病的 居住 一个 生活 所以 正方形 — 和 我 出色地 知道 那 我 能 —
但我会过一种循规蹈矩的生活——而且我很清楚我能做到——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] ['sɒri] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðæt] - [mæn] .
That she always will sorry be that she went with that han'somer man .
那 她 总是 将要 对不起 是 那 她 去 和 那 - 男人 .

她永远都会后悔当初跟那个英俊的男人走了。

[ɑː] , [hɪə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [dres] !
Ah , here is her kitchen dress !
啊 , 这里 是 她 厨房 裙子 !

啊，这是她的厨房服！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [blɜː(r)] ;
it makes my poor eyes blur ;
它 制作 我的 贫穷的 眼睛 模糊 ;

它让我的眼睛变得模糊；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] ['hoʊldɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .
It seems , when I look at that , as if ' twas holdin ' her .
它 似乎 , 什么时候 我 看 在 那 , 作为 如果 - 那是 持有 - 她 .

我看到那张照片，感觉就像它在抱着她一样。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] - [deɪ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] - [deɪ] [hæt] ,
And here are her week - day shoes , and there is her week - day hat ,
和 这里 是 她 星期 - 天 鞋 , 和 那里 是 她 星期 - 天 帽子 ,

这是她工作日穿的鞋子，这是她工作日戴的帽子。

[ænd; ənd] [jɑːndɝz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɛdɪn] - [gaʊn] : [ai] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] .
And yonder's her weddin ' gown : I wonder she didn't take that .
和 远处的 她 婚礼 - 袍 : 我 想知道 她 没有 拿 那 .

那边是她的婚纱：真奇怪她怎么没带走。

- [twɒz] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] " ['dɪərɪst] [dɪə(r)] ,
' Twas only this mornin ' she came and called me her " dearest dear ,
- 那是 仅有的 这 早晨 - 她 来了 和 称为 我 她 " 亲爱的 亲爱的 ,

就在今天早上，她来叫我“她最亲爱的”，

" [ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pærədaɪs] [hɪə(r)] ;
" And said I was makin ' for her a regular paradise here ;
" 和 说 我 曾是 制造 - 为了 她 一个 常规的 天堂 这里 ;

“并说我要在这里为她打造一个真正的天堂；

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ,
if you want a man to sense the pains of hell ,
如果 你 想 一个 男人 到 感觉 这 疼痛 的 地狱 ,

如果你想让一个男人感受到地狱般的痛苦，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [hɪm] [ɪn] [dʒʌst] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [spel] !
Before you pitch him in just keep him in heaven a spell !
前 你 沥青 他 在 只是 保持 他 在 天堂 一个 拼写 !

在你把他送走之前，先让他留在天堂一会儿吧！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [s'ɛvəd] [ˌjuː 'es] [tuː] [ə'pɑːt] .
I wish that death had severed us two apart .
我 希望 那 死亡 有 切断 我们 二 除 .

我多么希望死亡能将我们两个分开。

[juːv] [lɒst] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] [hɪə(r)] — [juːv] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['lʌvɪn] - [hɑːt] .
You've lost a worshiper here — you've crushed a lovin ' heart .
你已经 丢失的 一个 崇拜者 这里 — 你已经 碎 一个 爱 - 心 .

你失去了一位信徒——你伤透了一颗充满爱的心。

[aɪl] ['wɜːʃɪp] [nəʊ] ['wʊmən] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [preɪ] ,
I'll worship no woman again ; but I guess I'll learn to pray ,
患病的 崇拜 不 女士 再次 ; 但 我 猜测 患病的 学习 到 祈祷 ,

我不会再崇拜任何女人；但我想我会学会祈祷。

[ænd; ənd] [niːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] .
And kneel as you used to kneel before you run away .
和 下跪 作为 你 用过的 到 下跪 前 你 跑步 离开 .

像你以前逃跑前那样跪下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] [ɒn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [beə(r)] ,
And if I thought I could bring my words on heaven to bear ,
和 如果 我 想法 我 可以 带来 我的 字 在 天堂 到 熊 ,

如果我认为我能将我的话语传到上天，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] ,
And if I thought I had some little influence there ,
和 如果 我 想法 我 有 一些 小的 影响 那里 ,

如果我认为我在那里有一些小小的影响力，

[ai] [wʊd] [preɪ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] .
I would pray that I might be , if it only could be so .
我 会 祈祷 那 我 可能 是 , 如果 它 仅有的 可以 是 所以 .

如果可以的话，我祈祷自己能够成为那样的人。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
As happy and gay as I was a half an hour ago .
作为 快乐的 和 同性恋 作为 我 曾是 一个 一半 一个 小时 前 .

我仍然像半小时前那样快乐、那样兴奋。

[dʒeɪn] (['entərɪŋ])
JANE (entering)
简 (进入)

简（进场）

[waɪ] , [dʒɒn] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [hɪə(r)] !
Why , John , what a litter here !
为什么 , 约翰 , 什么 一个 垃圾 这里 !

约翰，你看，这儿有好多垃圾啊！

[juːv] [θrəʊn] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] !
you've thrown things all around !
你已经 抛掷 事物 全部 大约 !

你把东西扔得到处都是！

[kʌm] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?
Come , what's the matter now ?
来 , 是什么 这 事情 现在 ?

怎么了？

[ænd; ənd] [wɒt] - [viː] [juː; jʊ] [lɒst] [ɔː(r)] [faʊnd] ?
and what ' ve you lost or found ?
和 什么 - ve 你 丢失的 或者 成立 ?

你丢失了什么，或者找到了什么？

[ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] , [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [tuː] ;
And here's my father here , a - waiting for supper , too ;
和 这里是 我的 父亲 这里 , 一个 - 等待 为了 晚餐 , 也 ;

这是我父亲，他也在等晚饭呢；

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] — [hiːz] [ðæt] " ['hæns(ə)m] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I've been a - riding with him — he's that " handsomer man than you .
我已经 到过 一个 - 骑术 和 他 — 他是 那 " 更英俊 男人 比 你 .

我一直和他一起骑车——他比你帅多了。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[pɑː] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [waɪl] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] ,
Pa , take a seat , while I put the kettle on ,
宾夕法尼亚州 , 拿 一个 座位 , 尽管 我 放 这 壶 在 ,

爸，请坐，我去烧水。

[ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][dɪə(r)][əʊld][dʒɒn] .
And get things ready for tea , and kiss my dear old John .
和 得到 事物 准备好 为了 茶 , 和 吻 我的 亲爱的 老的 约翰 .

准备好喝茶的东西，然后亲吻我亲爱的老约翰。

[waɪ] , [dʒɒn] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] !
Why , John , you look so strange !
为什么 , 约翰 , 你 看 所以 奇怪的 !

约翰，你看起来好奇怪啊！

[kʌm] , [wɒt] [hæz; həz] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [træk] ?
Come , what has crossed your track ?
来 , 什么 有 交叉 你的 追踪 ?

来吧，你遇到了什么事？

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - ['dʒəʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I was only a - joking , you know ; I'm willing to take it back .
我 曾是 仅有的 一个 - 开玩笑 , 你 知道 ; 我是 愿意的 到 拿 它 后退 .

我只是开玩笑而已，我愿意收回那句话。

[dʒɒn] :
JOHN :
约翰 :

约翰：

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kriːm] !
Well , now , if this ain't a joke , with rather a bitter cream !
出色地 , 现在 , 如果 这 不是 一个 开玩笑 , 和 相当 一个 苦的 奶油 !

哎呀，这可不是开玩笑，还带着一丝苦涩的奶油！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] ['tɪklɪʃ] [driːm] ;
It seems as if I'd woke from a mighty ticklish dream ;
它 似乎 作为 如果 ID 觉醒 从 一个 强大的 痒痒的 梦 ;

我仿佛从一个痒得要命的梦中醒来；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] " [smelz] [ə; eɪ][ræt] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ][kwɪə(r)] ;
And I think she " smells a rat , " for she smiles at me so queer ;
和 我 思考 她 " 气味 一个 鼠 , " 为了 她 微笑 在 我 所以 酷儿 ;

我觉得她"闻到了猫腻"，因为她对我笑的笑容很奇怪；

[ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] ; [gʊd] [lɔ:d] !
I hope she don't ; good Lord !
我 希望 她 不 ; 好的 主 !

我希望她不会这样；我的天哪！

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] !
I hope that they didn't hear !
我 希望 那 他们 没有 听到 !

我希望他们没听到！

- [twɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['præktɪkl] [draɪvz] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ'd] [ˌʌndə'stænd] !
' Twas one of her practical drives — she thought I'd understand !
- 那是 一 的 她 实际的 驱动 — 她 想法 ID 理解 !

这是她务实的一面——她觉得我会理解！

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [breɪk] [sɒd] [ə'gen] [tɪl] [ai] [get] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
But I'll never break sod again till I get the lay of the land .
但 患病的 绝不 休息 草皮 再次 直到 我 得到 这 躺 的 这 土地 .

但在我摸清地形之前，我绝不会再动工。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋz] ['set(ə)ld] [wɪð] [ˌem 'i:] — [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['hev(ə)n] [wel] ,
But one thing's settled with me — to appreciate heaven well ,
但 一 事物 定居 和 我 — 到 欣赏 天堂 出色地 ,

但有一件事我已下定决心——那就是要好好欣赏天堂。

- [tɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [hel] .
' Tis good for a man to have some fifteen minutes of hell .
- 的 好的 为了 一个 男人 到 有 一些 十五 分钟 的 地狱 .

男人偶尔经历十五分钟的地狱般痛苦也是件好事。

['dʒɒni] [rɪtʃ] .
JOHNNY RICH .
约翰尼 富有的 .

约翰尼·里奇。

[reɪz] [ðə; ði] [lait] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dʒɪm] ,
Raise the light a little , Jim ,
增加 这 光 一个 小的 , 吉姆 ,

吉姆，把灯光调亮一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [dɪm] ,
For it's getting rather dim ,
为了 它是 获得 相当 暗淡 ,

天色渐渐暗了，

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - , - [twɪl] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [daʊs] [ðə; ði] [glɪm] .
And , with such a storm a - howlin ' , ' twill not do to douse the glim .
和 , 和 这样的 一个 风暴 一个 - 豪林 - , - 斜纹布 不是 做 到 浇水 这 闪光 .

而且，在这样一场狂风暴雨中，浇灭这缕微光是行不通的。

['hʌs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , ['lʌ; lu:] ;
Hustle down the curtains , Lu ;
努力奋斗 向下 这 窗帘 , 鲁 ;

卢，快把窗帘拉下来；

[pəʊk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [su:] ;
Poke the fire a little , Su ;
戳 这 火 一个 小的 , 苏 ;

苏，你再添点火吧；

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌri] , ['mʌðə(r)] , ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] — [hwju:] !
This is somethin ' of a flurry , mother , somethin ' of a — whew !
这 是 某物 - 的 一个 阵雪 , 母亲 , 某物 - 的 一个 — 呼! !

这简直是一阵狂风暴雨，妈妈，简直——呼！

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] !
Goodness gracious , how it pours !
善良 亲切 , 如何 它 倾倒 !

我的天哪，雨下得真大!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [-] [ðə; ði] [dɔːz] !
How it beats ag'in the doors !
如何 它 节拍 再次 这 门 !

它比门好多了!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , ['dʒɪmi] , [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] !
You will have a hard one , Jimmy , when you go to do the chores !
你 将要 有 一个 难的 一 , 吉米 , 什么时候 你 去 到 做 这 家务 !

吉米，你做家务的时候可有的忙了!

[duː; də] [nɒt] [ˌəʊvə'fiːd] [ðə; ði] [greɪ] ;
Do not overfeed the gray ;
做 不是 过度喂养 这 灰色的 ;

不要过度喂养灰猫;

[gɪv] [ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] ;
Give a plenty to the bay ;
给 一个 很多 到 这 湾 ;

给海湾充足的水源;

[ænd; ənd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] .
And be careful with your lantern when you go among the hay .
和 是 小心 和 你的 灯笼 什么时候 你 去 之中 这 干草 .

当你走在干草堆里时，要小心你的灯笼。

[siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed]
See the horses have a bed
看 这 马匹 有 一个 床

看，马儿们有床。

[wen] [juːv] [gɒt] - [ɪm] ['feəli] [fed] ;
When you've got ' em fairly fed ;
什么时候 你已经 得到 - 呃 相当 美联储 ;

当你把它们喂得差不多的时候;

[fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ;
Feed the cows that's in the stable , and the sheep that's in the shed ;
喂养 这 牛 那就是 在 这 稳定的 , 和 这 羊 那就是 在 这 棚 ;

喂牛棚里的牛和羊圈里的羊;

[gɪv] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kaʊ] [sʌm; səm] [miːl] ,
Give the spotted cow some meal ,
给 这 斑 奶牛 一些 一顿饭 ,

给这头花牛一些食物。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪndl] [kæn; kən] [nɒt] [stiːl] ;
Where the brindle can not steal ;
在哪里 这 斑纹 能 不是 偷 ;

缰绳无法偷窃的地方;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['griːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [æz; əz] [æn; ən] [iːl] .
For she's greedy as a porker , and as slipp'ry as an eel .
为了 她是 贪婪的 作为 一个 猪肉 , 和 作为 - 作为 一个 鳗鱼 .

因为她贪得无厌，像猪一样狡猾。

[hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Hang your lantern by the ring ,
悬挂 你的 灯笼 经过 这 戒指 ,

将灯笼挂在环上，

[ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ;
On a nail , or on a string ;
在 一个 指甲 , 或者 在 一个 细绳 ;

钉在钉子上，或者用绳子系着；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌrəm] [kɑːf] - ['el'el] [bʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :
For the Durham calf ' ll bunt it , if there's any such a thing :
为了 这 达勒姆 小牛 - 二 短打 它 , 如果 有 任何 这样的 一个 事物 :

如果真有这种东西的话，达勒姆小牛会把它撞倒：

[hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] [tuː; tə] [siː] ,
He's a handsome one to see ,
他是 一个 英俊的 一 到 看 ,

他长相英俊，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊɪn] - [wʌn] [ɪz] [hiː; hi] :
And a knowin ' one is he :
和 一个 知道 - 一 是 他 :

他是个见多识广的人：

[ai] [stuːpt] ['əʊvə(r)] ['tʌðər] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
I stooped over t'other morning , and he up and went for me !
我 弯腰 超过 另一个 早晨 , 和 他 向上 和 去 为了 我 !

那天早上我弯腰，他就起身朝我走去！

['rəʊvə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
Rover thinks he hears a noise !
路虎 思考 他 听到 一个 噪音 !

罗孚好像听到了什么声音！

[dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] ;
Just keep still a minute , boys ;
只是 保持 仍然 一个 分钟 , 男孩们 ;

孩子们，先别动一下；

['neli] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] .
Nellie , hold your tongue a second , and be silent with your toys .
内莉 , 抓住 你的 舌头 一个 第二 , 和 是 沉默的 和 你的 玩具 .

内莉，闭嘴，别碰你的玩具。

[stɒp] [ðæt] ['bɑrkɪn] - , [naʊ] , [juː; jʊ] [welp] ,
Stop that barkin ' , now , you whelp ,
停止 那 巴金 - , 现在 , 你 仔 ,

别再吠叫了，你这只小家伙！

[ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [jelp] !
Or I'll kick you till you yelp !
或者 患病的 踢 你 直到 你 喊叫 !

否则我就踢你踢到你叫出声来！

[jes] , [ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz] ['sʌmbədi] [ðæts] ['kælɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Yes , I hear it ; ' tis somebody that's callin ' out for help .
是的 , 我 听到 它 ; - 的 某人 那就是 卡林 - 出去 为了 帮助 .

是的，我听到了；是有人在呼救。

[get] [ðə; ði] ['læntən] , [dʒɪm] [ænd; ənd] [tɒm] ;
Get the lantern , Jim and Tom ;
得到 这 灯笼 , 吉姆 和 汤姆 ;

吉姆和汤姆，去拿灯笼；

['mʌðə(r)] , [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kɑːm] ,
Mother , keep the babies calm ,
母亲 , 保持 这 婴儿 冷静的 ,

妈妈，请安抚宝宝们的情绪。

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðæt] [hə'ləʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] .
And we'll follow up that halloa , and we'll see where it is from .
和 出色地 跟随 向上 那 喊叫 , 和 出色地 看 在哪里 它 是 从 .

我们会跟进这声问候，看看它来自哪里。

- [tɪz][ə; eɪ]['heəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt]
' Tis a hairy sort of night
- 的 一个 毛茸茸 种类 的 夜晚

这是一个难熬的夜晚

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] ;
For a man to face and fight ;
为了 一个 男人 到 脸 和 斗争 ;

一个男人要面对和战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['bloʊɪn] - — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] , [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lait] !
And the wind is blowin ' — Hang it , Jimmy , bring another light !
和 这 风 是 吹 - — 悬挂 它 , 吉米 , 带来 其他 光 !

风刮起来了——吉米，快去拿个灯来！

[ɑː] ! - [twɒz][juː; jʊ] , [ðen] , ['dʒɒni] [rɪtʃ] ,
Ah ! ' twas you , then , Johnny Rich ,
啊 ! - 那是 你 , 然后 , 约翰尼 富有的 ,

啊！原来是你啊，约翰尼·里奇！

['jelɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
Yelling out at such a pitch ,
大喊 出去 在 这样的 一个 沥青 ,

对着这样的音调大喊大叫，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] :
For a decent man to help you , while you fell into the ditch :
为了 一个 体面的 男人 到 帮助 你 , 尽管 你 跌倒 进入 这 沟 :

一个正直的人在你掉进沟里时会伸出援手：

- ['tɪzənt][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Tisn't quite the thing to say ,
- 不是 相当 这 事物 到 说 ,

这么说不太合适，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [təv] [let][juː; jʊ] [leɪ] ,
But we ought to've let you lay ,
但 我们 应该 有 让 你 躺 ,

但我们应该让你躺下。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['drʌŋkən] ['kɑːkəs] [daɪd][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - ['wɔːtə(r)]['eni] [wei] .
While your drunken carcass died a - drinkin ' water any way .
尽管 你的 醉 尸体 死亡 一个 - 喝酒 - 水 任何 方式 .

而你这具醉醺醺的尸体，反正也是喝水而死的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][maɪ][flɔː(r)] ,
And to see you on my floor ,
和 到 看 你 在 我的 地面 ,

看到你出现在我的地板上，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][snɔː(r)] ,
And to hear the way you snore ,
和 到 听到 这 方式 你 鼾 ,

听听你打鼾的样子，

[naʊ] [wɪv] [lʌgd] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɔːl][ɪz] ['or] ;
Now we've lugged you under shelter , and the danger all is o'er ;
现在 我们已经 带吊臂的 你 在下面 庇护所 , 和 这 危险 全部 是 超过 ;

现在我们已经把你转移到了避难所，危险已经过去了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ][ðeə(r)] , [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] ,
And you lie there , quite resigned ,
和 你 说谎 那里 , 相当 辞职 ,

你躺在那里，一副听天由命的样子。

['wɪski] [def] , [ænd; ənd] ['wɪski] [blaɪnd] ,
Whisky deaf , and whisky blind ,
威士忌酒 聋 , 和 威士忌酒 瞎的 ,

威士忌聋了，威士忌瞎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] , [səʊ][ai] [ɡes] [aɪl] [friː] [maɪ][maɪnd] .
And it will not hurt your feelin's , so I guess I'll free my mind .
和 它 将要 不是 伤害 你的 感觉 , 所以 我 猜测 患病的 自由的 我的 头脑 .

而且这也不会伤害你的感情，所以我想我会放下这件事。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] , [juː; jʊ] ['θiːvɪn] - [dʌns] ,
Do you mind , you thievin ' dunce ,
做 你 头脑 , 你 盗窃 - 笨蛋 ,

你这个偷窃的笨蛋，介意吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [rɔb] [maɪ] ['ɔːtʃəd] [wʌns] ,
How you robbed my orchard once ,
如何 你 被抢劫 我的 果园 一次 ,

你曾经偷过我的果园，

['tɑːkiːn] - [ɔːl][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['æplz] , ['liːvɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnts] ?
Takin ' all the biggest apples , leavin ' all the littlest runts ?
塔金 - 全部 这 最大 苹果 , 离开 - 全部 这 最小的 矮子 ?

摘走最大的苹果，留下最小的吗?

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][maɪ]['melən] - [pætʃ] —
Do you mind my melon - patch —
做 你 头脑 我的 瓜 - 修补 —

你介意我的瓜田吗?

[haʊ] [juː; jʊ] ['gɔbl] [ðə; ði] [həʊl] [bætʃ] ,
How you gobbled the whole batch ,
如何 你 狼吞虎咽 这 所有的 批 ,

你是怎么把整盘都吃光的?

[stækt] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [slaɪst] [ðə; ði] ['ɡriːnɪst] ['melənz] , [dʒʌst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
Stacked the vines , and sliced the greenest melons , just to raise the
堆叠 这 藤蔓 , 和 切片 这 最绿色 甜瓜 , 只是 到 增加 这

把藤蔓堆起来，切下最绿的甜瓜，只是为了抬高……

[skrætʃ] ?
scratch ?
划痕 ?

划痕?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [wæɡ] ,
Do you think , you drunken wag ,
做 你 思考 , 你 醉 摇摆 ,

你这个醉鬼，你以为呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][bræɡ] ,
It was any thing to brag ,
它 曾是 任何 事物 到 吹牛 ,

这完全是值得炫耀的事。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːnəd] [ɪn][maɪ][hen] - [ruːst] , [wɪð] [tuː] ['pʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæɡ] ?
To be cornered in my hen - roost , with two pullets in a bag ?
到 是 被逼到绝境 在 我的 母鸡 - 栖息地 , 和 二 小母鸡 在 一个 包 ?

被困在我的鸡舍里，两只小母鸡装在袋子里?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['dɜːti] [denz] ;
You are used to dirty dens ;
你 是 用过的 到 肮脏的 巢穴 ;

你习惯了肮脏的窝点;

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [slept] [ɪn] [penz] ;
You have often slept in pens ;
你 有 经常 睡着了 在 钢笔 ;

你经常睡在畜栏里;

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ruːst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [henz] !
I've a mind to take you out there now , and roost you with the hens !
我已经 一个 头脑 到 拿 你 出去 那里 现在 , 和 栖息地 你 和 这 母鸡 !

我现在就想带你出去，让你跟母鸡们一起栖息！

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː]
Do you call to mind with me
做 你 称呼 到 头脑 和 我

你是否让我想起你?

[haʊ] , [wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θriː]
How , one night , you and your three
如何 , 一 夜晚 , 你 和 你的 三

一天晚上，你和你的三个

[tʊk] [maɪ]['wægən][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [triː] ?
Took my wagon all to pieces for to hang it on a tree ?
拿 我的 车皮 全部 到 件 为了 到 悬挂 它 在 一个 树 ?

你把我的马车拆成零件，就为了把它挂在树上?

[haʊ] [juː; jʊ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [juː; jʊ] [iːlz] ,
How you hung it up , you eels ,
如何 你 悬挂 它 向上 , 你 鳗鱼 ,

你们这些鳗鱼，是怎么挂起来的?

[streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] , [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] ?
Straight and steady , by the wheels ?
直的 和 稳定的 , 经过 这 车轮 ?

车轮笔直平稳?

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] !
I've a mind to take you out there now , and hang you by your heels !
我已经 一个 头脑 到 拿 你 出去 那里 现在 , 和 悬挂 你 经过 你的 高跟鞋 !

我现在真想把你带到那儿，把你倒吊起来！

[haʊ] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][lɑːst][dʒʊ'laɪ] ,
How , the Fourth of last July ,
如何 , 这 第四 的 最后的 七月 ,

去年七月四日，

[wen] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] ,
When you got a little high ,
什么时候 你 得到 一个 小的 高的 ,

当你有点嗨的时候，

[juː; jʊ][went] [bæk] [tuː; tə] ['wɪlsənz] ['kaʊntə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʌznt] [naɪ] ?
You went back to Wilson's counter when you thought he wasn't nigh ?
你 去 后退 到 威尔逊的 柜台 什么时候 你 想法 他 不是 夜 ?

你以为威尔逊不在附近，却又回到了他的柜台前?

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['spiːʃiː] [tʃɪŋk] ,
How he heard some specie chink ,
如何 他 听到 一些 物种 裂缝 ,

他如何听到某种动物发出叮当声，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
And was on you in a wink ,
和 曾是 在 你 在 一个 眨眼 ,

眨眼间我就对你动心了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ɪf] [id] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [drɪŋk] ?
And you promised if he'd hush it that you never more would drink ?
和 你 承诺 如果 他会 嘘 它 那 你 绝不 更多的 会 喝 ?

你答应过他，如果他不声张，你就再也不喝酒了？

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd]['aʊə(r)] ['tempərəns] [hɔːl] ?
Do you mind our temperance hall ?
做 你 头脑 我们的 节制 大厅 ?

你介意我们的禁酒大厅吗？

[haʊ] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɔːl] ,
How you're always sure to call ,
如何 你是 总是 当然 到 称呼 ,

你总是会打电话，

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ?
And recount your reformation with the biggest speech of all ?
和 叙事 你的 改革 和 这 最大 演讲 的 全部 ?

然后，用史上最盛大的演讲来回顾你们的改革历程？

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
How you talk , and how you sing ,
如何 你 讲话 , 和 如何 你 唱歌 ,

你的说话方式，以及你的歌声，

[ðæt] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] —
That the pledge is just the thing —
那 这 保证 是 只是 这 事物 —

这项承诺正是我们需要的——

[haʊ] [juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [sprɪŋ] ?
How you sign it every winter , and then smash it every spring ?
如何 你 符号 它 每一个 冬天 , 和 然后 粉碎 它 每一个 春天 ?

你们每年冬天都签上它，然后每年春天都把它砸碎？

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] ['dʒeni] [griːn]
Do you mind how Jennie Green
做 你 头脑 如何 珍妮 绿色的

你介意珍妮·格林

[wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn]
Was as happy as a queen
曾是 作为 快乐的 作为 一个 女王

高兴得像个女王。

[wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] , ['lʊkɪŋ] ['səʊbə(r)] , [streɪt] , [ænd; ənd] [kliːn] ?
When you walked with her on Sunday , looking sober , straight , and clean ?
什么时候 你 步行 和 她 在 星期日 , 寻找 清醒 , 直的 , 和 干净的 ?

星期天你和她一起散步时，看起来神态自若、衣着整洁？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
How she cried out half her sight ,
如何 她 哭 出去 一半 她 视线 ,

她哭得半边眼睛都睁不开了。

[wen] [juː; jʊ] ['stægəd] [baɪ] , [nekst] [naɪt] ,
When you staggered by , next night ,
什么时候 你 交错 经过 , 下一个 夜晚 ,

第二天晚上，当你踉跄着走过时，

[twaɪs] [æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [taɪt] ?
Twice as dirty as a serpent , and a hundred times as tight ?
两次 作为 肮脏的 作为 一个 蛇 , 和 一个 百 时代 作为 紧的 ?

比蛇脏两倍，比蛇紧一百倍?

[haʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wɔːm]
How our hearts with pleasure warmed
如何 我们的 心 和 乐趣 温暖

我们的心因喜悦而温暖。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] .
When your mother , though it stormed .
什么时候 你的 母亲 , 尽管 它 暴风雨 .

当你的母亲，尽管暴风雨肆虐。

[rʌn] [ʌp] [hɪə(r)] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['truːli] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] ?
Run up here one day to tell us that you truly had reformed ?
跑步 向上 这里 一 天 到 告诉 我们 那 你 真的 有 改革后的 ?

哪天你跑到这里来告诉我们，你真的已经改过自新了?

[haʊ] [ðæt] ['veri] [self] - [seɪm] [deɪ] ,
How that very self - same day ,
如何 那 非常 自己 - 相同的 天 ,

就在同一天，

[wen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,
When upon her homeward way ,
什么时候 之上 她 回家 方式 ,

当她在回家的路上时，

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɒn] [juː; jʊ] , [weə(r)] [jʊd] ['hɪd(ə)n] , [fʊl] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['or] [ðə; ði] [beɪ] ?
She run on you , where you'd hidden , full three - quarters o'er the bay ?
她 跑步 在 你 , 在哪里 你会 隐 , 满的 三 - 四分之一 超过 这 湾 ?

她追着你跑，你躲在哪里，就在海湾四分之三的地方?

[əʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] - [keg] !
Oh , you little whisky - keg !
哦 , 你 小的 威士忌酒 - 桶 !

哦，你这小威士忌酒桶!

[əʊ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [eg] !
Oh , you horrid little egg !
哦 , 你 可怕的 小的 蛋 !

哦，你这颗讨厌的小蛋!

[jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['swɪftɪst] [fʊt] [ænd; ənd] [leg] !
You're goin ' to destruction with your swiftest foot and leg !
你是 去 - 到 破坏 和 你的 最快 脚 和 腿 !

你将用你最快的脚和腿走向毁灭!

[aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt]
I've a mind to take you out
我已经 一个 头脑 到 拿 你 出去

我真想带你出去。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [spaʊt] ,
Underneath the water - spout ,
下 这 水 - 喷口 ,

在水管下方，

[dʒʌst] [tuː; tə] [rɪns] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] !
Just to rinse you up a little , so you'll know what you're about !
只是 到 冲洗 你 向上 一个 小的 , 所以 你会 知道 什么 你是 关于 !

只是想稍微给你打个预防针，让你知道自己在干什么!

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [aɪ] ,
But you've got a handsome eye ,
但 你已经 得到 一个 英俊的 眼睛 ，

但你的眼睛很漂亮。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kænt] [tel] [waɪ] ,
And , although I can't tell why ,
和 ， 虽然 我 不能 告诉 为什么 ，

虽然我无法解释原因，

['sʌmθɪn] - ['sʌmweə(r)] [ɪn][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lets] [juː; jʊ][get] [ə'nʌðə(r)][traɪ] :
Somethin ' somewhere in you always lets you get another try :
某物 - 某处 在 你 总是 让我们 你 得到 其他 尝试 ：

你内心深处总有一部分力量让你再试一次：

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
So , for all that I have said ,
所以 ， 为了 全部 那 我 有 说 ，

所以，综上所述，

[aɪl] [nɒt] [daʊs] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
I'll not douse you ; but , instead ,
患病的 不是 浇水 你 ； 但 ， 反而 ，

我不会泼你水；但是，相反，

[ai] [wɪl] [strɪp][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [rʌb][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][bed] !
I will strip you , I will rub you , I will put you into bed !
我 将要 条 你 ， 我 将要 擦 你 ， 我 将要 放 你 进入 床 ！

我会扒光你的衣服，我会抚摸你，我会把你放到床上！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , ['nænsi] .
OUT OF THE OLD HOUSE , NANCY .
出去 的 这 老的 房子 ， 南希 .

离开那栋老房子，南希。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , ['nænsi] — [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ;
Out of the old house , Nancy — moved up into the new ;
出去 的 这 老的 房子 ， 南希 — 已搬 向上 进入 这 新的 ；

南希搬出了旧房子，住进了新房子；

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θruː] .
All the hurry and worry is just as good as through .
全部 这 匆忙 和 担心 是 只是 作为 好的 作为 通过 .

所有的匆忙和担忧都和经历这一切一样好。

['əʊnli][ə; eɪ] ['baʊndən] ['djuːti] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —
Only a bounden duty remains for you and I —
仅有的 一个 邦登 责任 遗迹 为了 你 和 我 —

你我之间只剩下义不容辞的责任——

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]
And that's to stand on the door - step , here , and bid the
和 那就是 到 站立 在 这 门 - 步 ， 这里 ， 和 出价 这

那就是站在门口，在这里，出价……

[əʊld] [haʊs] [gʊd] - [baɪ] .
old house good - bye .
老的 房子 好的 - 再见 .

老房子再见了。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] !
What a shell we've lived in , these nineteen or twenty years !
什么 一个 壳 我们已经 居住地 在 ， 这些 十九 或者 二十 年 ！

这十九二十年来，我们一直生活在一个空壳里！

['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [smæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ɪəz] ;
Wonder it hadn't smashed in , and tumbled about our ears ;
想知道 它 之前没有 粉碎 在 , 和 翻滚 关于 我们的 耳朵 ;

真奇怪它没有撞进来，也没有在我们耳边翻滚；

['wʌndə(r)] [ɪts] [stʌk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Wonder it's stuck together , and answered till to - day ;
想知道 它是 卡住 一起 , 和 回答 直到 到 - 天 ;

真奇怪它居然一直连在一起，而且至今还在运行；

[bʌt; bət] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɒg][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
But every individual log was put up here to stay .
但 每一个 个人 日志 曾是 放 向上 这里 到 停留 .

但每一根原木都是为了永久留在这里而竖立的。

[θɪŋz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [njuː] , [ðəʊ] , [wen] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ;
Things looked rather new , though , when this old house was built ;
事物 看起来 相当 新的 , 尽管 , 什么时候 这 老的 房子 曾是 建造 ;

不过，这座老房子建成时，看起来却很新潮；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] ['blɒsəmd] [juː; jʊ] ['wədv] [meɪd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪlt] ;
And things that blossomed you would've made some women wilt ;
和 事物 那 盛开 你 本来会 制成 一些 女性 枯萎 ;

而那些让你绽放的光芒，却会让一些女人黯然失色；

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðen] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [deɪ] [wʊd] [breɪk] ,
And every other day , then , as sure as day would break ,
和 每一个 其他 天 , 然后 , 作为 当然 作为 天 会 休息 ,

那么，每隔一天，就像天亮一样确定无疑，

[maɪ] ['neɪbə(r)] ['eɪdʒə(r)] [kʌm] [ðɪs] [wei] , - - [ˌem 'iː][tuː; tə] " [ʃeɪk] .
My neighbor Ager come this way , invitin ' me to " shake .
我的 邻居 年龄 来 这 方式 , - - 我 到 " 摇 .

我的邻居阿格尔朝这边走来，邀请我"握手"。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['neɪbəz] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [bluː] [ænd; ənd][sæd] ,
" And you , for want of neighbors , was sometimes blue and sad ,
" 和 你 , 为了 想 的 邻居 , 曾是 有时 蓝色的 和 伤心 ,

"而你，因为没有邻居，有时会感到忧郁和悲伤，

[fɔː(r); fə(r)] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd][waɪld] - [kæts][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌnz][juː; jʊ] [hæd; həd] ;
For wolves and bears and wild - cats was the nearest ones you had ;
为了 狼 和 熊 和 荒野 - 猫 曾是 这 最近的 一个 你 有 ;

因为离你最近的只有狼、熊和野猫；

[bʌt; bət] ['lʊkɪn] - [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪrɪn] - , [wiː; wi] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] ,
But lookin ' ahead to the clearin ' , we worked with all our might ,
但 在看 - 前方 到 这 清除 - , 我们 工作 和 全部 我们的 可能 ,

但展望即将到来的清理工作，我们竭尽全力地工作，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [raɪt] .
Until we was fairly out of the woods , and things was goin ' right .
直到 我们 曾是 相当 出去 的 这 树林 , 和 事物 曾是 去 - 正确的 .

直到我们基本脱离险境，一切都开始好转。

[lʊk] [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] ! — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?
Look up there at our new house ! — ain't it a thing to see ?
看 向上 那里 在 我们的 新的 房子 ! — 不是 它 一个 事物 到 看 ?

看看我们那栋新房子！——是不是很棒？

[tɔːl] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [njuː] [æz; əz] [njuː] [kæn; kən][biː; bi] ;
Tall and big and handsome , and new as new can be ;
高的 和 大的 和 英俊的 , 和 新的 作为 新的 能 是 ;

高大英俊，而且崭新如初；

[ɔːl] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
All in apple - pie order , especially the shelves ,
全部 在 苹果 - 馅饼 命令 , 尤其 这 货架 ,

一切都井然有序，尤其是书架。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɑː'selvz] .
And never a debt to say but what we own it all ourselves .
和 绝不 一个 债务 到 说 但 什么 我们 自己的 它 全部 我们自己 .

而且从不说我们欠了什么债，因为我们拥有这一切。

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][əʊld][lɒg] - [haʊs] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] !
Look at our old log - house — how little it now appears !
看 在 我们的 老的 日志 - 房子 — 如何 小的 它 现在 出现 !

看看我们以前的小木屋——现在看起来多么渺小啊！

[bʌt; bət] [ɪts] ['nevə(r)] [gɒn] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] ;
But it's never gone back on us for nineteen or twenty years ;
但 它是 绝不 已消失 后退 在 我们 为了 十九 或者 二十 年 ;

但十九二十年来，它从未让我们失望过；

[æn; ən] - [ai][woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]['poʊkɪn] - [fʌn] —
An ' I won't go back on it now , or go to pokin ' fun —
一个 - 我 惯于 去 后退 在 它 现在 , 或者 去 到 戳 - 乐趣 —

现在我不会反悔，也不会去嘲笑别人——

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [preɪzɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .
There's such a thing as praisin ' a thing for the good that it has done .
有 这样的 一个 事物 作为 普雷辛 - 一个 事物 为了 这 好的 那 它 有 完毕 .

赞扬某件事物所带来的益处是存在的。

['prɒbəbli] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] ,
Probably you remember how rich we was that night ,
大概 你 记住 如何 富有的 我们 曾是 那 夜晚 ,

你大概还记得那天晚上我们有多富有吧。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['feəli] ['set(ə)ld] , [æn; ən] - [hæd; həd] [θɪŋz] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] :
When we was fairly settled , an ' had things snug and tight :
什么时候 我们 曾是 相当 定居 , 一个 - 有 事物 舒适 和 紧的 :

当我们基本安顿下来，一切都井然有序的时候：

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['nænsi] , ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [ðæts] [njuː] ,
We feel as proud as you please , Nancy , over our house that's new ,
我们 感觉 作为 自豪的 作为 你 请 , 南希 , 超过 我们的 房子 那就是 新的 ,

南希，我们和你一样，为我们的新房子感到无比自豪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [æz; əz] [praʊd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [əʊld] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['praʊdə(r)] , [tuː] .
But we felt as proud under this old roof , and a good deal prouder , too .
但 我们 毛毡 作为 自豪的 在下面 这 老的 屋顶 , 和 一个 好的 交易 更骄傲 , 也 .

但在这座古老的屋檐下，我们感到无比自豪，而且更加自豪。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [haʊs] [wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] :
Never a handsomer house was seen beneath the sun :
绝不 一个 更英俊 房子 曾是 已见 下面 这 太阳 :

阳光下从未见过比这更漂亮的房子：

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['bedruːm] — [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][wʌn] ;
Kitchen and parlor and bedroom — we had ' em all in one ;
厨房 和 客厅 和 卧室 — 我们 有 - 呃 全部 在 一 ;
厨房、客厅和卧室——我们把它们都集中在一个房间里；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][əʊld] ['wʊdn] [klɒk] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [west] ,
And the fat old wooden clock that we bought when we come West ,
和 这 胖的 老的 木制的 钟 那 我们 买 什么时候 我们 来 西方 ,
还有我们西部之旅时买的那座又胖又旧的木钟，

[wɒz; wəz] ['tɪkɪn] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['dʊɪn] - [ɪts]['lev(ə)l] [best] .
Was tickin ' away in the corner there , and doin ' its level best .
曾是 滴答 - 离开 在 这 角落 那里 , 和 做 - 它是 等级 最好的 .
它在角落里滴答作响，竭尽全力地运转着。

[triːz] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] ;
Trees was all around us , a - whisperin ' cheering words ;
树木 曾是 全部 大约 我们 , 一个 - 低语 - 欢呼 字 ;
四周都是树木，它们低声说着鼓励的话语；

[laʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] ;
Loud was the squirrel's chatter , and sweet the songs of birds ;
大声 曾是 这 松鼠的 喋喋不休 , 和 甜的 这 歌曲 的 鸟类 ;
松鼠的叫声很大，鸟儿的歌声很甜美；

[ænd; ənd] [həʊm] [gruː] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [braɪtə] — ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] —
And home grew sweeter and brighter — our courage began to mount —
和 家 生长 更甜 和 更亮 — 我们的 勇气 开始 到 山 —
家变得越来越温馨明亮——我们的勇气也开始增长——

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðen] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kaʊnt] .
And things looked hearty and happy then , and work appeared to count .
和 事物 看起来 爽朗 和 快乐的 然后 , 和 工作 出现 到 数数 .
那时一切看起来都很美好幸福，工作似乎也很有意义。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [bæd] ,
And here one night it happened , when things was goin ' bad ,
和 这里 一 夜晚 它 发生 , 什么时候 事物 曾是 去 - 坏的 ,
就在某个夜晚，事情变得糟糕起来，这件事就发生在了这里。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [əʊld] ['kwɒrəl] — [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] ;
We fell in a deep old quarrel — the first we ever had ;
我们 跌倒 在 一个 深的 老的 争吵 — 这 第一的 我们 曾经 有 ;
我们之间爆发了由来已久的争吵——这是我们之间的第一次争吵；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt][ænd; ənd][kraɪd] , [ðen] [ai] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [gɪv] [ɪn] ,
And when you give out and cried , then I , like a fool , give in ,
和 什么时候 你 给 出去 和 哭 , 然后 我 , 喜欢 一个 傻子 , 给 在 ,
当你崩溃哭泣的时候，我就像个傻瓜一样，屈服了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [-] .
And then we agreed to rub all out , and start the thing ag'in .
和 然后 我们 同意 到 擦 全部 出去 , 和 开始 这 事物 再次 .
然后我们同意把一切都抹去，重新开始。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][sæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Here it was , you remember , we sat when the day was done ,
这里 它 曾是 , 你 记住 , 我们 卫星 什么时候 这 天 曾是 完毕 ,
你还记得吗？一天结束后，我们就坐在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - ['kləʊðɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][wʌn] ;
And you was a - makin ' clothing that wasn't for either one ;
和 你 曾是 一个 - 制造 - 衣服 那 不是 为了 任何一个 一 ;
而你却在做那些既不是给他们俩穿的衣服；

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][sɒft] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ai][wɒz; wəz][sɒft] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] ,
And often a soft word of love I was soft enough to say ,
和 经常 一个 柔软的 单词 的 爱 我 曾是 柔软的 足够的 到 说 ,
我常常会温柔地吐露一句爱的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [wɒz; wəz] [ˈhaʊlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɒt] [ˈtwenti] [rɒdz] [əˈweɪ] .
And the wolves was howlin ' in the woods not twenty rods away .
和 这 狼 曾是 豪林 - 在 这 树林 不是 二十 杆 离开 .
不到二十杆远的树林里传来狼嚎声。

[ðen] [ˈaʊə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [ˈbeɪbi] — [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] ,
Then our first - born baby — a regular little joy ,
然后 我们的 第一的 - 出生 婴儿 — 一个 常规的 小的 喜悦 ,
然后是我们的第一个孩子——一个普通的小天使，

[ðəʊ] [ai] [ˈfretɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] :
Though I fretted a little because it wasn't a boy :
尽管 我 有格纹的 一个 小的 因为 它 不是 一个 男生 :
虽然我有点担心，因为孩子不是男孩：

[-] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][flɜːt] , [ðəʊ] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][paut][ænd; ənd][smaɪlz] ?
Wa'n't she a little flirt , though , with all her pouts and smiles ?
想 她 一个 小的 调情 , 尽管 , 和 全部 她 撅嘴 和 微笑 ?
她那副撅嘴笑的样子，难道不是有点儿爱卖弄风情吗？

[waɪ] , [ˈsetləz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃəʊ] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][maɪlz] .
Why , settlers come to see that show a half a dozen miles .
为什么 , 定居者 来 到 看 那 展示 一个 一半 一个 打 英里 .
为什么定居者会驱车六英里来看这个表演呢？

[ˈjɒndə(r)][sæt][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈhəʊmli] , [həʊm] - [meɪd] [θɪŋ] ,
Yonder sat the cradle — a homely , home - made thing ,
远处 卫星 这 摇篮 — 一个 家常的 , 家 - 制成 事物 ,
远处放着摇篮——一个简陋的、自制的东西。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ai] [rɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [prəˈvaɪdɪn] - [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] ;
And many a night I rocked it , providin ' you would sing ;
和 许多 一个 夜晚 我 摇滚 它 , 普罗维丁 - 你 会 唱歌 ;
许多个夜晚，只要你愿意唱歌，我都会尽情摇滚；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈskwɒtə(r)] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [steɪ] —
And many a little squatter brought up with us to stay —
和 许多 一个 小的 非法占地者 带来 向上 和 我们 到 停留 —
还有许多和我们一起长大的小流浪汉，他们留了下来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

农场民谣(Farm Ballads)
第2/4页

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['kreɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] .
And so that cradle , for many a year , was never put away .
和 所以 那 摇篮 , 为了 许多 一个 年 , 曾是 绝不 放 离开 .

因此，那张摇篮多年来一直没有被收起来。

[haʊ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [səʊ] - - [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [smɔːl] !
How they kept a - comin ' , so cunnin ' and fat and small !
如何 他们 保留 一个 - 即将到来 - , 所以 - - 和 胖的 和 小的 !

它们不断涌来，真是狡猾、肥胖又矮小！

[haʊ] [ðeɪ] [grəʊd] !
How they growed !
如何 他们 生长 !

它们长得真快！

- [twɒz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɔːl] ;
' twas a wonder how we found room for ' em all ;
- 那是 一个 想知道 如何 我们 成立 房间 为了 - 呃 全部 ;

真不知道我们是怎么找到地方安置他们所有人的；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [siːmd] [ðæt] [deɪ]
But though the house was crowded , it empty seemed that day
但 尽管 这 房子 曾是 挤 , 它 空的 似乎 那 天

虽然房子里人很多，但那天却显得空荡荡的。

[wen] ['dʒeni] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [məʊn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'weɪ] .
When Jennie lay by the fire - place , there , and moaned her life away .
什么时候 珍妮 躺 经过 这 火 - 地方 , 那里 , 和 呻吟 她 生活 离开 .

珍妮躺在壁炉旁，呻吟着，虚度光阴。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [wɪð] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] , [stʊd] ,
And right in there the preacher , with Bible and hymn - book , stood ,
和 正确的 在 那里 这 牧师 , 和 圣经 和 圣歌 - 书 , 站立 ,

牧师就站在那里，手里拿着圣经和赞美诗集。

" - [twɪkst][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , " [ænd; ənd] " [həʊpt] - [twʊd] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] ;
" ' Twixt the dead and the living , " and " hoped ' twould do us good ;
" - 中间 这 死的 和 这 活的 , " 和 " 希望 - 特沃德 做 我们 好的 ;

“在死者和生者之间”，并“希望对我们有益；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪtwʊd] ['kɒfɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][set] ,
" And the little whitewood coffin on the table there was set ,
" 和 这 小的 白木 棺材 在 这 桌子 那里 曾是 放 ,

“桌上摆着一口小小的白木棺材，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ai] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
And now as I rub my eyes it seems as if I could see it yet .
和 现在 作为 我 擦 我的 眼睛 它 似乎 作为 如果 我 可以 看 它 然而 .

现在我揉揉眼睛，好像又能看到它了。

[ðen] [ðæt] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɒn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Then that fit of sickness it brought on you , you know ;
然后 那 合身 的 疾病 它 带来 在 你 , 你 知道 ;

然后，你知道，它给你带来的那种恶心感；

[dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [θred] [juː; jʊ] [hʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːn] - - [let][gəʊ] ;
Just by a thread you hung , and you e'en - a'most let go ;
只是 经过 一个 线 你 悬挂 , 和 你 e'en - - 让 去 ;

你只靠一根线悬挂着，几乎就要放手了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][spɒt][ai] ['tʌmbld] , [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [djuː] ,
And here is the spot I tumbled , an ' give the Lord his due ,
和 这里 是 这 点 我 翻滚 , 一个 - 给 这 主 他的 到期的 ,

这就是我跌倒的地方，愿上帝保佑我。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðə; ði] - [tɜːnd] , [æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [juː; jʊ] [θruː] .
When the doctor said the fever'd turned , an ' he could fetch you through .
什么时候 这 医生 说 这 - 转向 , 一个 - 他 可以 拿来 你 通过 .

医生说你的烧退了，他可以带你过去了。

[jes] , [ə; eɪ] [diːl] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [dɪə(r)] :
Yes , a deal has happened to make this old house dear :
是的 , 一个 交易 有 发生 到 制作 这 老的 房子 亲爱的 :

是的，一笔交易让这栋老房子变得很贵：

- , ['fjuːnərəlz] , - — [wɒt] ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)] ?
Christenin's , funerals , weddin's — what haven't we had here ?
- , 葬礼 , - — 什么 还没有 我们 有 这里 ?

洗礼、葬礼、婚礼——我们这里还有什么没经历过的?

[nɒt] [ə; eɪ][lɒg][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪn] - [bʌt; bət][ɪts] ['memərɪz] [hæz; həz][gɒt] ,
Not a log in this buildin ' but its memories has got ,
不是 一个 日志 在 这 内置 - 但 它是 回忆 有 得到 ,

这座建筑里没有一根木头，但它的记忆却留存了下来。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][neɪl][ɪn] [ðɪs] [əʊld][flɔː(r)][bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['tendə(r)][spɒt] .
And not a nail in this old floor but touches a tender spot .
和 不是 一个 指甲 在 这 老的 地面 但 触摸 一个 投标 点 .

在这老旧的地板上，没有一根钉子会触碰到敏感的地方。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , ['nænsi] — [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ;
Out of the old house , Nancy — moved up into the new ;
出去 的 这 老的 房子 , 南希 — 已搬 向上 进入 这 新的 ;

南希搬出了旧房子，住进了新房子；

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θruː] ;
All the hurry and worry is just as good as through ;
全部 这 匆忙 和 担心 是 只是 作为 好的 作为 通过 ;

所有的匆忙和担忧都和经历这一切一样好；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ðæt] [ai] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But I tell you a thing right here , that I ain't ashamed to say ,
但 我 告诉 你 一个 事物 正确的 这里 , 那 我 不是 羞愧 到 说 ,

但我在这里要告诉你一件事，我并不羞于说出口，

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] .
There's precious things in this old house we never can take away .
有 宝贵的 事物 在 这 老的 房子 我们 绝不 能 拿 离开 .

这栋老房子里有一些我们永远也带不走的珍贵物品。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪl] [stænd] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] :
Here the old house will stand , but not as it stood before :
这里 这 老的 房子 将要 站立 , 但 不是 作为 它 站立 前 :

老房子仍将屹立于此，但已不复往日模样：

[wɪndz; waɪndz] [wɪl] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [reɪnz] [wɪl] [flʌd] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
Winds will whistle through it , and rains will flood the floor ;
风 将要 哨 通过 它 , 和 雨 将要 洪水 这 地面 ;

狂风会呼啸而过，暴雨会淹没地板；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] , [wʌns] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [ɒft] [wɪl] [paɪl] ,
And over the hearth , once blazing , the snow - drifts oft will pile ,
和 超过 这 炉 , 一次 炽烈 , 这 雪 - 漂移 经常 将要 桩 ,

而积雪往往会堆积在熊熊燃烧的炉火之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [mɔrnɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
And the old thing will seem to be a - mournin ' all the while .
和 这 老的 事物 将要 似乎 到 是 一个 - 哀悼 - 全部 这 尽管 .

而那件旧东西似乎会一直处于哀悼状态。

[feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [əʊld] [haʊs] !
Fare you well , old house !
票价 你 出色地 , 老的 房子 !

老房子，一路走好！

[jʊr; jər] [nɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] [ɔː(r)] [siː] ,
you're naught that can feel or see ,
你是 零 那 能 感觉 或者 看 ,

你既没有感觉也没有视觉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But you seem like a human being — a dear old friend to me ;
但 你 似乎 喜欢 一个 人类 存在 — 一个 亲爱的 老的 朋友 到 我 ;

但你看起来很像个人——对我来说就像一位亲爱的老朋友；

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊm] , [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [stændz] ,
And we never will have a better home , if my opinion stands ,
和 我们 绝不 将要 有 一个 更好的 家 , 如果 我的 观点 站立 ,

如果我的看法正确，我们永远不会拥有更好的家。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kə'mens] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] .
Until we commence a - keepin ' house in the house not made with hands .
直到 我们 开始 一个 - 保持 - 房子 在 这 房子 不是 制成 和 双手 .

直到我们开始在非人手所造的房子里安家。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
OVER THE HILL TO THE POOR - HOUSE .
超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 .

翻过山头，去贫民院。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [aɪm] - - [maɪ] ['wɪəri] [wei] —
Over the hill to the poor - house I'm trudgin ' my weary way —
超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 我是 - - 我的 厌倦 方式 —

我拖着疲惫的步伐，翻过山丘，走向贫民院——

[aɪ] , [ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [greɪ] —
I , a woman of seventy , and only a trifle gray —
我 , 一个 女士 的 七十 , 和 仅有的 一个 琐事 灰色的 —

我，一位七十岁、头发略微花白的老妇人——

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [smɑːt] [æn; ən] - ['tʃɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [aɪv] [təʊld] ,
I , who am smart an ' chipper , for all the years I've told ,
我 , WHO 是 聪明的 一个 - 碎枝机 , 为了 全部 这 年 我已经 讲述 ,

我，聪明又开朗，这么多年来我一直这样说，

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ðæts] ['əʊnli][hɑːf][æz; əz][əʊld] .
As many another woman that's only half as old .
作为 许多 其他 女士 那就是 仅有的 一半 作为 老的 .

还有很多其他年纪只有她一半的女性。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] — [aɪ] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] !
Over the hill to the poor - house — I can't quite make it clear !
超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 — 我 不能 相当 制作 它 清除 !

翻过山头就到贫民窟了——我表达得不太清楚！

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['hɒrɪd] [kwɪə(r)] !
Over the hill to the poor - house — it seems so horrid queer !
超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 — 它 似乎 所以 可怕的 酷儿 !

翻过山头就到贫民院了——这看起来真是太可怕太奇怪了!

['meni] [ə; eɪ] [step] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] - - - [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Many a step I've taken a - toilin ' to and fro ,
许多 一个 步 我已经 已采取 一个 - - - 到 和 弗 ,

我走了许多步，来回奔波，辛勤劳作，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːni] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
But this is a sort of journey I never thought to go .
但 这 是 一个 种类 的 旅行 我 绝不 想法 到 去 .

但这却是我从未想过要踏上的一段旅程。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [hɛpæn] - [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [ʃeɪm] ?
What is the use of heapin ' on me a pauper's shame ?
什么 是 这 使用 的 堆积 - 在 我 一个 贫民的 耻辱 ?

让我背负穷人的耻辱有什么用?

[ˌeɪ 'em][ai]['leɪzi][ɔː(r)]['kreɪzi] ?
Am I lazy or crazy ?
是 我 懒惰的 或者 疯狂的 ?

我是懒惰还是疯了?

[ˌeɪ 'em][ai][blaɪnd][ɔː(r)] [leɪm] ?
am I blind or lame ?
是 我 瞎的 或者 瘸 ?

我是瞎子还是瘸子?

[truː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['sʌp(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] [səʊ]['ɔːf(ə)l] [staʊt] ;
True , I am not so supple , nor yet so awful stout ;
真的 , 我 是 不是 所以 柔软 , 也不 然而 所以 可怕 肥硕 ;

没错，我既不那么灵活，也不那么壮硕;

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [eɪnt] [nəʊ]['feɪvə(r)] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] .
But charity ain't no favor , if one can live without .
但 慈善机构 不是 不 偏爱 , 如果 一 能 居住 没有 .

但如果一个人不需要慈善也能生活，那么慈善就不算恩惠。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æn; ən] - ['redi] ['eni] [deɪ]
I am willin ' and anxious an ' ready any day
我 是 威林 - 和 焦虑的 一个 - 准备好 任何 天

我随时都愿意、渴望并准备好了

[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪn] - , [æn; ən] - [peɪ] [maɪ] ['ɒnɪst] [wei] ;
To work for a decent livin ' , an ' pay my honest way ;
到 工作 为了 一个 体面的 生活 - , 一个 - 支付 我的 诚实的 方式 ;

为了过上体面的生活，靠自己的双手挣钱;

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ɜːn] [maɪ] ['vɪtlz] , [æn; ən] - [mɔː(r)] [tuː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
For I can earn my victuals , an ' more too , I'll be bound ,
为了 我 能 赚 我的 食物 , 一个 - 更多的 也 , 患病的 是 边界 ,

因为我可以挣到我的食物，而且还能挣到更多，我一定会这么做。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] ['əʊnli][ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [raʊnd] .
If any body only is willin ' to have me round .
如果 任何 身体 仅有的 是 威林 - 到 有 我 圆形的 .

如果有人愿意让我过去的话。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - - — [ai][wɒz; wəz] , [ə'pɒn][maɪ][səʊl] —
Once I was young an ' han'some — I was , upon my soul —
一次 我 曾是 年轻的 一个 - - — 我 曾是 , 之上 我的 灵魂 —

我曾年轻英俊——我发誓——

[wʌns] [maɪ] [tʃiːks] [wɒz; wəz]['rəʊzɪz] , [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][kəʊl] ;
Once my cheeks was roses , my eyes as black as coal ;
一次 我的 脸颊 曾是 玫瑰 , 我的 眼睛 作为 黑色的 作为 煤炭 ;

我曾经双颊红润，双眼漆黑如煤；

[ænd; ənd][ai][kænt][rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
And I can't remember , in them days , of hearin ' people say ,
和 我 不能 记住 , 在 他们 天 , 的 听觉 - 人们 说 ,

我记不清在那些日子里，是否听人说过这样的话：

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wei] .
For any kind of a reason , that I was in their way .
为了 任何 种类 的 一个 原因 , 那 我 曾是 在 他们的 方式 .

无论出于什么原因，他们都觉得我挡了他们的路。

- [teɪnt] [nəʊ][juːz][ɒv; əv] - - , [ɔː(r)] ['tɔːkɪn] - ['əʊvə(r)] [friː] ,
' Tain't no use of boastin ' , or talkin ' over free ,
- 污点 不 使用 的 - - , 或者 谈话 - 超过 自由的 ,

"吹嘘也没用，谈论免费的东西也没用。"

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] - [həʊm] [wɒz; wəz]['əʊpən] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But many a house an ' home was open then to me ;
但 许多 一个 房子 一个 - 家 曾是 打开 然后 到 我 ;

但当时许多房屋都向我敞开了大门；

['meni] [ə; eɪ] - ['ɒfə(r)][ai][hæd; həd][frɒm; frəm] ['laɪkli] [men] ,
Many a han'some offer I had from likely men ,
许多 一个 - 提供 我 有 从 可能 男人 ,

我收到过许多英俊潇洒的男士的求婚，

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [hint] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðen] .
And nobody ever hinted that I was a burden then .
和 无人 曾经 暗示 那 我 曾是 一个 负担 然后 .

当时从来没有人暗示过我是个负担。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][dʒɒn][ai][wɒz; wəz] ['mærid] , [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [smɑːt] ,
And when to John I was married , sure he was good and smart ,
和 什么时候 到 约翰 我 曾是 已婚 , 当然 他 曾是 好的 和 聪明的 ,

当我嫁给约翰的时候，他当然是个好人，也很聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [əʊn] [ai] [dʌn] [maɪ][pɑːt] ;
But he and all the neighbors would own I done my part ;
但 他 和 全部 这 邻居 会 自己的 我 完毕 我的 部分 ;

但他和所有邻居都会承认我已经尽力了；

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - [strɒŋ] ,
For life was all before me , an ' I was young an ' strong ,
为了 生活 曾是 全部 前 我 , 一个 - 我 曾是 年轻的 一个 - 强的 ,

因为人生充满无限可能，我正值青春年华，身强体壮。

[ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [ðə; ði][best] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] .
And I worked the best that I could in tryin ' to get along .
和 我 工作 这 最好的 那 我 可以 在 尝试 - 到 得到 沿着 .

我尽我所能地努力融入集体。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] : [ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][hɑːd] , [bʌt; bət] [geɪ] ,
And so we worked together : and life was hard , but gay ,
和 所以 我们 工作 一起 : 和 生活 曾是 难的 , 但 同性恋 ,

于是我们一起工作：生活虽然艰难，但很快乐。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ;
With now and then a baby for to cheer us on our way ;
和 现在 和 然后 一个 婴儿 为了 到 欢呼 我们 在 我们的 方式 ;

偶尔还有个小婴儿来给我们加油打气；

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [æn; ən] - [ɔːl] [grəʊd] [kliːn] [æn; ən] - [niːt] ,
Till we had half a dozen , an ' all growed clean an ' neat ,
直到 我们 有 一半 一个 打 , 一个 - 全部 生长 干净的 一个 - 整洁的 ,
直到我们种了六棵，而且都长得干净整洁。

[æn; ən] - [went] [tuː; tə] [skuːl] [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [æn; ən] - [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
An ' went to school like others , an ' had enough to eat .
一个 - 去 到 学校 喜欢 其他的 , 一个 - 有 足够的 到 吃 .
他和其他人一样去上学，也吃得饱。

[səʊ][wiː; wi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [reɪzd] - [ɪm] ['evri] [wʌn] ;
So we worked for the child'rn , and raised ' em every one ;
所以 我们 工作 为了 这 - , 和 提高 - 呃 每一个 一 ;
所以我们努力工作，把孩子们都养大；

[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [viː] [dʌn] ;
Worked for ' em summer and winter , just as we ought to ' ve done ;
工作 为了 - 呃 夏天 和 冬天 , 只是 作为 我们 应该 到 - ve 完毕 ;
我们为他们工作了一整个夏天和冬天，就像我们应该做的那样；

['əʊnli] [pə'hæps] [wiː; wi] ['hjuːmə] - [ɪm] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [fəʊks] [kən'dem] ,
Only perhaps we humored ' em , which some good folks condemn ,
仅有的 也许 我们 幽默 - 呃 , 哪个 一些 好的 各位 谴责 ,
或许我们只是顺从了他们，而一些善良的人对此表示谴责。

[bʌt; bət] ['evri] ['kʌplz] - [ə; eɪ] [hiːp] [ðə; ði] [best] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But every couple's child'rn's a heap the best to them .
但 每一个 夫妇 - 一个 堆 这 最好的 到 他们 .
但对每对夫妇来说，孩子都是他们最珍贵的宝贝。

[streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][wʌnz] ! —
Strange how much we think of our blessed little ones ! —
奇怪的 如何 很多 我们 思考 的 我们的 蒙福 小的 一个 ! —
我们竟然如此深爱着我们可爱的孩子们，真是不可思议！

[aɪ'd][hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [d'ɔːtəz] , [aɪ'd][hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌnz] ;
I'd have died for my daughters , I'd have died for my sons ;
ID 有 死亡 为了 我的 女儿们 , ID 有 死亡 为了 我的 儿子们 ;
我愿意为女儿们牺牲，我愿意为儿子们牺牲；

[ænd; ənd][gɒd][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ruːl] [ɒv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪr] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
And God he made that rule of love ; but when we're old and gray ,
和 上帝 他 制成 那 规则 的 爱 ; 但 什么时候 是 老的 和 灰色的 ,
上帝制定了爱的准则；但当我们年老体衰时，

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmhaʊ] [feɪlz][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
I've noticed it sometimes somehow fails to work the other way .
我已经 注意到 它 有时 不知何故 失败 到 工作 这 其他 方式 .
我注意到有时候反过来却行不通。

[streɪndʒ] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [wen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [æn; ən] - [g'ɜːlz][wɒz; wəz] [grəʊn] ,
Strange , another thing : when our boys an ' girls was grown ,
奇怪的 , 其他 事物 : 什么时候 我们的 男孩们 一个 - 女孩们 曾是 生长 ,
还有一件奇怪的事：当我们的男孩女孩长大成人后，

[ænd; ənd] [wen] , [ɪksептən] - ['tʃɑːrli] , [ðeid] [left] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ə'ləʊn] ;
And when , exceptin ' Charley , they'd left us there alone ;
和 什么时候 , 除了 - 查理 , 他们会 左边 我们 那里 独自的 ;
除了查理之外，他们都把我们独自留在了那里；

[wen] [dʒɒn][hiː; hi]['nɪərə(r)][æn; ən] - ['nɪərə(r)] [kʌm] , [æn; ən] - ['dɪrər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
When John he nearer an ' nearer come , an ' dearer seemed to be ,
什么时候 约翰 他 更近 一个 - 更近 来 , 一个 - 更贵 似乎 到 是 ,
约翰越走越近，似乎也越来越亲近了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][hiː; hi] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
The Lord of Hosts he come one day an ' took him away from me .
这 主 的 主持人 他 来 一 天 一个 - 采取 他 离开 从 我 .

万军之耶和华有一天降临，将他从我身边接走了。

[stɪl] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [æn; ən] - ['nevə(r)][tuː; tə] [krɪndʒ] [ɔː(r)] [fɔːl] —
Still I was bound to struggle , an ' never to cringe or fall —
仍然 我 曾是 边界 到 斗争 , 一个 - 绝不 到 尴尬 或者 落下 —

但我注定要奋斗，绝不会畏缩或倒下——

[stɪl] [ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ɔːl] ;
Still I worked for Charley , for Charley was now my all ;
仍然 我 工作 为了 查理 , 为了 查理 曾是 现在 我的 全部 ;

但我仍然为查理工作，因为查理现在是我的一切；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [fraʊn] ,
And Charley was pretty good to me , with scarce a word or frown ,
和 查理 曾是 漂亮的 好的 到 我 , 和 稀少 一个 单词 或者 皱眉 ,

查理对我很好，几乎没说过一句话，也没皱过眉头。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [taʊn] .
Till at last he went a - courtin ' , and brought a wife from town .
直到 在 最后的 他 去 一个 - 考廷 - , 和 带来 一个 妻子 从 镇 .

最后他开始追求女子，并从城里娶了一位妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dresi] , [æn; ən] - ['hædnt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] —
She was somewhat dressy , an ' hadn't a pleasant smile —
她 曾是 有些 盛装 , 一个 - 之前没有 一个 令人愉快的 微笑 —

她穿着略显考究，笑容却并不亲切——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kən'siːti] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [staɪl] ;
She was quite conceity , and carried a heap o ' style ;
她 曾是 相当 善意 , 和 携带 一个 堆 o - 风格 ;

她非常端庄，而且很有风度；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [ai][dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [nəʊ] ;
But if ever I tried to be friends , I did with her , I know ;
但 如果 曾经 我 尝试 到 是 朋友们 , 我 做过 和 她 , 我 知道 ;

但我知道，如果我曾经试图和她做朋友，我确实这么做了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːd] [ænd; ənd] [praʊd] , [æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
But she was hard and proud , an ' I couldn't make it go .
但 她 曾是 难的 和 自豪的 , 一个 - 我 不能 制作 它 去 .

但她性格坚强又骄傲，我没办法让她走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɛdəkeɪʃən] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
She had an edication , an ' that was good for her ;
她 有 一个 药物 , 一个 - 那 曾是 好的 为了 她 ;

她服用了一种药物，这对她有好处；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [twit] [ˌem 'iː][ɒn][maɪn] , - [twɒz] ['kæriɪn] - [θɪŋz] [tuː] [fɑː(r)] ;
But when she twitted me on mine , ' twas carryin ' things too far ;
但 什么时候 她 推特 我 在 矿 , - 那是 携带 - 事物 也 远的 ;

但当她在我推特上回复我时，事情就太过分了；

[æn; ən] - [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns] , - [fɔː(r)] ['kʌmpəni] ([æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk]
An ' I told her once , ' fore company (an ' it almost made her sick
一个 - 我 讲述 她 一次 , - 前 公司 (一个 - 它 几乎 制成 她 生病的
) ,
) ,
) ,

我曾经告诉过她，“在客人到来之前（这几乎让她感到恶心），”

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['græmə(r)] , [ɔ:(r)] - [et][ə; eɪ] - [rɪθmɛtɪk] .
That I never swallowed a grammar , or ' et a ' rithmetic .
那 我 绝不 吞咽 一个 语法 , 或者 - 等 一个 - 算术 .

我从未吞下过语法，也从未吞下过算术。

[səʊ] - [twɒz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] —
So ' twas only a few days before the thing was done —
所以 - 那是 仅有的 一个 很少 天 前 这 事物 曾是 完毕 —

所以，没过几天，这件事就完成了——

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ai][ə'nʌðə(r)][wʌn] ;
They was a family of themselves , and I another one ;
他们 曾是 一个 家庭 的 他们自己 , 和 我 其他 一 ;

他们自成一个家庭，而我则是另一个家庭；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wʌn]['fæməli] [wɪl] [du:; də] ,
And a very little cottage one family will do ,
和 一个 非常 小的 小屋 一 家庭 将要 做 ,

一间很小的农舍就足够一家人住了。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
But I never have seen a house that was big enough for two .
但 我 绝不 有 已见 一个 房子 那 曾是 大的 足够的 为了 二 .

但我从未见过足够两个人住的房子。

[æn; ən] - [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][su:t][hɜ:(r); hə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
An ' I never could speak to suit her , never could please her eye ,
一个 - 我 绝不 可以 说话 到 套装 她 , 绝不 可以 请 她 眼睛 ,

我永远无法说出让她满意的话，也永远无法让她眼前一亮。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æn; ən] - [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ] ;
An ' it made me independent , an ' then I didn't try ;
一个 - 它 制成 我 独立的 , 一个 - 然后 我 没有 尝试 ;

这让我变得独立，然后我就没再尝试了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['stægəd] , [æn; ən] - [felt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
But I was terribly staggered , an ' felt it like a blow ,
但 我 曾是 可怕 交错 , 一个 - 毛毡 它 喜欢 一个 吹 ,

但我当时震惊不已，感觉就像遭受了重击。

[wen] ['tʃɑ:rli] [tɜ:nd] [-] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [təʊld][ˌem 'i:][ai][kʊd; kəd][gəʊ] .
When Charley turned ag'in me , an ' told me I could go .
什么时候 查理 转向 再次 我 , 一个 - 讲述 我 我 可以 去 .

查理背叛了我，告诉我我可以走了。

[ai] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['su:zn] , [bʌt; bət]['su:zənz] [haʊs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ,
I went to live with Susan , but Susan's house was small ,
我 去 到 居住 和 苏珊 , 但 苏珊的 房子 曾是 小的 ,

我搬去和苏珊一起住，但是苏珊的房子很小。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - - - [haʊ] [snʌg] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ɔ:l] ;
And she was always a - hintin ' how snug it was for us all ;
和 她 曾是 总是 一个 - - - 如何 舒适 它 曾是 为了 我们 全部 ;

她总是暗示我们所有人都住得很舒服；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] - [θri:] ,
And what with her husband's sisters , and what with child'rn three ,
和 什么 和 她 丈夫的 姐妹 , 和 什么 和 - 三 ,

还有她丈夫的姐妹们，还有她的第三个孩子，

- [twɒz] ['i:zi] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
' Twas easy to discover that there wasn't room for me .
- 那是 简单的 到 发现 那 那里 不是 房间 为了 我 .

我很快就发现，这里没有我的位置。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [went] [tu:; tə] ['tɒməs] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sʌn] [aɪv] [gɒt] ,
An ' then I went to Thomas , the oldest son I've got ,
一个 - 然后 我 去 到 托马斯 , 这 最老 儿子 我已经 得到 ,
然后我去找了我的大儿子托马斯。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:məsɪz] ['bɪldɪŋz] - [di:] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [hɑ:f] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [lɒt] ;
For Thomas's buildings ' d cover the half of an acre lot ;
为了 托马斯的 建筑物 - d 覆盖 这 一半 的 一个 英亩 很多 ;
托马斯的建筑将占地半英亩；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌem 'i:] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðeə(r)] [sɔ:s] —
But all the child'rn was on me — I couldn't stand their sauce —
但 全部 这 - 曾是 在 我 — 我 不能 站立 他们的 酱 —
但所有孩子都围着我转——我受不了他们的酱汁——

[ænd; ənd] ['tɒməs] [sed] [ai] ['nidnt] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ðeə(r)] [tu:; tə] [bɒs] .
And Thomas said I needn't think I was comin ' there to boss .
和 托马斯 说 我 不必 思考 我 曾是 即将到来 - 那里 到 老板 .
托马斯说，我不必认为我是来当老大的。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [rəʊt] [tu:; tə] [rɪ'bekə] , [maɪ] [gɜ:l] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [west] ,
An ' then I wrote to Rebecca , my girl who lives out West ,
一个 - 然后 我 写道 到 丽贝卡 , 我的 女孩 WHO 生活 出去 西方 ,
然后我给住在西部的女友丽贝卡写信，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['aɪzək] , [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] — [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [æt; ət] [best] ;
And to Isaac , not far from her — some twenty miles at best ;
和 到 艾萨克 , 不是 远的 从 她 — 一些 二十 英里 在 最好的 ;
而艾萨克，离她不远——最多也就二十英里；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [sed] - [twɒz] [tu:] [wɔ:m] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [səʊ] [əʊld] ,
And one of ' em said ' twas too warm there for any one so old ,
和 一 的 - 呃 说 - 那是 也 温暖的 那里 为了 任何 一 所以 老的 ,
其中一人说，那里太暖和了，不适合这么大年纪的人。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wɒz; wəz] [tu:] [kəʊld] .
And t'other had an opinion the climate was too cold .
和 另一个 有 一个 观点 这 气候 曾是 也 寒冷的 .
而另一个人则认为气候太冷。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃə:k] [ænd; ənd] [slait] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - ['ʃɪftɪd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] —
So they have shirked and slighted me , an ' shifted me about —
所以 他们 有 逃避 和 轻视 我 , 一个 - 转移 我 关于 —
所以他们冷落我、轻视我，把我调来调去——

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] ['sauəd] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [wɔ:(r)] [maɪ] [əʊld] [hɑ:t] [aʊt] ;
So they have well - nigh soured me , an ' wore my old heart out ;
所以 他们 有 出色地 - 夜 变质 我 , 一个 - 穿着 我的 老的 心 出去 ;
他们几乎让我彻底失望，也让我心力交瘁；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪv] [bɔ:n] [ʌp] ['prɪti] [wel] , [æn; ən] - ['wʌznt] [mʌtʃ] [pʊt] [daʊn] ,
But still I've borne up pretty well , an ' wasn't much put down ,
但 仍然 我已经 出生 向上 漂亮的 出色地 , 一个 - 不是 很多 放 向下 ,
但我仍然表现得相当不错，并没有受到太多的打击。

[tɪl] ['tʃɑ:rli] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - ['mɑ:stə(r)] , [æn; ən] - [pʊt] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] .
Till Charley went to the poor - master , an ' put me on the town .
直到 查理 去 到 这 贫穷的 - 掌握 , 一个 - 放 我 在 这 镇 .
直到查理去找了济贫院院长，把我赶出了城。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] — [maɪ] - [dɪə(r)] , [gʊd] - [baɪ] !
Over the hill to the poor - house — my child'rn dear , good - by !
超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 — 我的 - 亲爱的 , 好的 - 经过 !
翻过山头去贫民窟吧——我亲爱的孩子，再见了！

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wen] ['əʊnli][gɒd][wɒz; wəz] [naɪ] ;
Many a night I've watched you when only God was nigh ;
许多 一个 夜晚 我已经 观看 你 什么时候 仅有的 上帝 曾是 夜 ;
许多个夜晚，只有上帝在身边，我静静地看着你；

[ænd; ənd][gɒd] - ['el'el][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] - [preɪ]
And God ' ll judge between us ; but I will al'ays pray
和 上帝 - 二 法官 之间 我们 ; 但 我 将要 - 祈祷
上帝会审判我们之间的事；但我会一直祈祷

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði][hɑːf][ai][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
That you shall never suffer the half I do to - day .
那 你 将 绝不 遭受 这 一半 我 做 到 - 天 .
你绝不会像我今天这样遭受一半的痛苦。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
OVER THE HILL FROM THE POOR - HOUSE .
超过 这 爬坡道 从 这 贫穷的 - 房子 .
从贫民院翻过山头。

[ai] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
I , who was always counted , they say ,
我 , WHO 曾是 总是 计数 , 他们 说 ,
他们说，我一直都被人算在内。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] [stɪk] ['eni] [wei] ,
Rather a bad stick any way ,
相当 一个 坏的 戳 任何 方式 ,
总之，这是一根不太好的棍子。

['splintə] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [dɔdʒ] [ænd; ənd] [trɪks] ,
Splintered all over with dodges and tricks ,
破碎的 全部 超过 和 躲闪 和 技巧 ,
到处都是闪避和诡计，支离破碎。

[nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [sɪks] ;
Known as " the worst of the Deacon's six ;
已知 作为 " 这 最差 的 这 执事的 六 ;
被称为“六位执事中最差的一位”；

" [ai] , [ðə; ði]['truːənt] , ['sɔːsi] [ænd; ənd][bəʊld] ,
" I , the truant , saucy and bold ,
" 我 , 这 逃学 , 风骚的 和 大胆的 ,
“我，逃学的、放荡不羁的、大胆的，

[ðə; ði][wʌn] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][maɪ]['fɑː.ðərz][fəʊld] ,
The one black sheep in my father's fold ,
这 一 黑色的 羊 在 我的 父亲的 折叠 ,
我父亲羊群中唯一的害群之马，

" [wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm] , " [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [seɪ] ,
" Once on a time , " as the stories say ,
" 一次 在 一个 时间 , " 作为 这 故事 说 ,
“很久很久以前，”正如故事里所说，

[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] —
Went over the hill on a winter's day —
去 超过 这 爬坡道 在 一个 冬天的 天 —
在一个冬日，翻过山丘——

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
Over the hill to the poor - house .
超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 .
翻过山头，到贫民院去。

[tɒm] [kʊd; kəd] [seɪv] [wɒt] ['twenti] [kʊd; kəd] [ɜːn] ;
Tom could save what twenty could earn ;
汤姆 可以 节省 什么 二十 可以 赚 ;

汤姆能攒下二十个人能挣到的钱；

[bʌt; bət] ['gɪvɪn] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] [nɛə] [wʊd] [lɜːn] ;
But givin ' was somethin ' he ne'er would learn ;
但 给予 - 曾是 某物 - 他 从未 会 学习 ;

但他始终没能学会给予；

['aɪzək] [kʊd; kəd] [hɑːf] [əʊ] - [ðə; ði] - [spiːk] —
Isaac could half o ' the Scriptur's speak —
艾萨克 可以 一半 o - 这 - 说话 —

以撒能背诵圣经一半的经文——

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɜːrsəz] [ə; eɪ] [wiːk] ;
Committed a hundred verses a week ;
坚定的 一个 百 诗句 一个 星期 ;

每周创作一百首诗；

['nevə(r)] [fə'gɒt] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [slɪpt] ;
Never forgot , an ' never slipped ;
绝不 忘了 , 一个 - 绝不 滑倒了 ;

从未忘记，也从未失误；

[bʌt; bət] " ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] " [hiː; hi] [skɪpt] ;
But " Honor thy father and mother " he skipped ;
但 " 荣誉 你的 父亲 和 母亲 " 他 跳过 ;

但他跳过了"孝敬父母"这一条；

[səʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
So over the hill to the poor - house .
所以 超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 .

于是翻过山头，去了贫民院。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kaɪnd]
As for Susan , her heart was kind
作为 为了 苏珊 , 她 心 曾是 种类

至于苏珊，她心地善良。

[æn; ən] - [gʊd] — [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] ;
An ' good — what there was of it , mind ;
一个 - 好的 — 什么 那里 曾是 的 它 , 头脑 ;

而且，就它原本的品质而言，还不错；

['nʌθɪn] - [tuː] [bɪg] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [tuː] [naɪs] ,
Nothin ' too big , an ' nothin ' too nice ,
什么也没有 - 也 大的 , 一个 - 什么也没有 - 也 好的 ,

既不过分，也不完美。

['nʌθɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['sækrɪfaɪs]
Nothin ' she wouldn't sacrifice
什么也没有 - 她 不会 牺牲

她什么都愿意牺牲。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; [æn; ən] - [ðæt] - [eə(r)] [wʌn]
For one she loved ; an ' that ' ere one
为了 一 她 喜爱 ; 一个 - 那 - 埃雷 一

为了她所爱的人；还有那个人

[wɒz; wəz] [hɜː'self] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] .
Was herself , when all was said an ' done .
曾是 她自己 , 什么时候 全部 曾是 说 一个 - 完毕 .

归根结底，她还是她自己。

[æn; ən] - ['tʃɑːrli] [æn; ən] - - ['bekə] [ment] [wel] , [nəʊ] [daʊt] ,
An ' Charley an ' ' Becca meant well , no doubt ,
一个 - 查理 一个 - - 贝卡 意思是 出色地 , 不 怀疑 ,

查理和贝卡的出发点无疑是好的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [pʊl] - [ɪm] [ə'baʊt] ;
But any one could pull ' em about ;
但 任何 一 可以 拉 - 呃 关于 ;

但任何人都可以把它们拉来拉去；

[æn; ən] - [ɔːl] [əʊ] - ['aʊə(r)] [fəʊks] [ræŋkt] [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
An ' all o ' our folks ranked well , you see ,
一个 - 全部 o - 我们的 各位 排名 出色地 , 你 看 ,

你看，我们所有人的排名都很好。

[seɪv] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] ;
Save one poor fellow , and that was me ;
节省 一 贫穷的 同伴 , 和 那 曾是 我 ;

除了我之外，只有一个可怜的家伙；

[æn; ən] - [wen] , [wʌn] [dɑːk] [æn; ən] - ['reɪni] [naɪt] ,
An ' when , one dark an ' rainy night ,
一个 - 什么时候 , 一 黑暗的 一个 - 下雨 夜晚 ,

在一个漆黑的雨夜，

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [hɔːs] [went] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] ,
A neighbor's horse went out o ' sight ,
一个 邻居 马 去 出去 o - 视线 ,

邻居家的马不见了，

[ðeɪ] [hɪtʃt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɪlti] [tʃæp]
They hitched on me , as the guilty chap
他们 搭便车 在 我 , 作为 这 有罪的 小伙子

他们把我当成罪魁祸首，押上了我的位置。

[ðæt] ['kærid] [wʌn] [end] [əʊ] - [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] - [stræp] .
That carried one end o ' the halter - strap .
那 携带 一 结尾 o - 这 缰绳 - 带子 .

它承载着缰绳的一端。

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs]
An ' I think , myself , that view of the case
一个 - 我 思考 , 我 , 那 看法 的 这 案件

而且我个人也认为，这种观点是正确的。

['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [əʊ] - [pleɪs] ;
Wasn't altogether out o ' place ;
不是 共 出去 o - 地方 ;

并非完全不合时宜；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['mʌðəz] [duː; də] ,
My mother denied it , as mothers do ,
我的 母亲 否认 它 , 作为 母亲们 做 ,

我母亲否认了这件事，就像母亲们通常会做的那样。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [twɒz] [truː] .
But I am inclined to believe ' twas true .
但 我 是 倾斜 到 相信 - 那是 真的 .

但我倾向于相信这是真的。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] [sed] —
Though for me one thing might be said —
尽管 为了 我 一 事物 可能 是 说 —

不过对我来说，有一点需要说明——

[ðæt] [ai] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] , [wɒz; wəz][led] ;
That I , as well as the horse , was led ;
那 我 , 作为 出色地 作为 这 马 , 曾是 引领 ;

我和马都被牵着走;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['wɪski] [spɜːd] [ˌem 'iː][ɒn] ,
And the worst of whisky spurred me on ,
和 这 最差 的 威士忌酒 受到刺激 我 在 ,

而最劣质的威士忌反而激励了我。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [diːd] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] .
Or else the deed would have never been done .
或者 别的 这 契据 会 有 绝不 到过 完毕 .

否则这件事就永远不会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɡriːf] [ai]['evə(r)] [felt]
But the keenest grief I ever felt
但 这 最热衷 悲伤 我 曾经 毛毡

但我所感受到的最剧烈的悲痛

[wɒz; wəz] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [nelt] ,
Was when my mother beside me knelt ,
曾是 什么时候 我的 母亲 旁 我 跪下 ,

当时我母亲跪在我身边,

[æn; ən] - [kraɪd][æn; ən] - [preɪd] , [tɪl] [ai] ['meltɪd] [daʊn] ,
An ' cried an ' prayed , till I melted down ,
一个 - 哭 一个 - 祈祷 , 直到 我 融化 向下 ,

我哭着祈祷,直到崩溃。

[æz; əz][ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [taʊn] .
As I wouldn't for half the horses in town .
作为 我 不会 为了 一半 这 马匹 在 镇 .

就算给我镇上一半的马,我也不会买。

[ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] , [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)] ,
I kissed her fondly , then an ' there ,
我 亲吻 她 深情地 , 然后 一个 - 那里 ,

我深情地吻了她,然后就在那里。

[æn; ən] - [swɔː(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][skweə(r)] .
An ' swore henceforth to be honest and square .
一个 - 发誓 今后 到 是 诚实的 和 正方形 .

他发誓从此以后要诚实正直。

[ai] [sɜːvd] [maɪ] ['sentəns] — [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl]
I served my sentence — a bitter pill
我 服务 我的 句子 — 一个 苦的 丸

我服完了刑——真是苦涩的一药。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [huː] ['nevə(r)] [wɪl] ;
Some fellows should take who never will ;
一些 伙伴们 应该 拿 WHO 绝不 将要 ;

有些人应该接受,但他们永远不会接受;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɡəʊ] " [aʊt] [west] ,
And then I decided to go " out West ,
和 然后 我 决定 到 去 " 出去 西方 ,

然后我决定去西部,

" - - - [twʊd] [suːt] [maɪ] [helθ] [ðə; ði] [best] ;
" Concludin ' ' twould suit my health the best ;
" - - - 特沃德 套装 我的 健康 这 最好的 ;

"结束"最适合我的健康状况;

[weə(r)] , [haʊ] [ai] ['prɔspə] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,
Where , how I prospered , I never could tell ,
在哪里 , 如何 我 繁荣昌盛 , 我 绝不 可以 告诉 ,

我究竟在哪里、如何发迹，我始终无法说清。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃu:n] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [wi:; wi] [[ˌem 'i:]] [wel] ,
But Fortune seemed to like we [me] well ,
但 财富 似乎 到 喜欢 我们 [我] 出色地 ,

但命运似乎很喜欢我们（我），

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] ['evri] [veɪn] [ai] [strʌk]
An ' somehow every vein I struck
一个 - 不知何故 每一个 静脉 我 击

不知怎的，我刺穿的每一条血管都让我感到疼痛。

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bʌblɪn] - ['əʊvə(r)] [wɪð] [lʌk] .
Was always bubblin ' over with luck .
曾是 总是 泡泡 - 超过 和 运气 .

我一直都运气爆棚。

[æn; ən] - , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz] ['stedi] [æn; ən] - [tru:] ,
An ' , better than that , I was steady an ' true ,
一个 - , 更好的 比 那 , 我 曾是 稳定的 一个 - 真的 ,

而且，更重要的是，我为人稳重忠诚。

[æn; ən] - [pʊt] [maɪ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [θru:] .
An ' put my good resolutions through .
一个 - 放 我的 好的 决议 通过 .

并努力实现我的美好愿望。

[bʌt; bət] [ai] [rəʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['trʌsti] [əʊld] ['neɪbə(r)] , [æn; ən] - [sed] ,
But I wrote to a trusty old neighbor , an ' said ,
但 我 写道 到 一个 可靠 老的 邻居 , 一个 - 说 ,

但我写信给一位值得信赖的老邻居，信中说：

" [ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] , [əʊld] ['feləʊ] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ,
" You tell ' em , old fellow , that I am dead ,
" 你 告诉 - 呃 , 老的 同伴 , 那 我 是 死的 ,

“你告诉他们，老伙计，我已经死了。”

[æn; ən] - [daɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; - [twɪl] [pli:z] - [ɪm] [mɔ:(r)] ,
An ' died a Christian ; ' twill please ' em more ,
一个 - 死亡 一个 基督教 ; - 斜纹布 请 - 呃 更多的 ,

安死于基督教信仰；这会让他们更高兴。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
Than if I had lived the same as before .
比 如果 我 有 居住地 这 相同的 作为 前 .

如果我像以前那样生活就好了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['neɪbə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" But when this neighbor he wrote to me ,
" 但 什么时候 这 邻居 他 写道 到 我 ,

“但是这位邻居给我写信时，

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] , " [sez] [hi:; hi] ,
" Your mother's in the poor - house , " says he ,
" 你的 母亲的 在 这 贫穷的 - 房子 , " 说道 他 ,

“你母亲在贫民院，”他说。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['streɪtˌweɪ] ,
I had a resurrection straightway ,
我 有 一个 复活 立刻 ,

我立刻就复活了，

[æn; ən] - ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
An ' started for her that very day .
一个 - 开始 为了 她 那 非常 天 .
安从那天起就开始为她工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] ,
And when I arrived where I was grown ,
和 什么时候 我 到达的 在哪里 我 曾是 生长 ,
当我回到我长大的地方时，

[ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [nəʊn] ;
I took good care that I shouldn't be known ;
我 采取 好的 关心 那 我 不应该 是 已知 ;
我小心翼翼地不让别人知道我的身份；

[bʌt; bət][ai] [bɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['kɒtɪdʒ] , [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
But I bought the old cottage , through and through ,
但 我 买 这 老的 小屋 , 通过 和 通过 ,
但我买下了那栋老房子，彻头彻尾地买下了它。

[ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;
Of some one Charley had sold it to ;
的 一些 一 查理 有 卖 它 到 ;
查理把它卖给了某人；

[ænd; ənd][held] [bæk] ['naɪðə(r)] [wɜːk] [nɔː(r)][gəʊld] ,
And held back neither work nor gold ,
和 握住 后退 两者都不 工作 也不 金子 ,
而且既不吝惜工作，也不吝惜黄金。

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] .
To fix it up as it was of old .
到 使固定 它 向上 作为 它 曾是 的 老的 .
把它修缮成原来的样子。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪg]['faɪə(r)] - [pleɪs] [waɪd] [æn; ən] - [haɪ] ,
The same big fire - place wide an ' high ,
这 相同的 大的 火 - 地方 宽的 一个 - 高的 ,
同一个又宽又高的大壁炉，

[flʌŋ] [ʌp] [ɪts] ['sɪndəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ;
Flung up its cinders toward the sky ;
扔 向上 它是 煤渣 朝向 这 天空 ;
它将灰烬抛向天空；

[ðə; ði][əʊld] [klɒk] [tɪkt] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [ʃelf] —
The old clock ticked on the corner - shelf —
这 老的 钟 勾选 在 这 角落 - 架子 —
角落架子上的旧钟滴答作响——

[ai] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [set] [ˌaɪ 'tiː] [əgɔɪn] - [maɪ'self] ;
I wound it an ' set it agoin ' myself ;
我 伤口 它 一个 - 放 它 过去 - 我 ;
我亲自上弦并设置好了；

[æn; ən] - [ɪf] ['evri] [θɪŋ] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
An ' if every thing wasn't just the same ,
一个 - 如果 每一个 事物 不是 只是 这 相同的 ,
如果一切并非都一成不变的话，

['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;
Neither I nor money was to blame ;
两者都不 我 也不 钱 曾是 到 责备 ;
我和金钱都不是过错方；

[ðen] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] !
Then — over the hill to the poor - house !
然后 — 超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 !

然后——翻过山头，去贫民院！

[wʌn] ['bloʊɪn] - , - - ['wɪntərz] [deɪ] ,
One blowin ' , blusterin ' winter's day ,
一 吹 - , - - 冬天的 天 ,

在一个狂风呼啸的冬日，

[wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [æn; ən] - ['kʌtə(r)][ai] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ;
With a team an ' cutter I started away ;
和 一个 团队 一个 - 刀具 我 开始 离开 ;

我带着一个团队和一把切割机出发了；

[maɪ]['faɪəri][nægz][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][kəʊl] ;
My fiery nags was as black as coal ;
我的 火热 唠叨 曾是 作为 黑色的 作为 煤炭 ;

我的烈马漆黑如煤；

([ðeɪ] - [rɪ'zembld] [ðə; ði] [hɔːs] [ai] [stəʊl]) ;
(They some'at resembled the horse I stole) ;
(他们 - 类似 这 马 我 偷窃) ;

（它们有点像我偷的那匹马）

[ai] [hɪtʃt] , [æn; ən] - ['entəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [dɔː(r)] —
I hitched , an ' entered the poor - house door —
我 搭便车 , 一个 - 进入 这 贫穷的 - 房子 门 —

我搭上马，走进了贫民院的大门——

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] - - [ðə; ði][flɔː(r)] ;
A poor old woman was scrubbin ' the floor ;
一个 贫穷的 老的 女士 曾是 - - 这 地面 ;

一位可怜的老妇人正在擦地板；

[ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,
She rose to her feet in great surprise ,
她 玫瑰 到 她 脚 在 伟大的 惊喜 ,

她惊讶地站了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] , [kwaɪt] ['stɑːtld] , ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ;
And looked , quite startled , into my eyes ;
和 看起来 , 相当 惊慌 , 进入 我的 眼睛 ;

他惊愕地看着我的眼睛；

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbəlz] [treɪs]
I saw the whole of her trouble's trace
我 锯 这 所有的 的 她 麻烦 痕迹

我看到了她所有烦恼的痕迹。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] [feɪs] ;
In the lines that marred her dear old face ;
在 这 线条 那 受损 她 亲爱的 老的 脸 ;

在她那张亲爱的老脸上，布满了皱纹；

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪz] [dʌn] !
" I shouted , " your sorrows is done !
" 我 喊叫 , " 你的 悲伤 是 完毕 !

我喊道：“你的悲伤结束了！”

[jʊr; jər] [ə'dɒptɪd] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] - [θiːf] [sʌn] ,
You're adopted along o ' your horse - thief son ,
你是 已采用 沿着 o - 你的 马 - 贼 儿子 ,
你和你那个偷马贼儿子都是被收养的，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] !
Come over the hill from the poor - house !
来 超过 这 爬坡道 从 这 贫穷的 - 房子 !
从贫民窟翻过山头来吧！

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [feɪnt] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
" She didn't faint ; she knelt by my side ,
" 她 没有 头晕的 ; 她 跪下 经过 我的 边 ,
她没有晕倒；她跪在我身边，

[æn; ən] - [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] , [tɪl] [ai] ['feəli] [kraɪd] .
An ' thanked the Lord , till I fairly cried .
一个 - 谢谢 这 主 , 直到 我 相当 哭 .
我感谢上帝，直到我几乎哭了出来。

[æn; ən] - ['meɪbi] ['aʊə(r)][raɪd] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - [geɪ] ,
An ' maybe our ride wasn't pleasant an ' gay ,
一个 - 或许 我们的 骑 不是 令人愉快的 一个 - 同性恋 ,
或许我们的旅程并不愉快，也不轻松。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ræpt] [ʌp] [ðæt] [deɪ] ;
An ' maybe she wasn't wrapped up that day ;
一个 - 或许 她 不是 包装 向上 那 天 ;
也许那天她并没有被包裹起来；

[æn; ən] - ['meɪbi] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['wʌznt] [wɔːm] [æn; ən] - [braɪt] ,
An ' maybe our cottage wasn't warm an ' bright ,
一个 - 或许 我们的 小屋 不是 温暖的 一个 - 明亮的 ,
也许我们的小屋既不温暖也不明亮，

[æn; ən] - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,
An ' maybe it wasn't a pleasant sight ,
一个 - 或许 它 不是 一个 令人愉快的 视线 ,
或许那景象并不令人愉快。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [ðə; ði] - [tiː] ,
To see her a - gettin ' the evenin's tea ,
到 看 她 一个 - 获得 - 这 - 茶 ,
看到她正在享用晚茶，

[æn; ən] - ['friːkwəntli] ['stɑːpɪn] - [ænd; ənd] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] ;
An ' frequently stoppin ' and kissin ' me ;
一个 - 频繁地 停止 - 和 接吻 - 我 ;
而且经常停下来亲吻我；

[æn; ən] - ['meɪbi] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
An ' maybe we didn't live happy for years ,
一个 - 或许 我们 没有 居住 快乐的 为了 年 ,
或许我们并没有幸福地生活多年，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] - [ænd; ənd] ['sɪstəz] - [sniə] ,
In spite of my brothers ' and sisters ' sneers ,
在 尽管如此 的 我的 兄弟 - 和 姐妹 - 冷笑 ,
尽管我的兄弟姐妹们嘲笑我，

[huː] ['ɒf(ə)n] [sed] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
Who often said , as I have heard ,
WHO 经常 说 , 作为 我 有 听到 ,
据我所知，他常说：

[ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [bɜːd] ;
That they wouldn't own a prison - bird ;
那 他们 不会 自己的 一个 监狱 - 鸟 ;
他们不会饲养囚鸟；

([ðəʊ] ['ðer] ['gɛtɪn] - ['əʊvə(r)] [ðæt] , [ai] [ges] ,
(Though they're gettin ' over that , I guess ,
(尽管 它们是 获得 - 超过 那 , 我 猜测 ,
（不过我想他们正在慢慢释怀，）

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [əʊ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]) ;
For all of ' em owe me more or less) ;
为了 全部 的 - 呃 欠 我 更多的 或者 较少的) ;
因为他们或多或少都欠我人情）；

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [ə; eɪ][mæn]
But I've learned one thing ; an ' it cheers a man
但 我已经 学习 一 事物 ; 一个 - 它 干杯 一个 男人
但我学到了一件事；这件事让人振奋。

[ɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ;
In always a - doin ' the best he can ;
在 总是 一个 - 做 - 这 最好的 他 能 ;
他总是尽力做到最好；

[ðæt] ['weðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] , [ə; eɪ] [blɒt]
That whether , on the big book , a blot
那 无论 , 在 这 大的 书 , 一个 印迹
那是否，在大书中，是一个污点

[gets] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [neɪm] [ɔː(r)][nɒt] ,
Gets over a fellow's name or not ,
获得 超过 一个 同伴们 姓名 或者 不是 ,
无论是否在意对方的名字，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [diːd] [ðæts] [waɪt] ,
Whenever he does a deed that's white ,
每当 他 做 一个 契据 那就是 白色的 ,
每当他做了一件清白的事，

[ɪts] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][feə(r)][ænd; ənd] [raɪt] .
It's credited to him fair and right .
它是 已认可 到 他 公平的 和 正确的 .
他的功劳完全是公平合理的。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] - [nəʊts] ,
An ' when you hear the great bugle's notes ,
一个 - 什么时候 你 听到 这 伟大的 - 笔记 ,
当你听到那雄伟的号角声时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːd] [di'vaid] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æn; ən] - [gəʊts] ;
An ' the Lord divides his sheep an ' goats ;
一个 - 这 主 分割 他的 羊 一个 - 山羊 ;
耶和华将他的绵羊和山羊分开；

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['set(ə)l][maɪ] [keɪs] ,
However they may settle my case ,
然而 他们 可能 定居 我的 案件 ,
然而，他们可能会以某种方式解决我的案件。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [fɪks] [maɪ] [pleɪs] ,
Wherever they may fix my place ,
无论 他们 可能 使固定 我的 地方 ,
无论他们把我安置在哪里，

[maɪ] [gʊd] [əʊld] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] , [jʊl] [siː] ,
My good old Christian mother , you'll see ,
我的 好的 老的 基督教 母亲 , 你会 看 ,

你很快就会明白的，我那善良的老基督徒母亲。

[wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][stænd] [raɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Will be sure to stand right up for me ,
将要 是 当然 到 站立 正确的 向上 为了 我 ,

他一定会挺身而出支持我。

[wɪð] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
With over the hill from the poor - house .
和 超过 这 爬坡道 从 这 贫穷的 - 房子 .

翻过山丘，离开贫民院。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
UNCLE SAMMY .
叔叔 萨米 .

萨米叔叔。

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ,
Some men were born for great things ,
一些 男人 是 出生 为了 伟大的 事物 ,

有些人天生就注定要成就伟业。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ;
Some were born for small ;
一些 是 出生 为了 小的 ;

有些人天生就适合渺小；

[sʌm; səm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd]
Some — it is not recorded
一些 — 它 是 不是 记录

有些——没有记录在案。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] ;
Why they were born at all ;
为什么 他们 是 出生 在 全部 ;

他们为何会出生？

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɔːl] .
But Uncle Sammy was certain he had a legitimate call .
但 叔叔 萨米 曾是 肯定 他 有 一个 合法的 称呼 .

但山姆大叔确信他的电话是合法的。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['tælənt] ,
Some were born with a talent ,
一些 是 出生 和 一个 天赋 ,

有些人天生具有天赋，

[sʌm; səm] [wɪð] [skrɪp][ænd; ənd][lænd] ;
Some with scrip and land ;
一些 和 处方药 和 土地 ;

有些人拥有代金券和土地；

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Some with a spoon of silver ,
一些 和 一个 勺子 的 银 ,

有些人拿着银勺子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [brænd] ;
And some with a different brand ;
和 一些 和 一个 不同的 品牌 ;

还有一些是其他品牌的；

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [keɪm] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
But Uncle Sammy came holding an argument in each hand .
但 叔叔 萨米 来了 保持 一个 争论 在 每个 手 .

但山姆大叔却两手各拿一个论点来。

['ɑːgjʊm(ə)nts] ['spraʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
Arguments sprouted within him ,
论点 发芽 之内 他 ,

他内心涌起各种争论，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ;
And twinked in his little eye ;
和 闪烁 在 他的 小的 眼睛 ;

他的小眼睛里闪过一丝光芒；

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [dɪ'beɪtɪd]
He lay and calmly debated
他 躺 和 平静地 辩论

他躺着，平静地思考着。

[wen] ['ævərɪdʒ] ['beɪbiz] [kraɪ] ,
When average babies cry ,
什么时候 平均的 婴儿 哭 ,

当普通婴儿哭闹时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒndərɪŋ] ['greɪvli] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
And seemed to be pondering gravely whether to live or to die .
和 似乎 到 是 沉思 严重地 无论 到 居住 或者 到 死 .

他似乎在认真思考是生还是死。

[bʌt; bət] ['predʒədɪst] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən]
But prejudiced on that question
但 有偏见的 在 那 问题

但在这个问题上带有偏见

[hiː; hi] [gruː] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
He grew from day to day ,
他 生长 从 天 到 天 ,

他一天比一天长大，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd]
And finally he concluded
和 最后 他 结束

最后他总结道

- [twɒz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] ;
' Twas better for him to stay ;
- 那是 更好的 为了 他 到 停留 ;

他最好留下来；

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntuː] [laɪfs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi] ['riːzənd] [ænd; ənd] ['riːzənd] [hɪz; ɪz] [wei] .
And so into life's discussion he reasoned and reasoned his way .
和 所以 进入 生活的 讨论 他 有理智的 和 有理智的 他的 方式 .

于是，他开始对人生进行探讨，并提出了自己的见解。

[θruː] ['tʃaɪldhʊd] , [θruː] [juːθ] , ['ɪntuː] ['mænhʊd]
Through childhood , through youth , into manhood
通过 童年 , 通过 青年 , 进入 男子气概

从童年到青年，再到成年

['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [hiː; hi] ;
Argued and argued he ;
争论 和 争论 他 ;

他反复争辩；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meɪdn] ,
And he married a simple maiden ,
和 他 已婚 一个 简单的 少女 ,
他娶了一位朴素的少女。

[ðəʊ] ['skeəsli] [ɪn] [lʌv] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
Though scarcely in love was she ;
尽管 几乎 在 爱 曾是 她 ;
虽然她几乎没有恋爱的迹象;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːzənd] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [kʊd; kəd] [help] [bʌt; bət] [ə'griː] .
But he reasoned the matter so clearly she hardly could help but agree .
但 他 有理智的 这 事情 所以 清楚地 她 几乎 可以 帮助 但 同意 .
但他把事情解释得如此清楚，她几乎不得不表示同意。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] ,
And though at first she was blooming ,
和 尽管 在 第一的 她 曾是 盛开 ,
虽然起初她容光焕发,

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [fɜːm] ['stɑːtɪd] [strɒŋ] ,
And the new firm started strong ,
和 这 新的 公司 开始 强的 ,
这家新公司开局强劲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And though Uncle Sammy loved her ,
和 尽管 叔叔 萨米 喜爱 她 ,
虽然山姆大叔很爱她,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,
And tried to help her along ,
和 尝试 到 帮助 她 沿着 ,
我试着帮助她,

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] - [twɒz] ['evɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
She faded away in silence , and ' twas evident something was wrong .
她 褪色 离开 在 沉默 , 和 - 那是 明显 某物 曾是 错误的 .
她默默地消失了，很明显出了什么事。

[naʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l] ,
Now Uncle Sammy was faithful ,
现在 叔叔 萨米 曾是 忠实 ,
山姆大叔很忠诚。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['remədiz] [traɪd] ;
And various remedies tried ;
和 各种各样的 补救措施 尝试 ;
并尝试了各种补救措施;

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃən] ,
He gave her the doctor's prescriptions ,
他 给予 她 这 医生的 处方 ,
他把医生的处方给了她。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [bɪ'saɪd] ;
And plenty of logic beside ;
和 很多 的 逻辑 旁 ;
而且还有很多逻辑可言;

[bʌt; bət]['lɒdʒɪk][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
But logic and medicine failed him , and so one day she died .
但 逻辑 和 药品 失败的 他 , 和 所以 一 天 她 死亡 .
但逻辑和医学都无济于事，于是有一天她去世了。

[hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
He laid her away in the church - yard ,
他 铺设 她 离开 在 这 教会 - 院子 ,
他把她安葬在了教堂墓地里。

[səʊ] ['hægəd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ænd; ənd][wɒn] ;
So haggard and crushed and wan ;
所以 枯槁 和 碎 和 万 ;
如此憔悴、沮丧、苍白;

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒstli] ['tuːmstəʊn]
And reared her a costly tombstone
和 饲养 她 一个 昂贵 墓碑
于是，她立了一块昂贵的墓碑。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz][ɒn] ;
With all of her virtues on ;
和 全部 的 她 美德 在 ;
她拥有所有美德;

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] , " [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]['ɑːgjʊm(ə)nts][prəʊ][ænd; ənd][kɒn] .
And ought to have added , " A victim to arguments pro and con .
和 应该 到 有 额外 , " 一个 受害者 到 论点 专业 和 康 .
而且应该补充一句:“正反双方争论的受害者。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi]
" For many a year Uncle Sammy
" 为了 许多 一个 年 叔叔 萨米
多年来，山姆大叔

['faɪəd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l]['fɔːteɪ] :
Fired away at his logical forte :
被解雇 离开 在 他的 逻辑 长处 :
他充分发挥了自己的逻辑优势:

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
Discussion was his occupation ,
讨论 曾是 他的 职业 ,
他的工作就是谈论话题。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [spɔːt] ;
And altercation his sport ;
和 争吵 他的 运动 ;
争吵是他的乐趣;

[hiː; hi]['ɑːgjuːd] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [hiː; hi]['ɑːgjuːd] [hɪm'self]['ɪntuː] [kɔːt] .
He argued himself out of churches , he argued himself into court .
他 争论 他自己 出去 的 教堂 , 他 争论 他自己 进入 法庭 .
他因争辩而被迫离开教会，又因争辩而被迫走上法庭。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
But alas for his peace and quiet ,
但 唉 为了 他的 和平 和 安静的 ,
但可惜，他的平静生活就此结束了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][went] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] ,
One day , when he went it blind ,
一 天 , 什么时候 他 去 它 瞎的 ,
有一天，他突然失明了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]['fænsi] ,
And followed his singular fancy ,
和 随后 他的 单数 想要 ,
他随心所欲，一意孤行。

[ænd; ənd] [slait] [hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd] ,
And slighted his logical mind ,
和 轻视 他的 逻辑 头脑 ,

他轻视了自己的逻辑思维，

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['wɪdəʊ] [ðæt] ['wʌznt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjuːɪŋ][kaɪnd] !
And married a ponderous widow that wasn't of the arguing kind !
和 已婚 一个 沉重的 寡妇 那 不是 的 这 争论 种类 !

然后娶了一位性格沉稳、不爱争吵的寡妇！

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] ,
Her sentiments all were settled ,
她 情感 全部 是 定居 ,

她的思绪都已定型。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][ænd; ənd] [grəʊn] ,
Her habits were planted and grown ,
她 习惯 是 已种植 和 生长 ,

她的习惯是根深蒂固的，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːvd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
Her heart was a starved little creature
她 心 曾是 一个 饥饿 小的 生物

她的心就像一只饥饿的小动物。

[ðæt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
That followed a will of her own ;
那 随后 一个 将要 的 她 自己的 ;

那完全是她自己的意愿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [wɪð] ['sæmi] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
And she raised a high hand with Sammy , and proceeded to play it alone .
和 她 提高 一个 高的 手 和 萨米 , 和 继续 到 玩 它 独自的 .

她向萨米高举了一张牌，然后独自一人继续玩下去。

[ðen] ['sæmi] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
Then Sammy he charged down upon her
然后 萨米 他 带电 向下 之上 她

然后萨米向她冲了过来。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] ,
With all of his strength and his wit ,
和 全部 的 他的 力量 和 他的 有 ,

凭借他全部的力量和智慧，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dekstrəs] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
And many a dextrous encounter ,
和 许多 一个 灵巧的 遇到 ,

以及许多巧妙的遭遇，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [hɪt] ;
And many a fair shoulder - hit ;
和 许多 一个 公平的 肩膀 - 打 ;

以及许多漂亮的肩撞；

[bʌt; bət] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [bləʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bləʊɪŋ] : [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [bʌdʒ]
But vain were his blows and his blowing : he never could budge
但 徒劳 是 他的 打击 和 他的 吹 : 他 绝不 可以 预算
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
her a bit .
她 一个 少量 .

但他的击打和吹气都是徒劳的：他始终无法让她动弹。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He laid down his premises round her ,
他 铺设 向下 他的 前提 圆形的 她 ,

他围绕着她安顿下来，

[hiː; hi] [skreɪpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːz] ;
He scraped at her with his saws ;
他 刮擦 在 她 和 他的 锯子 ;

他用锯子刮擦她；

[hiː; hi] [reɪnd] [greɪt] [fækts][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
He rained great facts upon her ,
他 下雨了 伟大的 事实 之上 她 ,

他向她滔滔不绝地讲述了许多重要事实，

[ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] ;
And read her the marriage laws ;
和 读 她 这 婚姻 法律 ;

然后给她读婚姻法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːdə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ʃiː; ʃi]
But the harder he tried to convince her , the harder and harder she
但 这 更难 他 尝试 到 说服 她 , 这 更难 和 更难 她
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但他越是努力说服她，她就越是固执己见。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['priːtʃə] ,
She brought home all her preachers ,
她 带来 家 全部 她 传道者 ,

她把所有的传教士都带回了家。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] —
As many as ever she could —
作为 许多 作为 曾经 她 可以 —

她尽可能多地——

[wɪð] ['sentɪmənts] ['terəbli] ['set(ə)ld] ,
With sentiments terribly settled ,
和 情感 可怕 定居 ,

情绪已然明朗，

[ænd; ənd] ['æpitait] ['hɒrəbli] [gʊd] —
And appetites horribly good —
和 食欲 糟糕透了 好的 —

而且食欲非常好——

[huː] [sæt] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
Who sat with him long at his table , and explained to him where he stood .
WHO 卫星 和 他 长的 在 他的 桌子 , 和 解释 到 他 在哪里 他 站立 .

谁曾陪他坐在桌旁很久，并向他解释了他所处的境地。

[ænd; ənd] ['sæmi] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ]
And Sammy was not long in learning
和 萨米 曾是 不是 长的 在 学习

萨米很快就明白了这一点。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
To follow the swing of her gown ,
到 跟随 这 摇摆 的 她 袍 ,

追随着她裙摆的摆动，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['wɒtʃɪŋ]
And came to be faithful in watching
和 来了 到 是 忠实 在 观看

并开始忠实地观察

[ðə; ðiː] [feɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] ;
The phase of her smile and her frown ;
这 阶段 的 她 微笑 和 她 皱眉 ;

她笑容和皱眉的阶段;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [suːn] [træmp] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [daʊn] .
And she , with the heel of assertion , soon tramped all his arguments down .
和 她 , 和 这 脚跟 的 断言 , 很快 践踏 全部 他的 论点 向下 .

她以坚定的语气，很快就驳斥了他所有的论点。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] - [ˌæspəˈreɪʃənz]
And so , with his life - aspirations
和 所以 , 和 他的 生活 - 抱负

所以，他的人生抱负

[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] —
Thus suddenly brought to a check —
因此 突然 带来 到 一个 查看 —

于是，局面突然变得十分僵持——

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktə(r)]
And so , with the foot of his victor
和 所以 , 和 这 脚 的 他的 胜利者

于是，他用胜利者的脚……

[ʌn'siːsɪŋli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] —
Unceasingly pressing his neck —
不停地 紧迫 他的 脖子 —

不停地按压他的脖子——

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [aɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm] , " [ænd; ənd] ['drɪftɪd] — [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [rek] .
He wrote on his face , " I'm a victim , " and drifted — a logical wreck .
他 写道 在 他的 脸 , " 我是 一个 受害者 , " 和 漂移 — 一个 逻辑 破坏 .

他在脸上写下“我是受害者”，然后漫无目的地游荡——一个逻辑崩溃的人。

[ænd; ənd]['fɑːrmərz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːgjuːd]
And farmers , whom he had argued
和 农民 , 谁 他 有 争论

还有农民，他曾与他们争论过

[tuː; tə] ['kɔːnəs] [taɪt] [ænd; ənd][fɑːst] ,
To corners tight and fast ,
到 角落 紧的 和 快速地 ,

转弯时又急又快，

[wʊd] [wɪŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ,
Would wink at each other and chuckle ,
会 眨眼 在 每个 其他 和 轻笑 ,

他们会互相眨眼，然后轻笑。

[ænd; ənd][grɪn][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
And grin at him as he passed ,
和 咧嘴笑 在 他 作为 他 通过了 ,

他经过时，我对他咧嘴一笑。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ] [æm'bɪʃəs] [əʊld] ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] - ['streɪt(ə)nd] [æt; ət]
As to say , " My ambitious old fellow , your whiffletree's straightened at
作为 到 说 , " 我的 雄心勃勃 老的 同伴 , 你的 - 拉直 在

也就是说，“我雄心勃勃的老伙计，你的树枝已经伸直了。”

[lɑːst] .
last .
最后的 .

最后的。

" [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
" Old Uncle Sammy one morning
" 老的 叔叔 萨米 一 早晨

“一天早上，老萨米叔叔……”

[leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmfətləs] [bed] ,
Lay down on his comfortless bed ,
莱 向下 在 他的 无安慰 床 ,

他躺在自己那张毫无舒适感的床上，

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
And Death and he had a discussion ,
和 死亡 和 他 有 一个 讨论 ,

于是，他和死神进行了一番交谈。

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] ;
And Death came out ahead ;
和 死亡 来了 出去 前方 ;

死神最终胜出；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
And the fact that SHE failed to start him was only because he was
和 这 事实 那 她 失败的 到 开始 他 曾是 仅有的 因为 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

她没能让他开始工作，仅仅是因为他已经死了。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [leɪd] [aʊt] [ðeə(r)][əʊld] ['neɪbə(r)] ,
The neighbors laid out their old neighbor ,
这 邻居 铺设 出去 他们的 老的 邻居 ,

邻居们安葬了他们的老邻居，

[wɪð] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['tendə] [ɑːt] ;
With homely but tenderest art ;
和 家常的 但 最嫩的 艺术 ;

用朴素却最温柔的艺术；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][wʌnz] ['fɔːltəd] ,
And some of the oldest ones faltered ,
和 一些 的 这 最老 一个 犹豫不决 ,

其中一些最古老的也开始衰落了。

[ænd; ənd] ['tɪəfəli] [stʊd] [ə'pɑːt] ;
And tearfully stood apart ;
和 泪流满面 站立 除 ;

然后含泪站在一旁；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krʌsti] [əʊld][mæn][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ˊʌnˊgaːdidli] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
For the crusty old man had often unguardedly shown them his heart .
为了 这 硬皮的 老的 男人 有 经常 毫无防备地 所示 他们 他的 心 .

因为这位脾气古怪的老人常常毫不掩饰地向他们袒露心扉。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But on his face an expression
但 在 他的 脸 一个 表达

但他脸上却带着一种表情

[ɒv; əv] ['kwɪzɪkl] ['stʌdi] [leɪ] ,
Of quizzical study lay ,
的 疑惑的 学习 躺 ,

充满好奇的研究，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl]
As if he were sounding the angel
作为 如果 他 是 听起来 这 天使

仿佛他在召唤天使

[huː] ['træv(ə)ld] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
Who traveled with him that day ,
WHO 旅行 和 他 那 天 ,

那天和他一起旅行的是谁？

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [daʊn] ['slaɪli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːgjumənt][ɒn][ðə; ði] [wei] .
And laying the pipes down slyly for an argument on the way .
和 躺下 这 管道 向下 狡猾地 为了 一个 争论 在 这 方式 .

而且，他们还暗中埋下了伏笔，准备在途中引发一场争论。

[ænd; ənd][wʌn] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [əʊld]['leɪdi]
And one new - fashioned old lady
和 一 新的 - 造型 老的 女士

还有一位时髦的老太太

[felt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sə'dʒest]
Felt called upon to suggest
毛毡 称为 之上 到 建议

感觉自己有责任提出建议

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [mait] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ,
That the angel might take Uncle Sammy ,
那 这 天使 可能 拿 叔叔 萨米 ,

愿天使带走山姆大叔，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ,
And give him a good night's rest ,
和 给 他 一个 好的 夜晚 休息 ,

让他好好休息一晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə] ['sɒləmən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] .
And then introduce him to Solomon , and tell him to do his best .
和 然后 介绍 他 到 所罗门 , 和 告诉 他 到 做 他的 最好的 .

然后把他介绍给所罗门，并告诉他尽力而为。

[tɒm] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
TOM WAS GOIN ' FOR A POET .
汤姆 曾是 去 - 为了 一个 诗人 .

汤姆想成为一名诗人。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
The Farmer Discourses of his Son .
这 农民 论述 的 他的 儿子 .

他儿子的农夫论述。

[tɒm] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [æn; ən] - [sed] [id] [ə; eɪ]['pəʊɪt][biː; bi] ;
Tom was goin ' for a poet , an ' said he'd a poet be ;
汤姆 曾是 去 - 为了 一个 诗人 , 一个 - 说 他会 一个 诗人 是 ;

汤姆想当诗人，他说他要成为一名诗人；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] - [heəd] ['felə] [ə; eɪ]['felə(r)] [heɪts] [tuː; tə] [siː] ;
One of these long - haired fellers a feller hates to see ;
一 的 这些 长的 - 头发 伙计们 一个 伙计 讨厌 到 看 ;

长发男，真是让人讨厌。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [fər'evə(r)] ['fɪksɪn] - [θɪŋz] [kjuːt] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ;
One of these chaps forever fixin ' things cute and clever ;
一 的 这些 小伙子们 永远 修复 - 事物 可爱的 和 聪明的 ;
这些家伙里总有一个能巧妙地修理东西；

['meɪkɪn] - [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [dʒɛnrəl] [step] - [lɒŋ] [tuː; tə] [tjuːn] [æn; ən] - [taɪm] ,
Makin ' the world in gen'ral step ' long to tune an ' time ,
马金 - 这 世界 在 将军 步 - 长的 到 调 一个 - 时间 ,
让世界整体迈向和谐与节奏，

[æn; ən] - ['kʌtɪn] - [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz] [æn; ən] - [sɔltɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [raɪm] .
An ' cuttin ' the earth into slices an ' saltin ' it down into rhyme .
一个 - 切丁 - 这 地球 进入 切片 一个 - 萨尔廷 - 它 向下 进入 韵 .
将大地切割成片，再用盐腌制成韵律。

['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] :
Poets are good for somethin ' , so long as they stand at the head :
诗人 是 好的 为了 某物 - , 所以 长的 作为 他们 站立 在 这 头 :
诗人还是有用的，只要他们站在领头的位置上：

[bʌt; bət] ['poʊɪtriːz] [wɜːθ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fetʃɪz] [ɪn] ['bʌtə(r)] [æn; ən] - [bred] .
But poetry's worth whatever it fetches in butter an ' bread .
但 诗歌的 值得 任何 它 获取 在 黄油 一个 - 面包 .
但诗歌的价值，就如同它能换来的黄油和面包一样。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kredɪt] ,
An ' many a time I've said it : it don't do a fellow credit ,
一个 - 许多 一个 时间 我已经 说 它 : 它 不 做 一个 同伴 信用 ,
我曾多次说过：这样做对同伴没有好处。

[tuː; tə] [stɑːv] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [æn; ən] - [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fuːl] ,
To starve with a hole in his elbow , an ' be considered a fool ,
到 饿死 和 一个 洞 在 他的 弯头 , 一个 - 是 经过考虑的 一个 傻子 ,
胳膊肘上有个洞，饿死在外，还被人当成傻瓜。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - ['el'el] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪn] [skuːl] .
So after he's dead , the young ones ' ll speak his pieces in school .
所以 后 他是 死的 , 这 年轻的 一个 - 二 说话 他的 件 在 学校 .
所以他去世后，年轻一代会在学校里讲述他的故事。

[æn; ən] - [tɒm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
An ' Tom , he had an opinion that Shakspeare an ' all the rest ,
一个 - 汤姆 , 他 有 一个 观点 那 莎士比亚 一个 - 全部 这 休息 ,
汤姆则认为莎士比亚和其他所有人，

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] - - , ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['diːsnt] [vest] ;
With all their winter clothin ' , couldn't make him a decent vest ;
和 全部 他们的 冬天 - - , 不能 制作 他 一个 体面的 背心 ;
他们所有的冬装，也做不出一件像样的背心；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [iːz] [maɪ] ['leibə] , [ɔː(r)] [help] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
But that didn't ease my labors , or help him among the neighbors ,
但 那 没有 舒适 我的 劳动 , 或者 帮助 他 之中 这 邻居 ,
但这并没有减轻我的负担，也没有改善他在邻里间的关系。

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æn; ən] - [held] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [daʊt] ,
Who watched him from a distance , an ' held his mind in doubt ,
WHO 观看 他 从 一个 距离 , 一个 - 握住 他的 头脑 在 怀疑 ,
谁远远地看着他，心中充满疑虑，

[æn; ən] - [w'ʌndəd] [ɪf] [tɒm] ['wʌznt] ['ʃeɪki] , [ɔː(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
An ' wondered if Tom wasn't shaky , or knew what he was about .
一个 - 想知道 如果 汤姆 不是 摇晃 , 或者 知道 什么 他 曾是 关于 .
安心地想，汤姆是不是有点紧张，或者他是不是知道自己在做什么。

[tɒm] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - [soʊɪn] - , [tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [greɪn] ;
Tom he went a - sowin ' , to sow a field of grain ;
汤姆 他 去 一个 - 索温 - , 到 母猪 一个 场地 的 粮食 ;

汤姆去播种，去播种一片谷物；

[bʌt; bət] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] - [eə(r)] [soʊɪn] - [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [veɪn] .
But half of that ' ere sowin ' was altogether in vain .
但 一半 的 那 - 埃雷 索温 - 曾是 共 在 徒劳 .

但其中一半的"播种"都白费了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - , [ænd; ənd] [dʒemz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ['drɑːpɪn] - ;
For he was al'ays a - stoppin ' , and gems of poetry droppin ' ;
为了 他 曾是 - 一个 - 停止 - , 和 宝石 的 诗 掉落 - ;

因为他总是驻足吟诵，不时迸发出诗意的火花；

[ænd; ənd] [m'ɛtəfˌɔːz] , [ðeɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [iːt] ;
And metaphors , they be pleasant , but much too thin to eat ;
和 隐喻 , 他们 是 令人愉快的 , 但 很多 也 薄的 到 吃 ;

而比喻，它们虽然悦耳，却过于单薄，难以消化；

[ænd; ənd] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [biː; bi] ['hændi] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wiːt] .
And germs of thought be handy , but never grow up to wheat .
和 细菌 的 想法 是 便利 , 但 绝不 生长 向上 到 小麦 .

思想的萌芽固然有用，但永远长不大，无法像小麦一样茁壮成长。

[tɒm] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - [moʊɪn] - , [wʌn] - - ['sʌmərz] [deɪ] ,
Tom he went a - mowin ' , one broilin ' summer's day ,
汤姆 他 去 一个 - 割草 - , 一 - - 夏季 天 ,

在一个酷热的夏日，汤姆出去割草了。

[æn; ən] - [spəʊk] [kwaɪt] [swiːt] [kənsɜːnɪn] - [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [məʊd] [heɪ] .
An ' spoke quite sweet concernin ' the smell of the new - mowed hay .
一个 - 辐 相当 甜的 关注 - 这 闻 的 这 新的 - 割草 干草 .

安谈到新割干草的香味时，语气十分甜美。

[bʌt; bət] [ɔːl] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['tʃætə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
But all o ' his useless chatter didn't go to help the matter ,
但 全部 o - 他的 无用 喋喋不休 没有 去 到 帮助 这 事情 ,

但他那些无用的废话对解决问题毫无帮助。

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [griːf] [les] ['sɜːrtʃɪn] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [peɪn] [les] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] ,
Or make the grief less searchin ' or the pain less hard to feel ,
或者 制作 这 悲伤 较少的 搜索 - 或者 这 疼痛 较少的 难的 到 感觉 ,

或者让悲伤不再那么难以寻觅，让痛苦不再那么难以承受。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪp] [tuː] [sʌdənt] , [æn; ən] - [slaɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hiːl] .
When he made a clip too suddent , an ' sliced his brother's heel .
什么时候 他 制成 一个 夹子 也 突然 , 一个 - 切片 他的 兄弟 脚跟 .

他动作太快，砍伤了哥哥的脚后跟。

[tɒm] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - [deɪlz] [ə'krɒs] ;
Tom he went a - drivin ' the hills an ' dales across ;
汤姆 他 去 一个 - 驾驶 - 这 丘陵 一个 - 戴尔斯 穿过 ;

汤姆驾车穿越了山丘和山谷；

[bʌt; bət] , [skænɪn] - [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɒs] .
But , scannin ' the lines of his poetry , he dropped the lines of his hoss .
但 , 扫描 - 这 线条 的 他的 诗 , 他 掉落 这 线条 的 他的 霍斯 .

但是，在仔细审视他的诗句时，他却漏掉了关于他爱马的诗句。

[ðə; ði] [næg] [ræn] [fliːt] [ænd; ənd] [flit] , [ɪn] [kwaɪt] [ɪ'regjələ(r)] ['miːtə(r)] ;
The nag ran fleet and fleeter , in quite irregular metre ;
这 唠叨 跑 舰队 和 弗利特 , 在 相当 不规律的 仪表 ;

那匹马跑得越来越快，步伐也越来越不规律；

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [ɡɒt] [tɑːmz] [leɡ] [set] , [æn; ən] - [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
An ' when we got Tom's leg set , an ' had fixed him so he could speak ,
一个 - 什么时候 我们 得到 汤姆的 腿 放 , 一个 - 有 固定的 他 所以 他 可以 说话 ,
当我们把汤姆的腿接好，让他能说话之后，

[hiː; hi] ['mʌtə] [ðæt] [ðæt] - - [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ] - ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] .
He muttered that that adventur ' would keep him a - writin ' a week .
他 低声说道 那 那 - - 会 保持 他 一个 - 写作 - 一个 星期 .
他嘟囔着说，那次冒险经历够他写一个星期了。

[tɒm] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - [plaʊɪn] - , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ;
Tom he went a - ploughin ' , and couldn't have done it worse ;
汤姆 他 去 一个 - 耕作 - , 和 不能 有 完毕 它 更糟 ;
汤姆去耕地，结果耕得糟透了；

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] , [æn; ən] - [went] [tuː; tə] ['spɪnɪn] - [vɜːs] .
He sat down on the handles , an ' went to spinnin ' verse .
他 卫星 向下 在 这 把手 , 一个 - 去 到 纺丝蛋白 - 诗 .
他坐在把手上，开始旋转唱诗。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] — [æn; ən] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪti] ;
He wrote it nice and pretty — an agricultural ditty ;
他 写道 它 好的 和 漂亮的 — 一个 农业 小调 ;
他写得优美动听——这是一首农业小调；

[bʌt; bət] [ɔːl] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['peski] ['meʒəz] ['dɪd(ə)nt] ['meʒə(r)] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [mɔː(r)] ,
But all o ' his pesky measures didn't measure an acre more ,
但 全部 o - 他的 讨厌的 措施 没有 措施 一个 英亩 更多的 ,
但他所有那些麻烦的测量方法，都没能多量出一英亩。

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ðæt] ['wɒznt] [tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] .
Nor his p'ints didn't turn a furrow that wasn't turned before .
也不 他的 点 没有 转动 一个 畦 那 不是 转向 前 .
他的点点滴滴也没有翻开以前从未翻过的沟壑。

[tɒm] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - ; — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ;
Tom he went a - courtin ' ; — she liked him , I suppose ;
汤姆 他 去 一个 - 考廷 - ; — 她 喜欢 他 , 我 认为 ;
汤姆去追求她了；——我想她喜欢他；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kɔːrtɪn] - [ə; eɪ] ['felə(r)] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪn] [prəʊz] .
But certain parts of courtin ' a feller must do in prose .
但 肯定 部分 的 考廷 - 一个 伙计 必须 做 在 散文 .
但是追求心仪对象过程中的某些部分必须用散文来表达。

[hiː; hi] [raɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [sɜːv] [tuː; tə] [ɡet] [hɜː(r); hə(r)] ;
He rhymed her each day a letter , but that didn't serve to get her ;
他 押韵 她 每个 天 一个 信 , 但 那 没有 服务 到 得到 她 ;
他每天都给她写一封押韵的信，但这并没有让她喜欢上他；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] [spaɪt] ,
He waited so long , she married another man from spite ,
他 等待 所以 长的 , 她 已婚 其他 男人 从 尽管如此 ,
他等了那么久，她出于怨恨嫁给了另一个男人。

[æn; ən] - [sent] [hɪm] [wɜːd] [ʃɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [nɒt] [tuː; tə] [fə'ɡet] [tuː; tə] [raɪt] .
An ' sent him word she'd done it , an ' not to forget to write .
一个 - 发送 他 单词 棚 完毕 它 , 一个 - 不是 到 忘记 到 写 .
安给他捎了个信，告诉他她已经完成了，并且不要忘记写信。

[tɒm] [æt; ət] [lɑːst] [ɡɒt] ['mærid] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Tom at last got married ; his wife was smart and stout ,
汤姆 在 最后的 得到 已婚 ; 他的 妻子 曾是 聪明的 和 肥硕 ,
汤姆终于结婚了；他的妻子聪明又丰满。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [aʊt] .
An ' she shoved up the window and slung his poetry out .
一个 - 她 推搡 向上 这 窗户 和 吊着 他的 诗 出去 .

于是她推开窗户，把他的诗扔了出去。

[æn; ən] - [æt; ət] [iːtʃ] [njuː] ['poʊɪmz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;
An ' at each new poem's creation she gave it circulation ;
一个 - 在 每个 新的 诗的 创建 她 给予 它 循环 ;

每当她创作出一首新诗，她都会让它广为流传；

[æn; ən] - [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pʌtɪn] - [fɔːθ] ,
An ' fast as he would write ' em , she seen to their puttin ' forth ,
一个 - 快速地 作为 他 会 写 - 呃 , 她 已见 到 他们的 普丁 - 前进 ,

他写得越快，她就越快把它们发表出来。

[æn; ən] - [sent] - [ɪm] [iːst] [æn; ən] ['westwəd] , [æn; ən] - ['ɔːlsəʊ] [saʊθ] [æn; ən] - [nɔːθ] .
An ' sent ' em east an westward , an ' also south an ' north .
一个 - 发送 - 呃 东方 一个 向西 , 一个 - 还 南 一个 - 北 .

并派他们向东、向西、向南、向北。

[tɪl] [tɒm] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['pəʊətri] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ,
Till Tom he struck the opinion that poetry didn't pay ,
直到 汤姆 他 击 这 观点 那 诗 没有 支付 ,

直到汤姆让他产生了这样一种观点：写诗赚不了钱。

[æn; ən] - [tɜːnd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [æn; ən] - ['faɪəd] - [ɪm] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
An ' turned the guns of his genius , an ' fired ' em another way .
一个 - 转向 这 枪支 的 他的 天才 , 一个 - 被解雇 - 呃 其他 方式 .

他改变了天才的武器，用另一种方式发射了它们。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] ['stedi] , [æn; ən] - [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ɒf] [ɔːl'redi] ;
He settled himself down steady , an ' is quite well off already ;
他 定居 他自己 向下 稳定的 , 一个 - 是 相当 出色地 离开 已经 ;

他安顿下来，生活稳定，现在已经相当富裕了；

[æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['vɜːrsəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [æn; ən] - [best] ,
An ' all of his life is verses , with his wife the first an ' best ,
一个 - 全部 的 他的 生活 是 诗句 , 和 他的 妻子 这 第一的 一个 - 最好的 ,

他的一生都是诗歌，他的妻子是他生命中最重要的人。

[æn; ən] - [ten] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [rest] .
An ' ten or a dozen childr'n to constitute the rest .
一个 - 十 或者 一个 打 - 到 构成 这 休息 .

还有十几个孩子组成其余部分。

[gɔɪn] - [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
GOIN ' HOME TO - DAY .
去 - 家 到 - 天 .

今天回家。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʊriz] [dʌn] — [ðə; ði] - - [ɔːl] [ɪz] [θruː] —
My business on the jury's done — the quibblin ' all is through —
我的 商业 在 这 陪审团 完毕 — 这 - - 全部 是 通过 —

我在陪审团的工作已经完成了——所有的争论都结束了——

[aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['vɜːdɪkt] [truː] ;
I've watched the lawyers right and left , and give my verdict true ;
我已经 观看 这 律师 正确的 和 左边 , 和 给 我的 判决 真的 ;

我观察了律师们的言行，我的判决是正确的；

[ai] [stʌk] [səʊ] [lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [tʃeə(r)] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] ;
I stuck so long unto my chair , I thought I would grow in ;
我 卡住 所以 长的 到 我的 椅子 , 我 想法 我 会 生长 在 ;

我在椅子上坐了那么久，我都觉得自己要长高了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] , [ðel] [get][ˌem 'iː][ðeə(r)] [-] ;
And if I do not know myself , they'll get me there ag'in ;
和 如果 我 做 不是 知道 我 , 他们会 得到 我 那里 再次 ;
如果我不了解自己，他们还会把我再次带入那种境地；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːrts] [ədʒɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][maɪ] [peɪ] ;
But now the court's adjourned for good , and I have got my pay ;
但 现在 这 法院的 休会 为了 好的 , 和 我 有 得到 我的 支付 ;
但现在法庭已经彻底休庭，我也拿到了薪水；

[aɪm] [luːs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm loose at last , and thank the Lord , I'm going home to - day .
我是 松动的 在 最后的 , 和 感谢 这 主 , 我是 去 家 到 - 天 .
我终于自由了，感谢上帝，我今天就能回家了。

[aɪv] ['sʌmhaʊ] [felt] [ʌn'iːzi] [laɪk] , [sɪns] [fɜːst] [deɪ] [ai] [kʌm] [daʊn] ;
I've somehow felt uneasy like , since first day I come down ;
我已经 不知何故 毛毡 不安 喜欢 , 自从 第一的 天 我 来 向下 ;
从我下来的第一天起，我就一直感到不安；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [taʊn] ;
It is an awkward game to play the gentleman in town ;
它 是 一个 尴尬的 游戏 到 玩 这 绅士 在 镇 ;
在城里扮演绅士是一件很尴尬的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] - [eə(r)] ['sʌndeɪ] [suːt][ɒv; əv][maɪn][ɒn] ['sʌndeɪ] ['raɪtli] [sets] ;
And this ' ere Sunday suit of mine on Sunday rightly sets ;
和 这 - 埃雷 星期日 套装 的 矿 在 星期日 没错 套 ;
而我这套星期天穿的衣服，星期天穿正合适；

[bʌt; bət] [wen] [ai][weə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [gɔːlz] [ænd; ənd] [frets] .
But when I wear the stuff a week , it somehow galls and frets .
但 什么时候 我 穿 这 东西 一个 星期 , 它 不知何故 虫瘿 和 琴格 .
但是，当我连续一周穿着这些衣服时，总会感到不舒服和烦躁。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][weə(r)][maɪ] ['həʊmspʌn] [rɪg] [ɒv; əv]['pepə(r)] - [sɔːlt][ænd; ənd] [greɪ] —
I'd rather wear my homespun rig of pepper - salt and gray —
ID 相当 穿 我的 质朴的 钻井平台 的 胡椒 - 盐 和 灰色的 —
我宁愿穿我那件黑白灰相间的自制衣服——

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪn][hɑːf][ə; eɪ][dʒɪf] , [wen] [ai][get] [həʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
I'll have it on in half a jiff , when I get home to - day .
患病的 有 它 在 在 一半 一个 瞬间 , 什么时候 我 得到 家 到 - 天 .
我今天回家后马上就把它戴上。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [maɪ][waɪf] [lʊkt] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] —
I have no doubt my wife looked out , as well as any one —
我 有 不 怀疑 我的 妻子 看起来 出去 , 作为 出色地 作为 任何 一 —
我毫不怀疑我的妻子尽职尽责，不输给任何人——

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [dʌn] :
As well as any woman could — to see that things was done :
作为 出色地 作为 任何 女士 可以 — 到 看 那 事物 曾是 完毕 :
尽一个女人所能做到的——确保事情办妥：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mə'lɪndə] , [wen] [aɪm][ðeə(r)] , [woʊnt][set][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˌaʊt'dɔːz] ,
For though Melinda , when I'm there , won't set her foot outdoors ,
为了 尽管 梅琳达 , 什么时候 我是 那里 , 惯于 放 她 脚 户外 ,
虽然梅琳达在我待在那里的时候，一步也不肯踏出家门，

[ʃiːz] ['veri] ['keəf(ə)l] , [wen] [aɪm] [gɒn] , [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] .
She's very careful , when I'm gone , to tend to all the chores .
她是 非常 小心 , 什么时候 我是 已消失 , 到 趋向 到 全部 这 家务 .
我不在家的时候，她非常细心地把所有家务都做完了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['prɔspə] [hɑːf][səʊ] [wel] [wen] [ai][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [steɪ] ,
But nothing prospers half so well when I go off to stay ,
但 没有什么 繁荣 一半 所以 出色地 什么时候 我 去 离开 到 停留 ,
但是，当我离开留下来时，一切都变得不那么顺利了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [wen] [ai][get] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
And I will put things into shape , when I get home to - day .
和 我 将要 放 事物 进入 形状 , 什么时候 我 得到 家 到 - 天 .
我今天回家后会把事情处理好。

[ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ðæt] [ai] [kʌm] [ə'weɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊt] ;
The mornin ' that I come away , we had a little bout ;
这 早晨 - 那 我 来 离开 , 我们 有 一个 小的 回合 ;
我离开的那天早上，我们发生了一点小争执；

[ai] ['kuːlli] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [left] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] .
I coolly took my hat and left , before the show was out .
我 冷静地 采取 我的 帽子 和 左边 , 前 这 展示 曾是 出去 .
演出结束前，我冷静地拿起帽子离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [nɔːt] [weə'æt]
For what I said was naught whereat
为了 什么 我 说 曾是 零 哪里
因为我所说的话毫无意义

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ;
she ought to take offense ;
她 应该 到 拿 罪行 ;
她应该感到被冒犯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwɪk] [æt; ət] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] .
And she was always quick at words and ready to commence .
和 她 曾是 总是 快的 在 字 和 准备好 到 开始 .
她总是反应敏捷，随时准备开始。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [fɜːst][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ;
But then she's first one to give up when she has had her say ;
但 然后 她是 第一的 一 到 给 向上 什么时候 她 有 有 她 说 ;
但是，当她表达完自己的想法后，她总是第一个放弃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
And she will meet me with a kiss , when I go home to - day .
和 她 将要 见面 我 和 一个 吻 , 什么时候 我 去 家 到 - 天 .
今天我回家的时候，她会吻我。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [liːv] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
My little boy — I'll give ' em leave to match him , if they can ;
我的 小的 男生 — 患病的 给 - 呃 离开 到 匹配 他 , 如果 他们 能 ;
我的小男孩——如果他们能做到，我就让他们和他比比看；

[ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [strʌt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
It's fun to see him strut about , and try to be a man !
它是 乐趣 到 看 他 支撑 关于 , 和 尝试 到 是 一个 男人 !
看着他趾高气扬地走来走去，努力装出一副男子汉的样子，真有趣！

[ðə; ði] ['geɪmst] , [tʃ'iəɹɪəst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [jʊd] ['evə(r)][wɒnt] [tuː; tə] [siː] !
The gamest , cheeriest little chap , you'd ever want to see !
这 游戏 , 最快乐的 小的 小伙子 , 你会 曾经 想 到 看 !
你绝对会喜欢这个最活泼、最开朗的小家伙！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'zemb(ə)lz][ˌem 'iː] .
And then they laugh , because I think the child resembles me .
和 然后 他们 笑 , 因为 我 思考 这 孩子 类似 我 .
然后他们都笑了，因为我觉得这孩子长得像我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] !
The little rogue !
这 小的 流氓 !

这个小淘气!

[hiː; hi] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [laɪk] ['rɔbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] ;
he goes for me , like robbers for their prey ;
他 去 为了 我 , 喜欢 强盗 为了 他们的 猎物 ;

他像强盗追捕猎物一样追赶我;

[hiːl] [tɜːn] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [wen] [ai] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
He'll turn my pockets inside out , when I get home to - day .
地狱 转动 我的 口袋 里面 出去 , 什么时候 我 得到 家 到 - 天 .

我今天回家后,他会把我的口袋翻个底朝天。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [ai] [kænt] [kən'traɪv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðʌs] —
My little girl — I can't contrive how it should happen thus —
我的 小的 女孩 — 我 不能 精心策划 如何 它 应该 发生 因此 —

我的小女儿——我无法想象事情怎么会这样发展——

[ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðæt] [swiːt] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
That God could pick that sweet bouquet , and fling it down to us !
那 上帝 可以 挑选 那 甜的 花束 , 和 一扔 它 向下 到 我们 !

上帝竟然能采摘那束芬芳的花束,把它抛给我们!

[maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] - [feɪs] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [stɜː(r)] ;
My wife , she says that han'some face will some day make a stir ;
我的 妻子 , 她 说道 那 - 脸 将要 一些 天 制作 一个 搅拌 ;

我妻子说,那张英俊的脸总有一天会引起轰动;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɑːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] .
And then I laugh , because she thinks the child resembles her .
和 然后 我 笑 , 因为 她 思考 这 孩子 类似 她 .

然后我就笑了,因为她觉得这孩子长得像她。

[ʃɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['eni] [wei] ;
She'll meet me half - way down the hill , and kiss me , any way ;
壳 见面 我 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 , 和 吻 我 , 任何 方式 ;

无论如何,她都会在半山腰遇见我,然后吻我;

[ænd; ənd] [lait] [maɪ] [hɑːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [wen] [ai] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] !
And light my heart up with her smiles , when I go home to - day !
和 光 我的 心 向上 和 她 微笑 , 什么时候 我 去 家 到 - 天 !

今天回家时,她的笑容将照亮我的心!

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
If there's a heaven upon the earth , a fellow knows it when
如果 有 一个 天堂 之上 这 地球 , 一个 同伴 知道 它 什么时候

如果人间真有天堂,人自然会知道。

[hiːz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] [bæk] [ə'gen] .
He's been away from home a week , and then gets back again .
他是 到过 离开 从 家 一个 星期 , 和 然后 获得 后退 再次 .

他离家一周后就回来了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
If there's a heaven above the earth , there often , I'll be bound ,
如果 有 一个 天堂 多于 这 地球 , 那里 经常 , 患病的 是 边界 ,

如果人间真有天堂,我常常会在那里,

[sʌm; səm] ['həʊmsɪk] ['feləʊ] [miːts] [hɪz; ɪz] [fəʊks] , [ænd; ənd] [hʌgz] - [ɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Some homesick fellow meets his folks , and hugs ' em all around .
一些 想家 同伴 满足 他的 各位 , 和 拥抱 - 呃 全部 大约 .

一个思乡心切的人见到了家人,热情地拥抱了他们。

[bʌt; bət][let][maɪ] [kriːd] [biː; bi] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
But let my creed be right or wrong , or be it as it may ,
但 让 我的 信条 是 正确的 或者 错误的 , 或者 是 它 作为 它 可能 ,
但无论我的信条是对是错，或者如何如何，

[maɪ]['hev(ə)n][ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
My heaven is just ahead of me — I'm going home to - day .
我的 天堂 是 只是 前方 的 我 — 我是 去 家 到 - 天 .
我的天堂就在前方——我今天就要回家了。

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['faɪə(r)] .
OUT O ' THE FIRE .
出去 哦 - 这 火 .
浴火重生。

[[æz; əz][təʊld][ɪn] - .]
[As Told in 1880 .]
[作为 讲述 在 - .]
[根据1880年的叙述。]

[jɪə(r)][ɒv; əv] - - , ['tʃɪldrən] , ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
Year of ' 71 , children , middle of the fall ,
年 的 - - , 孩子们 , 中间 的 这 落下 ,
1971年，儿童，秋季中期

[ɒn][wʌn]['fɪəf(ə)l] [naɪt] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [wel] - [naɪ] [lɒst] ['aʊə(r)][ɔːl] .
On one fearful night , children , we well - nigh lost our all .
在 一 可怕 夜晚 , 孩子们 , 我们 出色地 - 夜 丢失的 我们的 全部 .
孩子们，在一个可怕的夜晚，我们几乎失去了一切。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [-] [nəʊ] [greɪt] [sʌm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [naɪt] ,
True , it wa'n't no great sum we had to lose that night ,
真的 , 它 想 不 伟大的 和 我们 有 到 失去 那 夜晚 ,
没错，那天晚上我们损失的钱并不多。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['lɪtlz] [ɔːl] [juːv] [gɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] .
But when a little's all you've got , it comes to a blessed sight .
但 什么时候 一个 小的 全部 你已经 得到 , 它 来 到 一个 蒙福 视线 .
但当你拥有的只有一点点时，那景象就显得格外珍贵。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːkə(r)] , [ɪn][ðem; ðəm] - [eə(r)] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] ,
I was a mighty worker , in them ' ere difficult days ,
我 曾是 一个 强大的 工人 , 在 他们 - 埃雷 难的 天 ,
在那些艰难的日子里，我曾是一个勤劳的人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [peɪz] ;
For work is a good investment , and almost always pays ;
为了 工作 是 一个 好的 投资 , 和 几乎 总是 支付 ;
工作是一项很好的投资，而且几乎总能带来回报；

[bʌt; bət] [wen] [ten] [j'iəz] - [hɑːd] ['leɪbə(r)] [went] ['sməʊkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
But when ten years ' hard labor went smokin ' into the air .
但 什么时候 十 年 - 难的 劳动 去 吸烟 - 进入 这 空气 .
但十年的辛勤劳动却化为乌有。

[ai] ['daʊtɪd] [ɔːl][əʊ] - [ðə; ði]['mæksɪmz] , [æn; ən] - [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] .
I doubted all o ' the maxims , an ' felt that it wasn't fair .
我 怀疑 全部 o - 这 格言 , 一个 - 毛毡 那 它 不是 公平的 .
我怀疑所有这些格言，觉得这不公平。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [weəz] ,
Up from the East we had traveled , with all of our household wares ,
向上 从 这 东方 我们 有 旅行 , 和 全部 的 我们的 家庭 商品 ,
我们带着全部家当从东方一路北上，

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['wɜːkɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][lænd][ɒn] [ʃer] ;

Where we had long been workin ' a piece of land on shares ;

在哪里 我们 有 长的 到过 工作 - 一个 片 的 土地 在 分享 ;

我们长期以来一直以股份制的方式耕种一块土地;

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [tu:; tə]['prɒspə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

But how a fellow's to prosper without the rise of the land ,

但 如何 一个 同伴们 到 繁荣 没有 这 上升 的 这 土地 ,

但是，如果没有土地的繁荣，一个人又如何才能致富呢?

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tu:] - [θɜːdz] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

For just two - thirds of nothin ' , I never could understand .

为了 只是 二 - 三分之一 的 什么也没有 - , 我 绝不 可以 理解 .

对于这三分之二的虚无，我始终无法理解。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wi:; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][fəʊks][ə'ləʊn] ,

Up from the East we had traveled , me and my folks alone ,

向上 从 这 东方 我们 有 旅行 , 我 和 我的 各位 独自的 ,

我和我的家人从东部一路北上,

[ænd; ənd] [kwɪk] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['wɜːkɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ;

And quick we went to workin ' a piece of land of our own ;

和 快的 我们 去 到 工作 - 一个 片 的 土地 的 我们的 自己的 ;

于是我们很快就开垦了自己的一块土地;

[smɔːl] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['bækwʊdz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['maɪti] [tʃiːp] ;

Small was our backwoods quarters , and things looked mighty cheap ;

小的 曾是 我们的 偏远地区 四分之一 , 和 事物 看起来 强大的 便宜的 ;

我们住在偏僻的乡下，房间很小，东西看起来也很廉价;

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wi:; wi][pʊt][ɪn][ðeə(r)] , [wi:; wi][pʊt][ɪn][ðeə(r)][tu:; tə] [ki:p] .

But every thing we put in there , we put in there to keep .

但 每一个 事物 我们 放 在 那里 , 我们 放 在 那里 到 保持 .

但我们放进去的每一样东西，都是为了留着。

[səʊ] , [wɪð] ['wɜːkɪn] - [ænd; ənd]['sævɪn] - , [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] ;

So , with workin ' and savin ' , we managed to get along ;

所以 , 和 工作 - 和 萨文 - , 我们 管理 到 得到 沿着 ;

所以，靠着工作和省钱，我们勉强维持生计;

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [ænd; ənd] [fi:l] - [strɒŋ] ;

Managed to make a livin ' , and feel consid'able strong ;

管理 到 制作 一个 生活 - , 和 感觉 - 强的 ;

勉强维持生计，而且感觉身体相当强壮;

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [smu:ð] [ænd; ənd] ['hæpi] , [æn; ən] - [feə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [rʌn] ,

And things went smooth and happy , an ' fair as the average run ,

和 事物 去 光滑的 和 快乐的 , 一个 - 公平的 作为 这 平均的 跑步 ,

一切都进行得很顺利，很愉快，也和往常一样公平。

[tɪl] ['evri] [θɪŋ] [went] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - - .

Till every thing went back on me , in the fall of ' 71 .

直到 每一个 事物 去 后退 在 我 , 在 这 落下 的 - - .

直到 1971 年秋天，一切都对我产生了反作用。

[fɜːst] [θɪŋ] ['bɒðəd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] - [lɒŋ] [əʊ] - [maɪ] ['dɔːtə(r)] [keɪt] ;

First thing bothered and worried me , was ' long o ' my daughter Kate ;

第一的 事物 烦恼 和 担心 我 , 曾是 - 长的 o - 我的 女儿 凯特 ;

首先让我感到困扰和担忧的是我女儿凯特的“长寿”;

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] - - - , [ænd; ənd][fəʊks][ɔːl] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][geɪt] .

Rather a han'some cre'tur ' , and folks all liked her gait .

相当 一个 - - - , 和 各位 全部 喜欢 她 步态 .

她真是个漂亮的家伙，大家都喜欢她的步态。

[nɒt] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðem; ðəm] [ʃæm] [wʌnz] [ɪn] ['jɛlə] - ['kʌvəd] [bʊks] ;
Not so nice as them sham ones in yeller - covered books ;
不是 所以 好的 作为 他们 假 一个 在 黄狗 - 涵盖 图书 ;

不如那些装在黄色封面书里的假书好；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [-] [mʌtʃ] ['dɪskaʊnt] [ɒn] ['kæθərɪnz] [weɪz] [æn; ən] - [lʊks] .
But still there wa'n't much discount on Katherine's ways an ' looks .
但 仍然 那里 想 很多 折扣 在 凯瑟琳的 方式 一个 - 看起来 .

但凯瑟琳的举止和外貌仍然没有太大改变。

[ænd; ənd] ['kæθərɪnz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kæθərɪnz] ['tempə(r)] [gʊd] ,
And Katherine's smile was pleasant , and Katherine's temper good ,
和 凯瑟琳的 微笑 曾是 令人愉快的 , 和 凯瑟琳的 脾气 好的 ,

凯瑟琳的笑容很和善，凯瑟琳的脾气也很好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [tɒm] [smɪθ] , [ai] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ;
And how she come to like Tom Smith , I never understood ;
和 如何 她 来 到 喜欢 汤姆 史密斯 , 我 绝不 理解 ;

我始终不明白她为什么会喜欢上汤姆·史密斯；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] , [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ,
For she was a mornin ' - glory , as fair as you ever see ,
为了 她 曾是 一个 早晨 - - 荣耀 , 作为 公平的 作为 你 曾经 看 ,

因为她就像一朵晨曦之花，美得令人窒息。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃæg] - [bɑːk] ['hɪkəri] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [griːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
And Tom was a shag - bark hickory , as green as green could be .
和 汤姆 曾是 一个 长毛 - 吠 山胡桃木 , 作为 绿色的 作为 绿色的 可以 是 .

而汤姆则是一棵毛茸茸的山胡桃树，绿得不能再绿了。

" [laɪk] [teɪks] [tuː; tə] [laɪk] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ðæts] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [træʃ] ;
" Like takes to like , " is a proverb that's nothin ' more than trash ;
" 喜欢 需要 到 喜欢 , " 是 一个 谚语 那就是 什么也没有 - 更多的 比 垃圾 ;

“物以类聚”这句谚语简直就是垃圾；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['pʌlvəraɪzd] [tuː; tə] [smæʃ] .
And many a time I've seen it all pulverized to smash .
和 许多 一个 时间 我已经 已见 它 全部 粉碎的 到 粉碎 .

而且我曾多次亲眼目睹它们被彻底粉碎。

[fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [ɪn] [nəʊ] [wei] - , [aɪv] ['nəʊtɪst] [-] [ænd; ənd] [-] ,
For folks in no way sim'lar , I've noticed ag'in and ag'in ,
为了 各位 在 不 方式 - , 我已经 注意到 再次 和 再次 ,

对于与我情况完全不同的人，我一次又一次地注意到，

[wɪl] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪk] [tə'geðə(r)] [laɪk] [sɪn] .
Will often take to each other , and stick together like sin .
将要 经常 拿 到 每个 其他 , 和 戳 一起 喜欢 罪 .

他们往往会彼此吸引，如影随形。

[nekst] [θɪŋ] ['bɒðəd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] - [lɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [druːθ] ;
Next thing bothered and worried me , was ' long of a terrible drouth ;
下一个 事物 烦恼 和 担心 我 , 曾是 - 长的 的 一个 糟糕的 干旱 ;

接下来让我感到困扰和担忧的是，我长期遭受严重的干旱；

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ɔːl] [əʊ] - [maɪ] ['neɪbəz] [wɒz; wəz] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
And me an ' all o ' my neighbors was some'at down in the mouth .
和 我 一个 - 全部 o - 我的 邻居 曾是 - 向下 在 这 嘴 .

我和我的邻居们都有些沮丧。

[ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ðə; ði] [reɪn] [held] [ɒf] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] [pain] [æn; ən] - [draɪd] ,
And week after week the rain held off , and things all pined an ' dried ,
和 星期 后 星期 这 雨 握住 离开 , 和 事物 全部 松开 一个 - 干燥 ,

一周又一周，雨水始终没有下，万物都枯萎凋零。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [maɪlz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [daɪd] .
And we drove the cattle miles to drink , and many of ' em died .
和 我们 驾驶 这 牛 英里 到 喝 , 和 许多 的 - 呃 死亡 .

我们赶着牛群走了好几英里去喝水，结果很多牛都死了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ][ˌjuː 'es] , [səʊ] -
And day after day went by us , so han'some
和 天 后 天 去 经过 我们 , 所以 -

日复一日，如此美好。

[ænd; ənd][səʊ] [braɪt] ,
and so bright ,
和 所以 明亮的 ,

而且非常明亮，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ;
And never a drop of water came near us , day or night ;
和 绝不 一个 降低 的 水 来了 靠近 我们 , 天 或者 夜晚 ;

白天黑夜，我们身边从未沾染过一滴水；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] - [grʌmblɪn] - , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [maɪ] ['deɪli] [lɒs] ,
And what with the neighbors ' grumblin ' , and what with my daily loss ,
和 什么 和 这 邻居 - 咕哝 - , 和 什么 和 我的 日常的 损失 ,

再加上邻居们的抱怨，以及我每天的损失，

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['maɪti] [krɒs] .
I must own that somehow or other I was gettin ' mighty cross .
我 必须 自己的 那 不知何故 或者 其他 我 曾是 获得 - 强大的 叉 .

我必须承认，不知何故，我当时非常生气。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvənɪn] - [ai][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
And on one Sunday evenin ' I was comin ' down the lane
和 在 一 星期日 晚上 - 我 曾是 即将到来 - 向下 这 车道

在一个星期天的晚上，我沿着小路走来。

[frɒm; frəm] ['miːtɪn] - , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [stʌk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ,
From meetin ' , where our preacher had stuck and hung for rain ,
从 会议 - , 在哪里 我们的 牧师 有 卡住 和 悬挂 为了 雨 ,

从聚会的地方，我们的牧师在那里等雨，

[ænd; ənd] ['veəriəs] [slɑːnt, slænt][ɒn] ['hev(ə)n] [kept] ['wɜːkɪn] - [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
And various slants on heaven kept workin ' in my mind ,
和 各种各样的 斜面 在 天堂 保留 工作 - 在 我的 头脑 ,

我脑海中不断浮现出各种关于天堂的设想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['sændəz] - ['fæləʊ] [wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][blaɪnd] ;
And the smoke from Sanders ' fallow was makin ' me almost blind ;
和 这 抽烟 从 桑德斯 - 休耕 曾是 制造 - 我 几乎 瞎的 ;

桑德斯休耕地的烟雾几乎让我睁不开眼；

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][kaɪnd][əʊ] - ['sʌd(ə)n] , [æn; ən] - [ðeə(r)][maɪ] ['kæθərɪn] [sæt] ,
I opened the door kind o ' sudden , an ' there my Katherine sat ,
我 打开 这 门 种类 o - 突然 , 一个 - 那里 我的 凯瑟琳 卫星 ,

我突然打开门，凯瑟琳就坐在那里。

[æz; əz]['kəʊzi][æz; əz] ['eni] ['kɪt(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [kæt] ;
As cozy as any kitten along with a friendly cat ;
作为 舒适 作为 任何 小猫 沿着 和 一个 友好的 猫 ;

像小猫咪和友善的猫咪一样舒适；

[æn; ən] - [tɒm] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] —
An ' Tom was dreadful near her — his arm on the back of her chair —
一个 - 汤姆 曾是 可怕 靠近 她 — 他的 手臂 在 这 后退 的 她 椅子 —

汤姆在她身边很不自在——他的胳膊搭在她椅子的靠背上——

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][reɪn][tuː; tə][speə(r)] .
And lookin ' as happy and cheerful as if there was rain to spare .
和 在看 - 作为 快乐的 和 快乐 作为 如果 那里 曾是 雨 到 空闲的 .

他们看起来无比快乐，仿佛下雨有余似的。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Get out of this house in a minute !
" 得到 出去 的 这 房子 在 一个 分钟 !

“立刻离开这栋房子！”

" [ai][kraɪd] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] :
" I cried , with all my might :
" 我 哭 , 和 全部 我的 可能 :

我放声大哭：

" [get] [aʊt] , [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - ! " — [tɑːmz] [aɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [faɪt] ;
" Get out , while I'm a - talkin ' ! " — Tom's eyes showed a bit of fight ;
" 得到 出去 , 尽管 我是 一个 - 谈话 - ! " — 汤姆的 眼睛 显示 一个 少量 的 斗争 ;

“趁我说话的时候滚出去！”——汤姆的眼神中露出了一丝反抗的神色；

[bʌt; bət][hiː; hi][rəʊz] [ʌp] , [stɪf] [ænd; ənd] ['sɜːli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][baʊ; bəʊ] ,
But he rose up , stiff and surly , and made me a civil bow ,
但 他 玫瑰 向上 , 僵硬的 和 粗鲁 , 和 制成 我 一个 民用 弓 ,

但他站起身来，神情僵硬而粗鲁，礼貌地向我鞠了一躬。

[ænd; ənd] [mɒg] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rəʊ] .
And mogged along to the door - way , with never a word of row .
和 莫格德 沿着 到 这 门 - 方式 , 和 绝不 一个 单词 的 排 .

然后一路小跑到门口，全程没有发生争吵。

[ænd; ənd][ai] [snæpt] [ʌp][maɪ][waɪf] [kwaɪt] ['sɜːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ'd] [sed] ,
And I snapped up my wife quite surly when she asked me what I'd said ,
和 我 啪啪 向上 我的 妻子 相当 粗鲁 什么时候 她 问 我 什么 ID 说 ,

当妻子问我说了什么时，我很不高兴地一把将她拉了回来。

[ænd; ənd][ai][skəuldid] [keɪt] [fɔː(r); fə(r)]['kraɪɪn] - , [ænd; ənd][sent] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [steəz] [tuː; tə][bed] ;
And I scolded Kate for cryin ' , and sent her up stairs to bed ;
和 我 责骂 凯特 为了 哭泣 - , 和 发送 她 向上 楼梯 到 床 ;

我责骂凯特哭闹，让她上楼睡觉；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][leɪd] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
And then I laid down , for the purpose of gettin ' a little sleep ,
和 然后 我 铺设 向下 , 为了 这 目的 的 获得 - 一个 小的 睡觉 ,

然后我就躺下了，想睡一会儿。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [kiːp] .
An ' the wind outside was a - howlin ' , and puttin ' it in to keep .
一个 - 这 风 外部 曾是 一个 - 豪林 - , 和 普丁 - 它 在 到 保持 .

外面的风呼啸着，我努力保持着这种状态。

- [twɒz] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [nekst]['mɔːrnɪn] - , [ɔː(r)] ['meɪbi] - [twɒz]['nɪərə(r)][fɔː(r)] —
' Twas half - past three next mornin ' , or maybe ' twas nearer four —
- 那是 一半 - 过去的 三 下一个 早晨 - , 或者 或许 - 那是 更近 四 —

第二天早上三点半，或许接近四点——

[ðə; ði]	[ˈneɪbəz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ə; eɪ]	-	[ˈjɛlɪn]	-	[ænd; ənd]	[ˈpaʊndɪn]	-	[æt; ət]	[maɪ]	[dɔː(r)]	;
The	**neighbors**	**they**	**came**	**a**	**-**	**yellin**	**'**	**and**	**poundin**	**'**	**at**	**my**	**door**	**;**
这	邻居	他们	来了	一个	-	大喊	-	和	重击	-	在	我的	门	;

邻居们冲过来，又喊又敲我的门;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

农场民谣(Farm Ballads)

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床!

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] : " [get] [ʌp] !
" they shouted : " get up !
" 他们 喊叫 : " 得到 向上 !

他们喊道:"起来!"

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] !
there's danger near !
有 危险 靠近 !

附近有危险!

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - !
The woods are all a - burnin ' !
这 树林 是 全部 一个 - 燃烧 - !

树林里燃起了熊熊大火!

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
the wind is blowin ' it here !
这 风 是 吹 - 它 这里 !

这里风很大!

" [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ][get] [kætʃ] , [sʌm; səm][taɪm] ,
" If ever it happens , children , that you get catched , some time ,
" 如果 曾经 它 发生 , 孩子们 , 那 你 得到 被抓住了 , 一些 时间 ,

"孩子们,如果有一天你们被抓住了,

[wɪð] ['faɪə(r)][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['faɪə(r)][kæn; kən] [klaɪm] ,
With fire a - blowin ' toward you , as fast as fire can climb ,
和 火 一个 - 吹 - 朝向 你 , 作为 快速地 作为 火 能 爬 ,

烈焰朝你袭来,以火势蔓延的速度,

[jʊl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bʌdʒ] ;
You'll get up and get in a hurry , as fast as you can budge ;
你会 得到 向上 和 得到 在 一个 匆忙 , 作为 快速地 作为 你 能 预算 ;

你会立刻起身,匆匆忙忙地动身;

[ɪts] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ai] [eɪnt] [nəʊ] [dʒʌdʒ] !
It's a lively season of the year , or else I ain't no judge !
它是 一个 热闹 季节 的 这 年 , 或者 别的 我 不是 不 法官 !

这是一年中最热闹的季节,否则我可没资格评判!

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['kæbɪn][wiː; wi] ['tʌmbld] [fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] —
Out o ' the dear old cabin we tumbled fast as we could —
出去 o - 这 亲爱的 老的 舱 我们 翻滚 快速地 作为 我们 可以 —

我们飞快地从那间亲爱的老木屋里逃了出来——

[smæʃt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [sʌm; səm][fɔː(r)] - [fʊt] [wʊd] ;
Smashed two - thirds of our dishes , and saved some four - foot wood ;
粉碎 二 - 三分之一 的 我们的 菜肴 , 和 已保存 一些 四 - 脚 木头 ;

砸碎了三分之二的餐具，还留下了一些四英尺长的木头；

[wɪð] [sməʊk] [ə; eɪ] - [ˈsɛtlɪn] - [raʊnd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈɡɛtɪn] - [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [aɪz] ,
With smoke a - settlin ' round us and gettin ' into our eyes ,
和 抽烟 一个 - 定居 - 圆形的 我们 和 获得 - 进入 我们的 眼睛 ,

烟雾弥漫在我们周围，呛得我们睁不开眼。

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] - [ˈrɔːrɪn] - [æn; ən] - [ˈrɔːrɪn] - [æn; ən] - - - [ɔːl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kraɪz] .
And fire a - roarin ' an ' roarin ' an ' drowndin ' all of our cries .
和 火 一个 - 咆哮 - 一个 - 咆哮 - 一个 - - - 全部 的 我们的 哭泣 .

熊熊烈火，咆哮着，淹没了我们所有的呼喊。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ˈsmoʊkɪn] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈhædnt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] ,
And just as the roof was smokin ' , and we hadn't long to wait ,
和 只是 作为 这 屋顶 曾是 吸烟 - , 和 我们 之前没有 长的 到 等待 ,

就在屋顶冒烟的时候，我们也没等多久了，

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , " [naʊ] [ɡet] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈhʌs(ə)l] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [keɪt] !
I says to my wife , " Now get out , and hustle , you and Kate !
我 说道 到 我的 妻子 , " 现在 得到 出去 , 和 努力奋斗 , 你 和 凯特 !

我对妻子说：“现在赶紧出去，你和凯特快点！”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ˈfɔːlɪn] - , [maɪ][waɪf][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" And just as the roof was fallin ' , my wife she come to me ,
" 和 只是 作为 这 屋顶 曾是 坠落 - , 我的 妻子 她 来 到 我 ,

“就在屋顶即将坍塌的时候，我的妻子来到了我身边，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrpsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] " [weə(r)] [ɪz] [keɪt] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
With a face as white as a corpse's face , and " Where is Kate ? " says she .
和 一个 脸 作为 白色的 作为 一个 尸体的 脸 , 和 " 在哪里 是 凯特 ? " 说道 她 .

她脸色惨白得像死人一样，问道：“凯特在哪里？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [kʌm] [ˈrʌnɪn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
And the neighbors come runnin ' to me , with faces black as the ground ,
和 这 邻居 来 跑步 - 到 我 , 和 面孔 黑色的 作为 这 地面 ,

邻居们都跑过来找我，脸色黑得像泥土一样。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [weə(r)] [ɪz] [ˈkæθərɪn] ?
And shouted , " Where is Katherine ?
和 喊叫 , " 在哪里 是 凯瑟琳 ?

然后喊道：“凯瑟琳在哪里？”

[ʃiːz] [ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
She's nowhere to be found !
她是 无处 到 是 成立 !

她不见了！

" [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][rɪˈmembə(r)] , [tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪˈself][nekst] [deɪ] ,
" An ' this is all I remember , till I found myself next day ,
" 一个 - 这 是 全部 我 记住 , 直到 我 成立 我 下一个 天 ,

“这就是我全部的记忆，直到我发现自己身处第二天。”

[ə; eɪ] - [ˈlaɪɪn] - [ɪn] [ˈsændəz] - [ˈkæbɪn] , [ə; eɪ][maɪl][æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] [əˈweɪ] .
A - lyin ' in Sanders ' cabin , a mile an ' a half away .
一个 - 躺着 - 在 桑德斯 - 舱 , 一个 英里 一个 - 一个 一半 离开 .

躺在桑德斯的木屋里，离这儿一英里半远。

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [ˈtʃɪldrən] , [wɪð] [ˈsʌmθɪn] - [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
If ever you wake up , children , with somethin ' into your head ,
如果 曾经 你 唤醒 向上 , 孩子们 , 和 某物 - 进入 你的 头 ,

孩子们，如果有一天你们醒来，发现脑袋里有什么东西，

[kənsɜ:nɪn] - [ə; eɪ] - ['dɔ:tə(r)] , [ðæts] ['laɪɪn] - [stɪl] [æn; ən] - [ded] ,
Concernin ' a han'some daughter , that's lyin ' still an ' dead ,
关注 - 一个 - 女儿 , 那就是 躺着 - 仍然 一个 - 死的 ,

关于一个漂亮女儿，她静静地躺在那里，已经去世了。

[ɔ:l] [skɔ:tʃt] ['ɪntu:] [kəʊl] - [blæk] ['sɪndəz] — [pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wi:p] ,
All scorched into coal - black cinders — perhaps you may not weep ,
全部 烧焦的 进入 煤炭 - 黑色的 煤渣 — 也许 你 可能 不是 哭泣 ,

全部化为焦黑的灰烬——或许你不会再流泪了。

[bʌt; bət] [ai] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] ['itl] ['hæpən] [jʊl] [wɪʃ] [jʊd] [ə; eɪ] - [kept] [ə'sli:p] .
But I rather think it'll happen you'll wish you'd a - kept asleep .
但 我 相当 思考 它将 发生 你会 希望 你会 一个 - 保留 睡着了 .

但我倒觉得，到时候你会后悔没继续睡下去。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] , [wɒz; wəz] " - , [əʊ] - , [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
And all I could say , was " Kath'rine , oh Kath'rine , come to me !
和 全部 我 可以 说 , 曾是 " - , 哦 - , 来 到 我 !

我只能说：“凯瑟琳，哦，凯瑟琳，到我身边来！”

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] " - !
" And all I could think , was " Kath'rine !
" 和 全部 我 可以 思考 , 曾是 " - !

我当时满脑子想的都是：“凯瑟琳！”

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] ,
" and all that I could see ,
" 和 全部 那 我 可以 看 ,

“而我所能看到的，

[wɒz; wəz] ['sændəz] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [nɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Was Sanders a - standin ' near to me , his finger into his eye ,
曾是 桑德斯 一个 - 替身 - 靠近 到 我 , 他的 手指 进入 他的 眼睛 ,

桑德斯当时是不是就站在我旁边，手指戳着自己的眼睛？

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] - ['bɛn.dɪn] - ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['telɪn] - [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [kraɪ] ;
And my wife a - bendin ' over me , and tellin ' me not to cry ;
和 我的 妻子 一个 - 本丁 - 超过 我 , 和 告诉 - 我 不是 到 哭 ;

我的妻子弯下腰，对我说不要哭；

[wen] , [ləʊ] ! [tɒm] [smɪθ] [hi:; hi] ['entəd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [grɪnz]
When , lo ! Tom Smith he entered — his face lit up with grins
什么时候 , 洛 ! 汤姆 史密斯 他 进入 — 他的 脸 点燃 向上 和 咧嘴笑

这时，汤姆·史密斯走了进来——他脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [keɪt] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɪnz] !
And Kate a - hangin ' on his arm , as neat as a row of pins !
和 凯特 一个 - 悬挂 - 在 他的 手臂 , 作为 整洁的 作为 一个 排 的 别针 !

凯特就那样整齐地挂在他胳膊上，就像一排别针一样！

[ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [glæd] , [bʌt; bət] ['ʃi:pɪʃ] ; [ænd; ənd] [sed] , " [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , ['skwaɪə(r)] ,
And Tom looked glad , but sheepish ; and said , " Excuse me , Squire ,
和 汤姆 看起来 高兴的 , 但 羞怯 ; 和 说 , " 原谅 我 , 乡绅 ,

汤姆看起来很高兴，但又有些不好意思，说道：“打扰一下，乡绅，

[bʌt; bət] [ai] - [ləʊp] [wɪð] [keɪt] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
But I ' loped with Kate , and married her an hour before the fire .
但 我 - 斜切 和 凯特 , 和 已婚 她 一个 小时 前 这 火 .

但我与凯特私奔了，并在火灾发生前一小时与她结婚。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [ai] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] ; - [twɒz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] —
" Well , children , I was shattered ; ' twas more than I could bear —
" 出色地 , 孩子们 , 我 曾是 破碎 ; - 那是 更多的 比 我 可以 熊 —

“孩子们，我当时心都碎了；我实在承受不住了——”

[ænd; ənd][ai][ʌp][ænd; ənd][went][fɔː(r); fə(r)][keɪt][æn; ən] - [tɒm] , [ænd; ənd] [hʌgd] - [ɪm] [ðen]
And I up and went for Kate an ' Tom , and hugged ' em then
和 我 向上 和 去 为了 凯特 一个 - 汤姆 , 和 拥抱 - 呃 然后

[ænd; ənd][ðeə(r)] !
and there !
和 那里 !

于是我起身走向凯特和汤姆，当场拥抱了他们!

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [səʊ][bæd] ;
And since that time , the times have changed , an ' now they ain't so bad ;
和 自从 那 时间 , 这 时代 有 已更改 , 一个 - 现在 他们 不是 所以 坏的 ;

自那时以来，时代发生了变化，现在情况没那么糟糕了;

[ænd; ənd] — ['kæθərɪn] , [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] — ['tɒməs] [smɪθs] [jɔː(r); jə(r)][dæd] .
And — Katherine , she's your mother now , and — Thomas Smith's your dad .
和 — 凯瑟琳 , 她是 你的 母亲 现在 , 和 — 托马斯 史密斯 你的 爸爸 .

还有——凯瑟琳，她现在是你的母亲，还有——托马斯·史密斯是你的父亲。

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
OTHER POEMS .
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] .
THE NEW CHURCH ORGAN .
这 新的 教会 器官 .

新教堂管风琴。

[ðeɪ] - [viː][gɒt][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['ɔːgən] , [suː] ,
They ' ve got a brand - new organ , Sue ,
他们 - ve 得到 一个 品牌 - 新的 器官 , 起诉 ,

苏，他们有一台全新的管风琴。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [fʌs] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ;
For all their fuss and search ;
为了 全部 他们的 大惊小怪 和 搜索 ;

尽管他们大费周章、四处搜寻;

[ðev] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [duː; də] ,
They've done just as they said they'd do ,
他们有 完毕 只是 作为 他们 说 他们会 做 ,

他们说到做到。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] .
And fetched it into church .
和 已获取 它 进入 教会 .

然后把它带进了教堂。

['ðer] [baʊnd] [ðə; ði]['krɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] ,
They're bound the critter shall be seen ,
它们是 边界 这 小动物 将 是 已见 ,

他们肯定会看到这只小动物。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['priːtʃərz] [raɪt]
And on the preacher's right
和 在 这 传教士的 正确的

在牧师的右边

[ðev] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [njuː] [mə'ʃiːn] ,
They've hoisted up their new machine ,
他们有 吊起 向上 他们的 新的 机器 ,

他们已经把新机器吊了起来。

[ɪn] ['evri] ['bɑːdiz] [saɪt] .
In every body's sight .
在 每一个 身体的 视线 .

在众目睽睽之下。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪə(r)] ,
They've got a chorister and choir ,
他们有 得到 一个 唱诗班成员 和 唱诗班 ,

他们有唱诗班成员和合唱团，

[-] - [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [vəʊt] ;
Ag'in ' my voice and vote ;
再次 - 我的 嗓音 和 投票 ;

再次行使我的权利和投票权；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
For it was never my desire ,
为了 它 曾是 绝不 我的 欲望 ,

因为这从来都不是我想要的。

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [nəʊt] !
To praise the Lord by note !
到 称赞 这 主 经过 笔记 !

用音符赞美主！

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [truː]
I've been a sister good an ' true
我已经 到过 一个 姐姐 好的 一个 - 真的

我一直是个忠诚的好姐姐

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [æn; ən] - - ['θɜːti] [jɪə(r)] ;
For five - an ' - thirty year ;
为了 五 - 一个 - - 三十 年 ;

三十五年；

[aɪv] [dʌn] [wɒt] [siːmd] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
I've done what seemed my part to do ,
我已经 完毕 什么 似乎 我的 部分 到 做 ,

我已经尽了自己的一份力。

[æn; ən] - [preɪd] [maɪ] ['djuːti] [klɪə(r)] ;
An ' prayed my duty clear ;
一个 - 祈祷 我的 责任 清除 ;

并祈祷我的职责清晰明确；

[aɪv] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [bəʊθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
I've sung the hymns both slow and quick ,
我已经 唱 这 赞美诗 两个都 慢的 和 快的 ,

我唱过慢速的，也唱过快速的赞美诗。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [riːd] ,
Just as the preacher read ,
只是 作为 这 牧师 读 ,

正如牧师所读的，

[ænd; ənd] [twaɪs] , [wen] ['diːkən] [tʌbz] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
And twice , when Deacon Tubbs was sick ,
和 两次 , 什么时候 执事 塔布斯 曾是 生病的 ,

还有两次，都是在塔布斯执事生病的时候。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [æn; ən] - [led] !
I took the fork an ' led !
我 采取 这 叉 一个 - 引领 !

我拿起叉子带头!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeə(r)] [bəʊld] , [njuː] - ['fæŋgəld] [weɪz]
And now , their bold , new - fangled ways
和 现在 , 他们的 大胆的 , 新的 - 时髦的 方式

而现在，他们大胆创新的方式

[ɪz] ['kʌmɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt] ;
Is comin ' all about ;
是 即将到来 - 全部 关于 ;

一切都即将到来;

[ænd; ənd] [ai] , [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['lætə(r)] [deɪz] ,
And I , right in my latter days ,
和 我 , 正确的 在 我的 后者 天 ,

而我，在我晚年的时候，

[ˌeɪ 'em] ['feəli] ['kraʊdɪd] [aʊt] !
Am fairly crowded out !
是 相当 挤 出去 !

人太多了，感觉很拥挤!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [gʊd] [əʊld] [dɪə(r)] ,
To - day the preacher , good old dear ,
到 - 天 这 牧师 , 好的 老的 亲爱的 ,

今天这位牧师，亲爱的老先生，

[wɪð] [tɪəz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With tears all in his eyes ,
和 眼泪 全部 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙满了泪水，

[riːd] , " [ai] [kæn; kən] [riːd] [maɪ] ['taɪt(ə)l] [klɪə(r)]
Read , " I can read my title clear
读 , " 我 能 读 我的 标题 清除

阅读"我可以清楚地阅读我的标题"。

[tuː; tə] ['mænʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
To mansions in the skies .
到 豪宅 在 这 天空 .

通往天空之城。

" [ai] - [laɪkt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [hɪm] —
" I al'ays liked that blessed hymn —
" 我 - 喜欢 那 蒙福 圣歌 —

我一直都很喜欢那首美好的赞美诗——

[ai] [spəʊz] [ai] - [wɪl] ;
I s'pose I al'ays will ;
我 假设 我 - 将要 ;

我想我总会这么做;

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['grætifai] [maɪ] [wɪm] ,
It somehow gratifies my whim ,
它 不知何故 满足 我的 一时兴起 ,

它不知怎的满足了我的一个念头，

[ɪn] [gʊd] [əʊld] ['ɔːrtənˌvɪl] ;
In good old Ortonville ;
在 好的 老的 奥顿维尔 ;

在美丽的奥顿维尔;

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['kwaɪə(r)] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
But when that choir got up to sing ,
但 什么时候 那 唱诗班 得到 向上 到 唱歌 ,

但当合唱团起身唱歌时，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
I couldn't catch a word ;
我 不能 抓住 一个 单词 ;

我一个字都没听清；

[ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [dɒg] - - [θɪŋ]
They sung the most dog - gondest thing
他们 唱 这 最多 狗 - - 事物

他们唱了一首极其糟糕的歌

[ə; eɪ] ['bɒdi] ['evə(r)] [hɜːd] !
A body ever heard !
一个 身体 曾经 听到 !

闻所未闻的尸体！

[sʌm; səm] ['wɜːldli] [tʃæps] [wɒz; wəz] ['stændɪn] - [nɪə(r)] ;
Some worldly chaps was standin ' near ;
一些 世俗 小伙子们 曾是 替身 - 靠近 ;

附近站着几个世故的人；

[æn; ən] - [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [grɪn] ,
An ' when I see them grin ,
一个 - 什么时候 我 看 他们 咧嘴笑 ,

当我看到他们咧嘴笑的时候，

[ai] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] ['evri] [fɪə(r)] ,
I bid farewell to every fear ,
我 出价 告别 到 每一个 害怕 ,

我向所有恐惧告别，

[ænd; ənd] ['bəʊldli] ['weid] [ɪn] .
And boldly waded in .
和 大胆地 涉水 在 .

然后大胆地涉水而入。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tʃeɪs] [ðeə(r)] [tjuːn] [ə'lɒŋ] ,
I thought I'd chase their tune along ,
我 想法 ID 追赶 他们的 调 沿着 ,

我想跟着他们的旋律走下去，

[æn; ən] - [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] ;
An ' tried with all my might ;
一个 - 尝试 和 全部 我的 可能 ;

我竭尽全力尝试过；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [gʊd] [æn; ən] - [strɒŋ] ,
But though my voice is good an ' strong ,
但 尽管 我的 嗓音 是 好的 一个 - 强的 ,

虽然我的嗓音很好很洪亮，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
I couldn't steer it right ;
我 不能 转向 它 正确的 ;

我无法控制它的方向；

[wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
When they was high , then I was low ,
什么时候 他们 曾是 高的 , 然后 我 曾是 低的 ,

他们得意的时候，我却很沮丧。

[æn; ən] - ['ɔːlsəʊ]['kɑːntrəˌwaɪz] ;
An ' also contrawise ;
一个 - 还 相反地 ;

反之亦然;

[æn; ən] - [ai] [tuː] [fɑːst] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [tuː] [sləʊ] ,
An ' I too fast , or they too slow ,
一个 - 我 也 快速地 , 或者 他们 也 慢的 ,

我太快，或者他们太慢。

[tuː; tə] " ['mænʃənz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
To " mansions in the skies .
到 " 豪宅 在 这 天空 .

通往"天空中的豪宅"。

" [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] ['evri] [vɜːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" An ' after every verse , you know ,
" 一个 - 后 每一个 诗 , 你 知道 ,

"而且"在每一节诗之后，你知道，

[ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] ;
They play a little tune ;
他们 玩 一个 小的 调 ;

他们演奏了一小段曲子;

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [æn; ən] - [səʊ]
I didn't understand , an ' so
我 没有 理解 , 一个 - 所以

我不明白，所以

[ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː] [suːn] .
I started in too soon .
我 开始 在 也 很快 .

我开始得太早了。

[ai] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [haɪ] ,
I pitched it pretty middlin ' high ,
我 投球 它 漂亮的 米德林 - 高的 ,

我把球投得比较高，中等偏高。

[ai] [fetʃt] [ə; eɪ] ['lʌsti] [təʊn] ,
I fetched a lusty tone ,
我 已获取 一个 好色的 语气 ,

我发出了一声充满欲望的低语，

[bʌt; bət][əʊ] , [ə'læs] !
But oh , alas !
但 哦 , 唉 !

但是，唉!

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai]
I found that I
我 成立 那 我

我发现我

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ðeə(r)] [ə'ləʊn] !
Was singin ' there alone !
曾是 唱歌 - 那里 独自的 !

我当时独自一人在那里唱歌!

[ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ;
They laughed a little , I am told ;
他们 笑了 一个 小的 , 我 是 讲述 ;

据说他们笑了一会儿;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best] ;
But I had done my best ;
但 我 有 完毕 我的 最好的 ;

但我已经尽力了；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [rəʊld]
And not a wave of trouble rolled
和 不是 一个 海浪 的 麻烦 滚动

并没有一丝麻烦的浪潮席卷而来。

[ə'krɒs] [maɪ] ['piːsf(ə)l] [brest] .
Across my peaceful breast .
穿过 我的 和平 胸部 .

抚过我平静的胸膛。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [braʊn] — [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] —
And Sister Brown — I could but look —
和 姐姐 棕色的 — 我 可以 但 看 —

还有布朗修女——我只能看着——

[ʃiː; ʃi][sɪts] [raɪt] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
She sits right front of me ;
她 坐着 正确的 正面 的 我 ;

她就坐在我正前方；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪŋɪn] - - [bʊk] ,
She never was no singin ' - book ,
她 绝不 曾是 不 唱歌 - - 书 ,

她从来就不是什么歌谣集，

[æn; ən] - ['nevə(r)] [went] [tuː; tə][biː; bi] ;
An ' never went to be ;
一个 - 绝不 去 到 是 ;

从未去过那里；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] - [traɪd] [tuː; tə][duː; də]
But then she al'ays tried to do
但 然后 她 - 尝试 到 做

但她总是试图这样做

[ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
The best she could , she said ;
这 最好的 她 可以 , 她 说 ;

她说，她已经尽力了；

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] [θruː] ,
She understood the time right through ,
她 理解 这 时间 正确的 通过 ,

她对时代有着清醒的认识。

[æn; ən] - [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
An ' kep ' it with her head ;
一个 - 保持 - 它 和 她 头 ;

用头把它护住；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [əʊ] ,
But when she tried this mornin ' , oh ,
但 什么时候 她 尝试 这 早晨 - , 哦 ,

但今天早上她尝试的时候，哦，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [ɔː(r)] [kɒf] !
I had to laugh , or cough !
我 有 到 笑 , 或者 咳嗽 !

我忍不住笑了，或者咳嗽了一声！

[ˌaɪ 'tiː] [kep] - [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] - ['bɒbɪn] - [səʊ] ,
It kep ' her head a - bobbin ' so ,
它 保持 - 她 头 一个 - 线轴 - 所以 ,

它让她不停地点头。

[ˌaɪ 'tiː] [iːn] - [keɪm] [ɒf] !
It e'en a'most came off !
它 e'en - 来了 离开 !

它差点就掉了！

[æn; ən] - ['diːkən] [tʌbz] — [hiː; hi] [ɔːl] [brəʊk] [daʊn] ,
An ' Deacon Tubbs — he all broke down ,
一个 - 执事 塔布斯 — 他 全部 打破 向下 ,

迪肯·塔布斯——他彻底崩溃了，

[æz; əz] [wʌn] [mait] [wel] [sə'pəʊz] ;
As one might well suppose ;
作为 一 可能 出色地 认为 ;

正如人们所料；

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['sɪstə(r)] [braʊn] ,
He took one look at Sister Brown ,
他 采取 一 看 在 姐姐 棕色的 ,

他只看了一眼布朗修女，

[ænd; ənd] ['miːkli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
And meekly scratched his nose .
和 温顺地 刮痕 他的 鼻子 .

他温顺地挠了挠鼻子。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
He looked his hymn - book through and through ,
他 看起来 他的 圣歌 - 书 通过 和 通过 ,

他把赞美诗集翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ,
And laid it on the seat ,
和 铺设 它 在 这 座位 ,

然后把它放在座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pensɪv] [saɪ] [hiː; hi] [druː] ,
And then a pensive sigh he drew ,
和 然后 一个 沉思的 叹 他 画 ,

然后，他若有所思地叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kəm'pliːtli] [biːt] .
And looked completely beat .
和 看起来 完全地 打 .

看起来筋疲力尽。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [baʊt] ,
An ' when they took another bout ,
一个 - 什么时候 他们 采取 其他 回合 ,

当他们再次交锋时，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [raɪz] ;
He didn't even rise ;
他 没有 甚至 上升 ;

他甚至都没站起来；

[bʌt; bət] ['drɔːd] [hɪz; ɪz] [red] - [aʊt] ,
But drawed his red bandanner out ,
但 绘制 他的 红色的 - 出去 ,

但他却掏出了他的红色头巾，

[æn; ən] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wiːpɪn] - [aɪz] .
An ' wiped his weepin ' eyes .
一个 - 擦拭 他的 哭泣 - 眼睛 .

他擦了擦眼泪。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [gʊd] [æn; ən] - [truː] ,
I've been a sister , good an ' true ,
我已经 到过 一个 姐姐 , 好的 一个 - 真的 ,

我一直是个好姐姐，真心实意地爱着姐姐。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [æn; ən] - - ['θɜːti] [jɪə(r)] ;
For five - an ' - thirty year ;
为了 五 - 一个 - - 三十 年 ;

三十五年；

[aɪv] [dʌn] [wɒt] [siːmd] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
I've done what seemed my part to do ,
我已经 完毕 什么 似乎 我的 部分 到 做 ,

我已经尽了自己的一份力。

[æn; ən] - [preɪd] [maɪ]['djuːti] [klɪə(r)] ;
An ' prayed my duty clear ;
一个 - 祈祷 我的 责任 清除 ;

并祈祷我的职责清晰明确；

[bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [stɒp] [maɪ] [vɔɪs] , [ai] [nəʊ] ,
But Death will stop my voice , I know ,
但 死亡 将要 停止 我的 嗓音 , 我 知道 ,

但我知道，死亡终将让我停止说话。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [træk] ;
For he is on my track ;
为了 他 是 在 我的 追踪 ;

因为他正追踪着我；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [gəʊ] ,
And some day I to church will go ,
和 一些 天 我 到 教会 将要 去 ,

总有一天我会去教堂，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [kʌm] [bæk] ;
And never more come back ;
和 绝不 更多的 来 后退 ;

而且永远不会再回来了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fəʊks] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] —
And when the folks gets up to sing —
和 什么时候 这 各位 获得 向上 到 唱歌 —

当人们起身唱歌时——

[hwənː'er] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] —
Whene'er that time shall be —
无论何时 那 时间 将 是 —

无论何时——

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [nəʊ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [θɪŋ]
I do not want no patent thing
我 做 不是 想 不 专利 事物

我不想搞什么专利之类的。

[ə; eɪ] - [skwɛlɪn] - ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] !
A - squealin ' over me !
一个 - 告密 - 超过 我 !

她为我尖叫！

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [gests] .
THE EDITOR'S GUESTS .
这 编辑的 客人 .

编辑的嘉宾。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['fʌrəʊd] [wɪð] [keə(r)] ,
The Editor sat in his sanctum , his countenance furrowed with care ,
这 编辑 卫星 在 他的 圣所 , 他的 面容 沟壑 和 关心 ,

编辑坐在他的书房里，脸上满是忧虑的皱纹。

[hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
His mind at the bottom of business , his feet at the top of a chair ,
他的 头脑 在 这 底部 的 商业 , 他的 脚 在 这 顶部 的 一个 椅子 ,

他满脑子想的都是生意上的事，脚却踩在椅子上。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] - [ɑːm] [æn; ən] ['elbəʊ] [sə'pɔːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʌp'həuld] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His chair - arm an elbow supporting , his right hand upholding his head ,
他的 椅子 - 手臂 一个 弯头 支持 , 他的 正确的 手 维护 他的 头 ,

他用手肘支撑着椅子的扶手，右手托着头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [əʊld]['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['dɪfrənt] ['dɒkjumənts] [spred] :
His eyes on his dusty old table , with different documents spread :
他的 眼睛 在 他的 尘土飞扬 老的 桌子 , 和 不同的 文件 传播 :

他的目光落在布满灰尘的旧桌子上，桌子上摊着各种各样的文件：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [lɒŋ] ['peɪdʒɪz][frɒm; frəm]['haʊlə(r)] , [wɪð] [ˌʌndər'laɪnd] ['kæpɪtlz]
There were thirty long pages from Howler , with underlined capitals
那里 是 三十 长的 页面 从 嚎叫者 , 和 下划线 首都

《嚎叫者》杂志有三十页长页，上面标有下划线的大写字母。

[t'ɒpt] ,
topped ,
顶峰 ,

顶部，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [frɒm; frəm]['graʊlə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [stɒpt] ;
And a short disquisition from Growler , requesting his newspaper stopped ;
和 一个 短的 专题讨论会 从 咆哮者 , 请求 他的 报纸 停止 ;

还有格罗勒的简短发言，他要求停止发行他的报纸；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪrɪks] [frɒm; frəm] ['gʌʃə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [kən'sɜːnɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd]
There were lyrics from Gusher , the poet , concerning sweet flow'rets and
那里 是 歌词 从 喷涌者 , 这 诗人 , 有关 甜的 花朵 和

诗人格舍尔写了一些关于甜美花朵的歌词，

['zefə(r)] ,
zephyrs ,
微风 ,

微风，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [dʒem][frɒm; frəm]['plɒdə(r)] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
And a stray gem from Plodder , the farmer , describing a couple of
和 一个 流浪 宝石 从 蹒跚者 , 这 农民 , 描述 一个 夫妻 的

['hefə(r)] ;
heifers ;
小母牛 ;

还有一段来自农夫普洛德的零星轶事，描述了几头小母牛；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪlɪts] [frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] , [ænd; ənd] [bɪls] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)]
There were billets from beautiful maidens , and bills from a grocer
那里 是 坯料 从 美丽的 少女们 , 和 账单 从 一个 杂货商

[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

有漂亮姑娘寄来的信，还有一两张杂货商的账单。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] ['liːdə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And his best leader hitched to a letter , which inquired if he wrote it ,
和 他的 最好的 领导者 搭便车 到 一个 信 , 哪个 询问 如果 他 写道 它 ,

他最得力的领导收到了一封信，信中询问这封信是否是他写的。

[ɔː(r)] [huː] ?
or who ?
或者 WHO ?

或者谁?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli] [me'lɪfluəs]
There were raptures of praises from writers of the weakly mellifluous
那里 是 狂喜 的 赞扬 从 作家 的 这 弱 悦耳动听

那些文笔平庸、旋律优美的作家们纷纷献上赞誉之词。

[skuːl] ,
school ,
学校 ,

学校，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [lɑːst] ['peɪpəz] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ;
And one of his rival's last papers , informing him he was a fool ;
和 一 的 他的 竞争对手的最后的 文件 , 通知 他 他 曾是 一个 傻子 ;

还有他对手最后留下的一份文件，告诉他他是个傻瓜；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] [ˌrezə'lʊʃən] , [wɪð] [nems] ['telɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ,
There were several long resolutions , with names telling whom they were by ,
那里 是 一些 长的 决议 , 和 姓名 讲述 谁 他们 是 经过 ,

有好几份篇幅很长的决议，上面都写着决议的起因。

['kænənaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['hɑːmləs] [əʊld] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
Canonizing some harmless old brother who had done nothing worse than to
封圣 一些 无害 老的 兄弟 WHO 有 完毕 没有什么 更糟 比 到

将一位无害的老兄封圣，他所做的最坏的事不过是……

[daɪ] ;
die ;
死 ;

死;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [træps] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] [tuː; tə] [stɪŋ]
There were traps on that table to catch him , and serpents to sting
那里 是 陷阱 在 那 桌子 到 抓住 他 , 和 蛇 到 蜇

[ænd; ənd] [tuː; tə]
and to
和 到

那张桌子上设有陷阱来捕捉他，还有毒蛇来蜇他。

[smaɪt] [hɪm] ;
smite him ;
惩击 他 ;

击打他;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɪft] ['entəpraɪzɪz] [tuː; tə] [sel] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [baɪt]
There were gift enterprises to sell him , and bitters attempting to bite
那里 是 礼物 企业 到 卖 他 , 和 苦味酒 尝试 到 咬

有礼品公司想卖给他，还有苦味酒试图咬他。

[hɪm] ;
him ;
他 ;

他;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['steərɪŋ] " [ædz] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] ,
There were long staring " ads " from the city , and money with never a one ,
那里 是 长的 凝视 " 广告 " 从 这 城市 , 和 钱 和 绝不 一个 一 ,

城市里到处都是凝视着你的“广告”，还有钱，却从来没有人。

[wɪtʃ] ['ædɪd] , " [pliːz] [gɪv] [ðɪs] [ɪn'sɜːʃn] , [ænd; ənd] [send] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [wen]
Which added , " Please give this insertion , and send in your bill when
哪个 额外 , " 请 给 这 插入 , 和 发送 在 你的 账单 什么时候

其中还补充道：“请插入此条信息，并在……时寄回您的账单。”

[jʊr; jər] [dʌn] ;
you're done ;
你是 完毕 ;

你完成了;

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] — [ðeə(r)] ['miːtɪŋz] , [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd]
" There were letters from organizations — their meetings , their wants , and
" 那里 是 信件 从 组织 — 他们的 会议 , 他们的 想要 , 和

“我们收到了一些来自各个组织的信件——他们的会议、他们的需求，以及……”

[ðeə(r)] [lɔːz] —
their laws —
他们的 法律 —

他们的法律——

[wɪtʃ] [sed] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [prɪnt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs]
Which said , " Can you print this announcement for the good of our glorious
哪个 说 , " 能 你 打印 这 公告 为了 这 好的 的 我们的 辉煌

公告中写道：“为了我们光荣的利益，请您刊登这份公告。”

[kɔːz] ?
cause ?
原因 ?

原因?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪkɪts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['festɪvlz] , ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] ,
" There were tickets inviting his presence to festivals , parties , and shows ,
" 那里 是 门票 邀请 他的 在场 到 节日 , 各方 , 和 演出 ,

“有邀请他参加音乐节、派对和演出的门票，

[ræpt] [ɪn] [nəʊts] [wɪð] " [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] " [dɪ'mjʊəli] [slɪpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
Wrapped in notes with " Please give us a notice " demurely slipped in at the
包装 在 笔记 和 " 请 给 我们 一个 注意 " 端庄地 滑倒了 在 在 这

包裹着写有“请给我们一个通知”的纸条，悄悄地塞了进去。

[kləʊz] ;
close ;
关闭 ;

关闭;

[ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ræn] ['or] [ɪts][ɪŋk] - ['spætə] [træʃ] ,
In short , as his eye took the table , and ran o'er its ink - spattered trash ,
在 短的 , 作为 他的 眼睛 采取 这 桌子 , 和 跑 超过 它是 墨水 - 溅射 垃圾 ,

简而言之，当他的目光落在桌子上，扫过上面沾满墨水的垃圾时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kæʃ] .
There was nothing it did not encounter , excepting perhaps it was cash .
那里 曾是 没有什么 它 做过 不是 遇到 , 除外 也许 它 曾是 现金 .

它几乎什么都遇到过，或许唯独现金除外。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['driːmɪli] ['pɔndə] [ɒn] ['sevrəl] ['pɒndərəs] [θɪŋz] .
The Editor dreamily pondered on several ponderous things .
这 编辑 梦幻般地 沉思 在 一些 沉重的 事物 .

编辑若有所思地思考着几件沉重的事情。

[ɒn] ['dɪfrənt] [laɪnz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [strɪŋz] ;
On different lines of action , and the pulling of different strings ;
在 不同的 线条 的 行动 , 和 这 拉 的 不同的 字符串 ;

采取不同的行动路线，幕后操纵不同的势力；

[ə'pɒn][sʌm; səm][ɪ'kwɪvək(ə)l][' duː ɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [d'ʌnz] ;
Upon some equivocal doings , and some unequivocal duns ;
之上 一些 模棱两可 行为 , 和 一些 明确的 邓斯 ;

针对一些模棱两可的行为，以及一些明确的催缴令；

[ɒn] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['peɪtrənz][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [prɒmpt] - ['peɪɪŋ] [wʌnz] ;
On how few of his numerous patrons were quietly prompt - paying ones ;
在 如何 很少 的 他的 很多的 顾客 是 悄悄 迅速的 - 付费 一个 ;

他的众多顾客中，真正按时付款的寥寥无几；

[ɒn] [frendz] [huː] [səb'skraɪbd] " [dʒʌst][tuː; tə][help] [hɪm] , " [ænd; ənd] ['wɜːdi] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
On friends who subscribed " just to help him , " and wordy encouragement
在 朋友们 WHO 已订阅 " 只是 到 帮助 他 , " 和 冗长 鼓励

那些“只是为了帮助他”而订阅的朋友，以及冗长的鼓励

[lent] ,
lent ,
借出的 ,

借出的，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]
And had given him plenty of counsel , but never had paid him a
和 有 给定 他 很多 的 法律顾问 , 但 绝不 有 有薪酬的 他 一个
[sent] ;
cent ;
中心 ;

而且给了他很多建议，但从未付给他一分钱；

[ɒn]['vɪnɪgə(r)] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [hɪm] ['evri] ['aʊə(r)] ,
On vinegar , kind - hearted people were feeding him every hour ,
在 醋 , 种类 - 心地 人们 是 喂养 他 每一个 小时 ,

好心人每小时都用醋喂他。

[huː] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [w'ʌndəd] [ðæt] " ['printərz] [ɑː(r); ə(r)]
Who saw not the work they were doing , but wondered that " printers are
WHO 锯 不是 这 工作 他们 是 正在做 , 但 想知道 那 " 打印机 是

他们没有看到自己正在做的工作，却疑惑“印刷工们是……”

['saʊə(r)] :
sour :
酸的 :

酸的：

" [ɒn] ['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] ['taʊnzmən] , [huːz] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt]
" On several intelligent townsmen , whose kindness was so without stint
" 在 一些 聪明的 镇民 , 谁 仁慈 曾是 所以 没有 限制

“关于几位聪明的镇民，他们的善意毫不吝啬……”

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]
That they kept an eye out on his business , and told him just what he
那 他们 保留 一个 眼睛 出去 在 他的 商业 , 和 讲述 他 只是 什么 他

他们一直关注着他的生意，并告诉他他到底做了什么

[ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] ;
should print ;
应该 打印 ;

应该打印出来；

[ɒn] [men] [huː] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [kleɪmz] ,
On men who had rendered him favors , and never pushed forward their claims ,
在 男人 WHO 有 渲染 他 恩惠 , 和 绝不 推动 向前 他们的 索赔 ,

对于那些曾给予他恩惠，却从未提出过任何要求的人，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] " ['loʊklz] " [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [nems] ;
So long as the paper was crowded with " locals " containing their names ;
所以 长的 作为 这 纸 曾是 挤 和 " 当地人 " 包含 他们的 姓名 ;

只要报纸上充斥着包含他们名字的“当地人”的名字；

[ɒn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['mætəz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [tuː; tə] [rɔɪl] ,
On various other small matters , sufficient his temper to roil ,
在 各种各样的 其他 小的 事情 , 充足的 他的 脾气 到 翻滚 ,

在其他一些小事上，也足以让他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['faɪnli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [bɔɪl] ;
And finely contrived to be making the blood of an editor boil ;
和 精细地 人为的 到 是 制作 这 血 的 一个 编辑 熬 ;

精心策划，旨在激怒编辑；

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːð] ,
And so one may see that his feelings could hardly be said to be smooth ,
和 所以 一 可能 看 那 他的 情怀 可以 几乎 是 说 到 是 光滑的 ,

由此可见，他的心情很难说是平静的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ə'kʌrəns] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [suːð] :
And he needed some pleasant occurrence his ruffled emotions to soothe :
和 他 需要 一些 令人愉快的 发生 他的 褶皱的 情绪 到 舒缓 :

他需要一些令人愉快的事情来平复自己烦躁的情绪：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ! [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [tred] ,
He had it ; for lo ! on the threshold , a slow and reliable tread ,
他 有 它 ; 为了 洛 ! 在 这 临界点 , 一个 慢的 和 可靠的 踏 ,

他做到了；瞧！在门槛上，一个缓慢而可靠的脚步声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sæŋktəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi]
And a farmer invaded the sanctum , and these are the words that he
和 一个 农民 入侵 这 圣所 , 和 这些 是 这 字 那 他

[sed] :
said :
说 :

一个农夫闯入了圣所，他说了这样一番话：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prɪntə(r)] ; [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Good - mornin ' , sir , Mr . Printer ; how is your body to - day ?
" 好的 - 早晨 - , 先生 , 先生 . 打印机 ; 如何 是 你的 身体 到 - 天 ?

"早上好，先生，印刷工先生；您今天身体感觉如何？"

[aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['felə] [ɪz] - [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .
I'm glad you're to home ; for you fellers is al'ays a runnin ' away .
我是 高兴的 你是 到 家 ; 为了 你 伙计们 是 - 一个 跑步 - 离开 .

我很高兴你回家了；因为你们这些家伙总是在逃跑。

[jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [lɑːst] [wiːk] [-] [səʊ] ['spaɪsi] [nɔː(r)] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] :
Your paper last week wa'n't so spicy nor sharp as the one week before :
你的 纸 最后的 星期 想 所以 辛辣的 也不 锋利的 作为 这 一 星期 前 :

你上周的论文不如前一周那么精彩犀利：

[bʌt; bət] [ai] [spəʊz] [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz] ['əʊpənd] , [jʊl] [biː; bi] ['wuːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]
But I s'pose when the campaign is opened , you'll be whoopin ' it up to
但 我 假设 什么时候 这 活动 是 打开 , 你会 是 痛击 - 它 向上 到

但我猜竞选活动开始后，你们一定会欢呼雀跃的。

- [ɪm] [mɔː(r)] .
' em more .
- 呃 更多的 .

让他们更多。

[ðæt] ['felə(r)] [ðæts] [prɪntɪn] -
That feller that's printin '
那 伙计 那就是 printin -

那个正在打印的人

[ðə; ði] ['smæʃə(r)] [ɪz] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['pɜːtɪ] [smɑːt] ;
The Smasher is goin ' for you perty smart ;
这 粉碎者 是 去 - 为了 你 佩蒂 聪明的 ;

"粉碎者"正以相当聪明的方式对付你；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fəʊks] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æt; ət] ['brekfəst] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] -
And our folks said this mornin ' at breakfast , they thought he was gettin '
和 我们的 各位 说 这 早晨 - 在 早餐 , 他们 想法 他 曾是 获得 -

今天早上吃早饭的时候，我们家的人说，他们觉得他快要……

[ðə; ði] [stɑːt] .
the start .
这 开始 .

开始。

[bʌt; bət] [ai] [hʌʃt] - [ɪm] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
But I hushed ' em right up in a minute , and said a good word for you
但 我 静静地 - 呃 正确的 向上 在 一个 分钟 , 和 说 一个 好的 单词 为了 你
;
;
;

但我很快就让他们安静下来，并且替你说了好话；

[ai] [təʊld] - [ɪm] [ai] [bliːvd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [njuː] ;
I told ' em I b'lieved you was tryin ' to do just as well as you knew ;
我 讲述 - 呃 我 相信 你 曾是 尝试 - 到 做 只是 作为 出色地 作为 你 知道 ;

我告诉他们，我相信你一直在尽力做到最好；

[ænd; ənd][ai][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['seɪɪn] - , [ænd; ənd][huː'evə(r)] - [twɒz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]
And I told ' em that some one was sayin ' , and whoever ' twas it is so
和 我 讲述 - 呃 那 一些 一 曾是 说 - , 和 谁 - 那是 它 是 所以

,
,
,

我告诉他们有人这么说，不管是谁说的，就是这样。

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [mæn] , [nɔː(r)] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
That you can't expect much of no one man , nor blame him for what he
那 你 不能 预计 很多 的 不 一 男人 , 也不 责备 他 为了 什么 他

[doʊnt]
don't
不

你不能对任何人抱有过高的期望，也不能因为他没做到的事情而责怪他。

[nəʊ] .
know .
知道 .

知道。

[bʌt; bət] , ['leɪɪn] - [ə'saɪd] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
But , layin ' aside pleasure for business , I've brought you my little boy
但 , 躺着 - 旁边 乐趣 为了 商业 , 我已经 带来 你 我的 小的 男生

但是，抛开享乐，为了公事，我给你带来了我的小男孩

[dʒɪm] ;
Jim ;
吉姆 ;

吉姆；

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [æn; ən] ['edɪtə(r)] ['aʊtən] [ɒv; əv] [hɪm] .
And I thought I would see if you couldn't make an editor outen of him .
和 我 想法 我 会 看 如果 你 不能 制作 一个 编辑 奥滕 的 他 .

我想看看你能不能把他培养成一名编辑。

" [maɪ] ['fæməli] [stɒk] [ɪz] ['ɪŋkriːsɪn] - , [waɪl] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] .
" My family stock is increasin ' , while other folks ' seems to run short .
" 我的 家庭 库存 是 增加 - , 尽管 其他 各位 - 似乎 到 跑步 短的 .

“我家的股票越来越多，而其他人的股票似乎越来越少。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] — [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] :
I've got a right smart of a family — it's one of the old - fashioned sort :
我已经 得到 一个 正确的 聪明的 的 一个 家庭 — 它是 一 的 这 老的 - 造型 种类 :

我有一个非常传统的家庭——属于那种老派的家庭：

[ðeəz; ðəz] ['ɪkəbɑːd] , ['aɪzək] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] , [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] —
There's Ichabod , Isaac , and Israel , a - workin ' away on the farm —
有 伊卡博德 , 艾萨克 , 和 以色列 , 一个 - 工作 - 离开 在 这 农场 —

伊迦博德、以撒和以色列，正在农场里辛勤劳作——

[ðeɪ] [duː; də] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ]
They do ' bout as much as one good boy , and make things go off like a
他们 做 - 回合 作为 很多 作为 一 好的 男生 , 和 制作 事物 去 离开 喜欢 一个

他们做得也就一个好孩子那么点儿，把事情搞得一团糟。

[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .

魅力。

[ðeəz; ðəz]['məʊzɪz][ænd; ənd]['eərən][ɑː(r); ə(r)][slaɪ][wʌnz] , [ænd; ənd][slɪp][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [iːlz] ;
There's Moses and Aaron are sly ones , and slip like a couple of eels ;
有 摩西 和 亚伦 是 狡猾 一个 , 和 滑 喜欢 一个 夫妻 的 鳗鱼 ;
摩西和亚伦是两个狡猾的人，像两条鳗鱼一样溜走；

[bʌt; bət] ['ðer] ['stedi] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] - [gɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)]
But they're tol'able steady in one thing — they al'ays git round to their
但 它们是 可以容忍的 稳定的 在 一 事物 — 他们 - git 圆形的 到 他们的
但有一点他们还算可以接受——他们总是会完成他们的……

[miːlz] .
meals .
餐 .
餐食。

[ðeəz; ðəz]['piːtə(r)][ɪz] ['bɪzi] [ɪnvɛntɪn] - ([ðəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [in'vent] [ai] [kænt] [siː]) ,
There's Peter is busy inventin ' (though what he invents I can't see) ,
有 彼得 是 忙碌的 发明 - (尽管 什么 他 发明 我 不能 看) ,
彼得正忙着发明创造（虽然我看不见他发明了什么），

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] ['stʌdiɪn] - ['medsn; 'medɪsn] — [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [bɔrdæn] - [wɪð]
And Joseph is studyin ' medicine — and both of ' em boardin ' with
和 约瑟夫 是 在学习 - 药品 — 和 两个都 的 - 呃 登船 - 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
约瑟夫正在学医——他们俩都住在我家。

[ðeəz; ðəz]['æbrəm][ænd; ənd] ['ælbət] [ɪz] ['mærid] , [iːtʃ] ['wɜːkɪn] - [maɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
There's Abram and Albert is married , each workin ' my farm for myself ,
有 亚伯兰 和 阿尔伯特 是 已婚 , 每个 工作 - 我的 农场 为了 我 ,
艾布拉姆和艾伯特都结婚了，他们各自在我的农场里打工。

[ænd; ənd][sæm] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði]
And Sam smashed his nose at a shootin ' , and so he is laid on the
和 山姆 粉碎 他的 鼻子 在 一个 射击 - , 和 所以 他 是 铺设 在 这
[ʃelf] .
shelf .
架子 .
山姆在一次枪战中鼻子被打碎了，所以他被雪藏了。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [grəu in] - , - [sɛpt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz]
The rest of the boys are all growin ' , ' cept this little runt , which is
这 休息 的 这 男孩们 是 全部 成长中 - , - 除外 这 小的 矮子 , 哪个 是
其他男孩都在长大，只有这个小矮子还小。

[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,
吉姆，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ'd][biː; bi]['meɪkɪn] - [æn; ən]['edɪtə(r)]['aʊtən][əʊ] - [hɪm] .
And I thought that perhaps I'd be makin ' an editor outen o ' him .
和 我 想法 那 也许 ID 是 制造 - 一个 编辑 奥滕 o - 他 .
我当时想，或许我能把他培养成一名编辑。

" [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['leɪbə(r)] , [ðəʊ] [aɪv] ['leɪbəd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]
" He ain't no great shakes for to labor , though I've labored with him a
" 他 不是 不 伟大的 奶昔 为了 到 劳动 , 尽管 我已经 辛勤劳作 和 他 一个
“他算不上什么能干活的能手，虽然我和他一起干过活。”

[gʊd] [diːl] ,
good deal ,
好的 交易 ,

很划算，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] - - [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ai] [nəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help][bʌt; bət]
And give him some strappin ' good arguments I know he couldn't help but
和 给 他 一些 - - 好的 论点 我 知道 他 不能 帮助 但

给他一些强有力的论据，我知道他肯定会这么做，但是

[tuː; tə] [fiːl] ;
to feel ;
到 感觉 ;

感觉；

[bʌt; bət] [hiːz] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv]['sekənd] - [grəʊθ] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm][ɪz][bɪg]
But he's built out of second - growth timber , and nothin ' about him is big
但 他是 建造 出去 的 第二 - 生长 木材 , 和 什么也没有 - 关于 他 是 大的

但他就像是用次生林木材雕刻而成，浑身上下没有一丝高大之处。

[ɪksɛptən] - [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .
Exceptin ' his appetite only , and there he's as good as a pig .
除了 - 他的 食欲 仅有的 , 和 那里 他是 作为 好的 作为 一个 猪 .

除了食欲之外，他简直跟猪一样。

[ai] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]['fɪl'ɪn] - [ænd; ənd] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði][dʒʌgz] ,
I keep him a - carryin ' luncheons , and fillin ' and bringin ' the jugs ,
我 保持 他 一个 - 携带 - 午餐会 , 和 填写 - 和 引入 - 这 水罐 ,

我让他负责端午餐，装水壶，然后把水壶拿过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə] ['pɪkɪn] - [ðə; ði] [bʌgz] ;
And take him among the pertatoes , and set him to pickin ' the bugs ;
和 拿 他 之中 这 - , 和 放 他 到 皮金 - 这 漏洞 ;

把他带到土豆地里，让他去捉虫子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['dʊɪn] - [ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌɪn'dɔːz] ;
And then there is things to be doin ' a - helpin ' the women indoors ;
和 然后 那里 是 事物 到 是 做 - 一个 - 帮助 - 这 女性 室内 ;

然后还有一些事情要做——帮助室内的妇女们；

[ðeəz; ðəz] - - [ænd; ənd] ['wɒʃɪn] - [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [tʃɔː(r)z] ;
There's churnin ' and washin ' of dishes , and other descriptions of chores ;
有 - - 和 洗涤 - 的 菜肴 , 和 其他 描述 的 家务 ;

里面有洗碗的描述，以及其他家务的描述；

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [teɪk] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] ,
But he don't take to nothin ' but victuals , and he'll never be much ,
但 他 不 拿 到 什么也没有 - 但 食物 , 和 地狱 绝不 是 很多 ,

但他除了食物什么都不吃，所以他永远不会有什么成就。

[aɪm][ə'freɪd] ,
I'm afraid ,
我是 害怕的 ,

我耽心，

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][lɑːn] [hɪm][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [treɪd] .
So I thought it would be a good notion to larn him the editor's trade .
所以 我 想法 它 会 是 一个 好的 概念 到 学习 他 这 编辑的 贸易 .

所以我认为让他学习编辑这门手艺是个好主意。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [slɪm] ,
His body's too small for a farmer , his judgment is rather too slim ,
他的 身体的 也 小的 为了 一个 农民 , 他的 判断 是 相当 也 苗条的 ,

他身材太瘦小，不适合当农民；他的判断力也太迟钝。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [pə'hæps] [kʊd; kəd][biː; bi]['meɪkɪn] - [æn; ən]['edɪtə(r)]['aʊtən] [əʊ] - [hɪm] !
But I thought we perhaps could be makin ' an editor outen o ' him !
但 我 想法 我们 也许 可以 是 制造 - 一个 编辑 奥滕 o - 他 !

但我认为我们或许可以把他培养成一名编辑!

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ;
" It ain't much to get up a paper — it wouldn't take him long for to learn ;
" 它 不是 很多 到 得到 向上 一个 纸 — 它 不会 拿 他 长的 为了 到 学习 ;

"写篇论文并不难——他很快就能学会;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - - ['feləʊ] [tuː; tə] [tɜːn] .
He could feed the machine , I'm thinkin ' , with a good strappin ' fellow to turn .
他 可以 喂养 这 机器 , 我是 思考 - , 和 一个 好的 - - 同伴 到 转动 .

我想,他可以找个身强力壮的小伙子来给机器喂料。

转动。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɑːd] [ɪn]['dɔɪɪn] - , [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] ;
And things that was once hard in doin ' , is easy enough now to do ;
和 事物 那 曾是 一次 难的 在 做 - , 是 简单的 足够的 现在 到 做 ;

以前很难做到的事情,现在做起来却很容易了;

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] [raɪt] [θruː] .
Just keep your eye on your machinery , and crack your arrangements right through .
只是 保持 你的 眼睛 在 你的 机械 , 和 裂缝 你的 安排 正确的 通过 .

只要密切关注你的机器,并正确调整你的配置即可。

通过。

[ai] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] ['riːdɪn] - [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊ] ;
I used for to wonder at readin ' and where it was got up , and how ;
我 用过的 为了 到 想知道 在 阅读 - 和 在哪里 它 曾是 得到 向上 , 和 如何 ;

我过去常常好奇阅读是怎么来的,是从哪里来的,又是如何来的;

[bʌt; bət] - [tɪz][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] — [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
But ' tis most of it made by machinery — I can see it all plain enough now .
但 - 的 最多 的 它 制成 经过 机械 — 我 能 看 它 全部 清楚的 足够的 现在 .

但大部分都是机器制造的——我现在看得很清楚了。

[ænd; ənd]['pəʊətri] , [tuː] , [ɪz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪnz] ,
And poetry , too , is constructed by machines of different designs ,
和 诗 , 也 , 是 建造 经过 机器 的 不同的 设计 ,

诗歌也是如此,它是由不同设计的机器构建而成的。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ;
Each one with a gauge and a chopper to see to the length of the lines ;
每个 一 和 一个 测量 和 一个 直升机 到 看 到 这 长度 的 这 线条 ；

每个装置都配有量规和切割器，用于测量管线的长度；

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [kleə'vɔɪənt] [ɪz] ['rʌnɪn] - [wʌn] ['sliːkə(r)] [ðæn; ðən] [griːs] ,
And I hear a New York clairvoyant is runnin ' one sleeker than grease ,
和 我 听到 一个 新的 约克 通灵者 是 跑步 - 一 更流畅 比 润滑脂 ，

我听说纽约有个算命先生在搞一个比润滑油还光滑的骗局，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ə'piːs] ;
And a - rentin ' her heaven - born productions at a couple of dollars apiece ;
和 一个 - - - 她 天堂 - 出生 作品 在 一个 夫妻 的 美元 一块 ；

而且，她那些天赐之作的租金也只要几美元一件；

[æn; ən] - [sɪns] [ðə; ði] [həʊl] [treɪd] [hæz; həz] [grəʊd] ['iːzi] , - [twʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [aɪv]
An ' since the whole trade has growed easy , ' twould be easy enough , I've
一个 - 自从 这 所有的 贸易 有 生长 简单的 ， - 特沃德 是 简单的 足够的 ，我已经

既然整个交易变得如此容易，那就太容易了，我已经

[ə; eɪ] [wɪm] ,
a whim ,
一个 一时兴起 ，

一时兴起，

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'griːd] , [tuː; tə][biː; bi]['meɪkɪn] - [æn; ən]['edɪtə(r)]['aʊtən] [ɒv; əv][dʒɪm] !
If you was agreed , to be makin ' an editor outen of Jim !
如果 你 曾是 同意 ， 到 是 制造 - 一个 编辑 奥滕 的 吉姆 ！

如果你们同意的话，那就让吉姆当编辑吧！

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" The Editor sat in his sanctum and looked the old man in the eye ,
" 这 编辑 卫星 在 他的 圣所 和 看起来 这 老的 男人 在 这 眼睛 ，

“编辑坐在他的书房里，直视着老人的眼睛，

[ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :
Then glanced at the grinning young hopeful , and mournfully made his reply :
然后 瞥了一眼 在 这 咧嘴笑 年轻的 充满希望 ， 和 悲伤地 制成 他的 回复 ：

然后他瞥了一眼那位满怀希望、咧嘴笑着的年轻人，悲伤地回答道：

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌn'baʊnd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['sɒləmən] [bəʊθ] ?
" Is your son a small unbound edition of Moses and Solomon both ?
" 是 你的 儿子 一个 小的 无界 版 的 摩西 和 所罗门 两个都 ？

“你的儿子是不是摩西和所罗门的简装版？”

[kæn; kən][hiː; hi] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪð] ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [əʊθ] ?
Can he compass his spirit with meekness , and strangle a natural oath ?
能 他 罗盘 他的 精神 和 谦逊 ， 和 扼杀 一个 自然的 誓言 ？

他能否以谦卑来约束自己的灵魂，从而扼杀天生的誓言？

[kæn; kən][hiː; hi] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Can he leave all his wrongs to the future , and carry his heart in his
能 他 离开 全部 他的 错误 到 这 未来 ， 和 携带 他的 心 在 他的

他能否将所有过错都留给未来，并将自己的心事铭记于心？

[tʃiːk] ?
cheek ?
脸颊 ?

脸颊?

[kæn; kən][hiː; hi][duː; də][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]
Can he do an hour's work in a minute , and live on a sixpence a
能 他 做 一个 小时 工作 在 一个 分钟 , 和 居住 在 一个 六便士 一个
[wiːk] ?
week ?
星期 ?

他能在1分钟内完成1小时的工作量，并且每周只靠6便士生活吗?

[kæn; kən][hiː; hi] ['kɜːtiəsli] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] , [ænd; ənd] ['braʊbiːt] [æn; ən]['ɪmpjədənt] [dʌns]
Can he courteously talk to an equal , and browbeat an impudent dunce
能 他 礼貌地 讲话 到 一个 平等的 , 和 威逼利诱 一个 厚颜无耻 笨蛋
?
?
?

他能否礼貌地与地位相当的人交谈，并威逼利诱无礼的笨蛋?

[kæn; kən][hiː; hi] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns]
Can he keep things in apple - pie order , and do half a dozen at once
能 他 保持 事物 在 苹果 - 馅饼 命令 , 和 做 一半 一个 打 在 一次
?
?
?

他能把事情安排得井井有条，并且一次做六个吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [pres] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [tʌtʃ] ,
Can he press all the springs of knowledge , with quick and reliable touch ,
能 他 按 全部 这 弹簧 的 知识 , 和 快的 和 可靠的 触碰 ,

他能否迅速而可靠地汲取所有知识的源泉?

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][nɒt]
And be sure that he knows how much to know , and knows how to not
和 是 当然 那 他 知道 如何 很多 到 知道 , 和 知道 如何 到 不是

务必确保他知道该知道多少，也知道如何不去知道。

[nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?
know too much ?
知道 也 很多 ?

知道得太多了?

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][spɜː(r)][ʌp][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] - [reɪn][ɒn][hɪz; ɪz]
Does he know how to spur up his virtue , and put a check - rein on his
做 他 知道 如何 到 刺 向上 他的 美德 , 和 放 一个 查看 - 缰绳 在 他的
[praɪd] ?
pride ?
自豪 ?

他是否懂得如何激发自己的美德，并克制自己的骄傲?

[kæn; kən][hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] ['mænəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] - [haɪd] ?
Can he carry a gentleman's manners within a rhinoceros ' hide ?
能 他 携带 一个 绅士的 礼仪 之内 一个 犀牛 - 隐藏 ?

他能披着犀牛皮，却依然保持绅士风度吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] , [wɪð] ['tʃɪəflnəs] , ['kʌrɪdʒ] ,
Can he know all , and do all , and be all , with cheerfulness , courage ,
能 他 知道 全部 , 和 做 全部 , 和 是 全部 , 和 愉悦 , 勇气 ,

他能否无所不知、无所不能、无所不能，并且充满喜悦和勇气?

[ænd; ənd][vɪm] ?
and vim ?
和 vim ?

还有 vim?

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [pə'hæps] [kæn; kən][biː; bi]['meɪkɪn][æn; ən]['edɪtə(r)] - ['aʊtən] [ɒv; əv][hɪm] . -
If so , we perhaps can be makin an editor ' outen of him . '
如果 所以 , 我们 也许 能 是 制造 一个 编辑 - 奥滕 的 他 . -

如果真是这样，我们或许可以把他培养成一名编辑。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [stʊd] ['kjʊəriəsli] ['lɪsənɪŋ] , [waɪl] ['wʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] - ;
" The farmer stood curiously listening , while wonder his visage o'erspread ;
" 这 农民 站立 奇怪的是 聆听 , 尽管 想知道 他的 面容 - ;

"农夫站在那里好奇地听着，脸上满是惊奇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dʒɪm] , [ai] [ges] [wiːl; wil][biː; bi] [gɔɪn] - ; [hiːz] ['prɒbəbli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
And he said , " Jim , I guess we'll be goin ' ; he's probably out of his head .
和 他 说 , " 吉姆 , 我 猜测 出色地 是 去 - ; 他是 大概 出去 的 他的 头 .

他说："吉姆，我想我们得走了；他可能疯了。"

" [bʌt; bət][ləʊ] !
" But lo !
" 但 洛 !

但是，瞧！

[ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] [steə(r)] - [keɪs] , [ə'nʌðə(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] [tred] ,
on the rickety stair - case , another reliable tread ,
在 这 摇摇晃晃的 楼梯 - 案件 , 其他 可靠的 踏 ,

在摇摇晃晃的楼梯上，又多了一条可靠的踏板。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'nʌðə(r)][əʊld]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :
And entered another old farmer , and these are the words that he said :
和 进入 其他 老的 农民 , 和 这些 是 这 字 那 他 说 :

这时，又进来一位老农，他说了这样一番话：

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði][fəʊks][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Good - morning , sir , Mr . Editor , how is the folks to - day ?
" 好的 - 早晨 , 先生 , 先生 . 编辑 , 如何 是 这 各位 到 - 天 ?

"早上好，先生，编辑先生，今天大家过得怎么样？"

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪrz] ['peɪpə(r)] ; [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [peɪ] .
I owe you for next year's paper ; I thought I'd come in and pay .
我 欠 你 为了 下一个 年 纸 ; 我 想法 ID 来 在 和 支付 .

我欠你明年论文的稿费；我想来付一下。

[ænd; ənd][dʒəunz][ɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hɪə(r)] ;
And Jones is agoin ' to take it , and this is his money here ;
和 琼斯 是 过去 - 到 拿 它 , 和 这 是 他的 钱 这里 ;

琼斯打算拿走它，这是他的钱；

[ai] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn] - - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kəuks] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)] .
I shut down on lendin ' it to him , and coaxed him to try it a year .
我 关闭 向下 在 - - 它 到 他 , 和 哄骗 他 到 尝试 它 一个 年 .

我拒绝借给他，劝他试了一年。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['aɪtəmz] [ðæt] ['hæpənd] [lɑːst] [wiːk] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] :
And here is a few little items that happened last week in our town :
和 这里 是 一个 很少 小的 项目 那 发生 最后的 星期 在 我们的 镇 :

以下是上周我们镇上发生的一些小事：

[ai] [θɔ:t] [ðeid] [lʊk] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dʒʌst]['dʒɒtɪd] - [ɪm] [daʊn] .
I thought they'd look good for the paper , and so I just jotted ' em down .
我 想法 他们会 看 好的 为了 这 纸 ， 和 所以 我 只是 随手记下 - 呃 向下 .

我觉得这些内容很适合发表在报纸上，所以就把它们记了下来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['tʃeriz] [maɪ][waɪf] [pɪkt] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
And here is a basket of cherries my wife picked expressly for you ;
和 这里 是 一个 篮子 的 樱桃 我的 妻子 挑选 明确地 为了 你 ;

这是我妻子特意为你摘的一篮樱桃；

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['dʒeni] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][send]
And a small bunch of flowers from Jennie — she thought she must send
和 一个 小的 束 的 花朵 从 珍妮 — 她 想法 她 必须 发送

还有珍妮送来的一小束花——她觉得她一定要送出去。

['sʌmθɪn] - [tu:] .
somethin ' too .
某物 - 也 .

还有一些别的。

[jʊr; jər]['du:ɪn] - [ðə; ði]['pɒlətɪks] ['bʊli] , [æz; əz][ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [ə'gri:] ;
You're doin ' the politics bully , as all of our family agree ;
你是 做 - 这 政治 欺负 ， 作为 全部 的 我们的 家庭 同意 ;

你这是在搞政治作秀，我们全家都同意这一点；

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [gu:s] - [kwɪl] [ə; eɪ] - ['flɑpɪn] - , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Just keep your old goose - quill a - floppin ' , and give ' em a good one for me .
只是 保持 你的 老的 鹅 - 鹅毛笔 一个 - 翻滚 - ， 和 给 - 呃 一个 好的 一 为了 我 .

你就继续挥舞你的旧鹅毛笔，替我好好写一篇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][bi:; bi]['tɑ:ki:n] - [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ;
And now you are chuck full of business , and I won't be takin ' your time ;
和 现在 你 是 查克 满的 的 商业 ， 和 我 惯于 是 拿 - 你的 时间 ;

现在你事务繁忙，我不会耽误你的时间；

[aɪv] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ai][mʌst; məst] - [tend] [tu:; tə] — [gʊd] - [deɪ] , [sɜ:(r)] , [ai] [bli:v] [ai] [wɪl]
I've things of my own I must ' tend to — good - day , sir , I b'lieve I will
我已经 事物 的 我的 自己的 我 必须 - 趋向 到 — 好的 - 天 ， 先生 ， 我 相信 我 将要

我还有一些自己的事情要处理——先生，您好，我想我会的。

[klaɪm] .
climb .
爬 .

爬。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] :
" The Editor sat in his sanctum and brought down his fist with a thump :
" 这 编辑 卫星 在 他的 圣所 和 带来 向下 他的 拳头 和 一个 扑通 :

"编辑坐在他的圣殿里，重重地攥住了拳头：

" [gɒd] [bles] [ðæt] [əʊld]['fɑ:mə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , " [hi:z] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɛdɪtərz] [trʌmp] .
" God bless that old farmer , " he muttered , " he's a regular Editor's trump .
" 上帝 保佑 那 老的 农民 ， " 他 低声说道 ， " 他是 一个 常规的 编辑的 王牌 .

"上帝保佑那位老农夫，"他喃喃自语道，"他可是编辑的王牌。"

" [ænd; ənd] - [tɪz] [ðʌs] [wɪð] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] , [stɪl] ;

" And ' tis thus with our noble profession , and thus it will ever be , still ;

" 和 - 的 因此 和 我们的 高贵 职业 , 和 因此 它 将要 曾经 是 , 仍然 ;

“我们崇高的职业就是这样，而且永远都会是这样；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['leibə] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [pə'hæps] ['nevə(r)] [wɪl] .

There are some who appreciate its labors , and some who perhaps never will .

那里 是 一些 WHO 欣赏 它是 劳动 , 和 一些 WHO 也许 绝不 将要 .

有些人欣赏它的劳动成果，而有些人可能永远不会欣赏。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] ['laʊdli] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,

But in the great time that is coming , when loudly the trumpet shall sound ,

但 在 这 伟大的 时间 那 是 未来 , 什么时候 高声 这 喇叭 将 声音 ,

但在即将到来的伟大时刻，当号角响起之时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [graʊnd] ;

And they who have labored and rested shall come from the quivering ground ;

和 他们 WHO 有 辛勤劳作 和 休息 将 来 从 这 颤抖 地面 ;

那些劳苦安息的人，必从颤抖的大地上起来；

[wen] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊb(ə)l] [ðə; ði] [reɪs] ,

When they who have striven and suffered to teach and ennoble the race ,

什么时候 他们 WHO 有 努力 和 遭受 到 教 和 使高贵 这 种族 ,

那些为教化和提升民族而奋斗和受苦的人，

[ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [pleɪs] ,

Shall march at the front of the column , each one in his God - given place ,

将 行进 在 这 正面 的 这 柱子 , 每个 一 在 他的 上帝 - 给定 地方 ,

各人要走在队伍的最前面，各司其职，各司其职。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [praʊd] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs]

As they pass through the gates of The City with proud and victorious

作为 他们 经过 通过 这 大门 的 这 城市 和 自豪的 和 胜利者

当他们骄傲而胜利地穿过城门时

[tred] ,

tread ,

踏 ,

踏，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd] " ['dev(ə)l] , " [wɪl] ['træv(ə)l] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] .

The editor , printer , and " devil , " will travel not far from the head .

这 编辑 , 打印机 , 和 " 魔鬼 , " 将要 旅行 不是 远的 从 这 头 .

编辑、印刷商和“魔鬼”将离头部不远。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wed] .

THE HOUSE WHERE WE WERE WED .

这 房子 在哪里 我们 是 结婚 .

我们举行婚礼的房子。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] , [gʊd] - [waɪf] ,

I've been to the old farm - house , good - wife ,

我已经 到过 到 这 老的 农场 - 房子 , 好的 - 妻子 ,

我去过那座老农舍，好妻子，

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][wed] ;
Where you and I were wed ;
在哪里 你 和 我 是 结婚 ;

你我结婚的地方；

[weə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tuː] [hɑːts]
Where the love was born to our two hearts
在哪里 这 爱 曾是 出生 到 我们的 二 心

我们两颗心，爱就此诞生

[ðæt] [naʊ] [laɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ded] .
That now lies cold and dead .
那 现在 谎言 寒冷的 和 死的 .

它现在静静地躺在那里，冰冷而死寂。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kept] ['siːkrət][tuː; tə][juː; jʊ][ai][təʊld] ,
Where a long - kept secret to you I told ,
在哪里 一个 长的 - 保留 秘密 到 你 我 讲述 ,

我曾向你透露过一个保守已久的秘密，

[ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
In the yellow beams of the moon ,
在 这 黄色的 光束 的 这 月亮 ,

在皎洁的月光下，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːdʒd] ['aʊə(r)] [vaʊz] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌvz] [əʊn] [gəʊld] ,
And we forged our vows out of love's own gold ,
和 我们 锻造 我们的 誓言 出去 的 爱的 自己的 金子 ,

我们用爱的黄金铸就了我们的誓言，

[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][səʊ] [suːn] , [səʊ] [suːn] !
To be broken so soon , so soon !
到 是 破碎的 所以 很快 , 所以 很快 !

这么快就要破碎了，这么快！

[ai] [pɑːst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][rʊmz; ruːmz] , [gʊd] - [waɪf] ;
I passed through all the old rooms , good - wife ;
我 通过了 通过 全部 这 老的 房间 , 好的 - 妻子 ;

好妻子，我把所有旧房间都逛遍了；

[ai] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ;
I wandered on and on ;
我 漫步 在 和 在 ;

我漫无目的地游荡着；

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [gəʊst] ,
I followed the steps of a flitting ghost ,
我 随后 这 步骤 的 一个 飞掠 鬼 ,

我循着飘忽不定的幽灵的脚步，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [gɒn] .
The ghost of a love that is gone .
这 鬼 的 一个 爱 那 是 已消失 .

逝去爱情的幽灵。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbə(r)] , [waɪf] ,
And he led me out to the arbor , wife ,
和 他 引领 我 出去 到 这 乔木 , 妻子 ,

他领着我走到凉亭边，妻子，

[weə(r)] [wɪð] ['mɜːtl] [ai] [twaɪnd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ;
Where with myrtles I twined your hair ;
在哪里 和 桃金娘 我 缠绕 你的 头发 ;

我用桃金娘枝条为你编织秀发；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld][stəʊn] [step] ,
And he seated me down on the old stone step ,
和 他 坐着 我 向下 在 这 老的 石头 步 ,
他让我坐在那段古老的石阶上，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['mjuːzɪŋ] [ðeə(r)] .
And left me musing there .
和 左边 我 沉思 那里 .
留下我独自沉思。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
The sun went down as it used to do ,
这 太阳 去 向下 作为 它 用过的 到 做 ,
太阳像往常一样落山了。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [naɪt] ;
And sunk in the sea of night ;
和 沉没 在 这 海 的 夜晚 ;
沉入夜的海洋；

[ðə; ði] [tuː] [braɪt] [stɑːz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊəz]
The two bright stars that we called ours
这 二 明亮的 明星 那 我们 称为 我们的
我们称之为“我们”的那两颗明亮的星星

[keɪm] ['sləʊli] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [saɪt] ;
Came slowly unto my sight ;
来 缓慢地 到 我的 视线 ;
缓缓进入我的视线；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] —
But the one that was mine went under a cloud —
但 这 一 那 曾是 矿 去 在下面 一个 云 —
但我的那一个却遭遇了不幸——

[went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [ə'ləʊn] ;
Went under a cloud , alone ;
去 在下面 一个 云 , 独自的 ;
独自一人，在阴霾中前行；

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
And a tear that I wouldn't have shed for the world ,
和 一个 撕 那 我 不会 有 棚 为了 这 世界 ,
而这滴眼泪，即使为了这个世界，我也不会流。

[fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [stəʊn] .
Fell down on the old gray stone .
费尔 向下 在 这 老的 灰色的 石头 .
摔倒在古老的灰色石头上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi] [wɜːdz] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [ʌn'sed] ,
But there be words can ne'er be unsaid ,
但 那里 是 字 能 从未 是 未说出口的话 ,
但有些话一旦说出口，就永远无法收回。

[ænd; ənd] [diːdz] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
And deeds can ne'er be undone ,
和 契约 能 从未 是 未完成 ,
覆水难收。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
Except perhaps in another world ,
除了 也许 在 其他 世界 ,
或许在另一个世界里，

[weə(r)] [laɪfs] [wʌns][mɔː(r)] [bɪ'gʌn] .
Where life's once more begun .
在哪里 生活的 一次 更多的 开始 .

生命在此重新开始。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
And maybe some time in the time to come ,
和 或许 一些 时间 在 这 时间 到 来 ,

或许在未来的某个时候，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [sped] ,
When a few more years are sped ,
什么时候 一个 很少 更多的 年 是 加速 ,

如果再过几年，

[wiːl; wil] [lʌv] [ə'gen] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ,
We'll love again as we used to love ,
出色地 爱 再次 作为 我们 用过的 到 爱 ,

我们会像以前一样再次相爱。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wed] .
In the house where we were wed .
在 这 房子 在哪里 我们 是 结婚 .

在我们举行婚礼的房子里。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
OUR ARMY OF THE DEAD .
我们的 军队 的 这 死的 .

我们的亡灵大军。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [rɔː(r)] ,
By the edge of the Atlantic , where the waves of Freedom roar ,
经过 这 边缘 的 这 大西洋 , 在哪里 这 波浪 的 自由 吼 ,

在大西洋边缘，自由的波涛咆哮之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tʃɑːnt] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And the breezes of the ocean chant a requiem to the shore ,
和 这 微风 的 这 海洋 呗 一个 安魂曲 到 这 支撑 ,

海风轻拂海岸，吟唱着安魂曲。

[ɒn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['iːstən] [hɪl] - [tɒps] , [weə(r)] [ɪts]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] ,
On the Nation's eastern hill - tops , where its corner - stone was laid ,
在 这 国家的 东 爬坡道 - 最高额 , 在哪里 它是 角落 - 石头 曾是 铺设 ,

在国家东部的山顶上，也就是奠基石安放的地方，

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [tɔil] [ænd; ənd] [preɪd] ,
On the mountains of New England , where our fathers toiled and prayed ,
在 这 山脉 的 新的 英格兰 , 在哪里 我们的 父亲们 辛勤劳作 和 祈祷 ,

在新英格兰的群山之中，我们的父辈曾在那里辛勤劳作、虔诚祈祷，

[mɪd][əʊld] [kiː] - [stoʊnz] ['rʌgɪd] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnərz][hænd] [ə'weɪt] ,
Mid old Key - stone's rugged riches , which the miner's hand await ,
中 老的 钥匙 - 石头的 崎岖 财富 , 哪个 这 矿工的 手 等待 ,

在古老的基斯通矿区蕴藏的丰富矿藏中，等待着矿工的双手去开采。

[mɪd][ðə; ði]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['empaɪə(r)] [steɪt] ,
Mid the never - ceasing commerce of the busy Empire State ,
中 这 绝不 - 停止 商业 的 这 忙碌的 帝国 状态 ,

在繁忙的纽约州永不停歇的商业活动中，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌntriz] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒn] [iːtʃ] [breɪv] , [dɪ'vəʊtɪd] [hed] ,
With the country's love and honor on each brave , devoted head ,
和 这 该国的 爱 和 荣誉 在 每个 勇敢的 , 奉献 头 ,

每一位勇敢忠诚的头颅都承载着国家的爱与荣耀。

[ɪz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊz] — [ɪz]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Is a band of noble heroes — is our Army of the Dead .

是 一个 乐队 的 高贵 英雄 — 是 我们的 军队 的 这 死的 .

他们是一群高尚的英雄——他们是我们的亡灵大军。

[ɒn][ðə; ði] [leɪk] - [ɪn'sɜːrkld] ['həʊmsted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['wʊlvəriːn] ,

On the lake - encircled homestead of the thriving Wolverine ,

在 这 湖 - 包围 家园 的 这 熙 金刚狼 ,

在繁荣的狼獾家族被湖泊环绕的家园里，

[ɒn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['westən] ['prɛəriz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːpɪtɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ,

On the beauteous Western prairies , with their carpeting of green ,

在 这 美丽的 西 草原 , 和 他们的 地毯 的 绿色的 ,

在美丽的西部大草原上，绿草如茵，

[baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [lɒŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [praɪd][ænd; ənd][bəʊst] ,

By the sweeping Mississippi , long our country's pride and boast ,

经过 这 扫荡 密西西比州 , 长的 我们的 该国的 自豪 和 夸 ,

在浩瀚的密西西比河畔，这条河长期以来都是我们国家的骄傲和自豪之地。

[ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,

On the rugged Rocky Mountains , and the weird Pacific coast ,

在 这 崎岖 洛基 山脉 , 和 这 诡异的 太平洋 海岸 ,

在崎岖的落基山脉和奇特的太平洋沿岸，

[ɪn][ðə; ði] ['lɪstləs] , ['sʌni] ['saʊθlænd] , [wɪð] [ɪts] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ɪts] [vaɪnz] ,

In the listless , sunny Southland , with its blossoms and its vines ,

在 这 蔫 , 阳光明媚 南地 , 和 它是 花朵 和 它是 藤蔓 ,

在阳光明媚、略显慵懒的南方，鲜花盛开，藤蔓缠绕，

[ɒn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['nɔːðən] [hɪl] - [tɒps] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðeə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz] ,

On the bracing Northern hill - tops , and amid their murmuring pines ,

在 这 支撑 北方 爬坡道 - 最高额 , 和 之中 他们的 淙淙 松树 ,

在令人精神振奋的北方山顶，在松树沙沙作响的林间，

['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['hæpi] ['kʌntri] — ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [spred] ,

Over all our happy country — over all our Nation spread ,

超过 全部 我们的 快乐的 国家 — 超过 全部 我们的 国家 传播 ,

在我们整个幸福的国家——在我们整个民族的疆域内，

[ɪz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊz] — [ɪz]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Is a band of noble heroes — is our Army of the Dead .

是 一个 乐队 的 高贵 英雄 — 是 我们的 军队 的 这 死的 .

他们是一群高尚的英雄——他们是我们的亡灵大军。

[nɒt] [wɪð] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [glæd] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] ;

Not with musket , and with saber , and with glad heart beating fast ;

不是 和 滑膛枪 , 和 和 军刀 , 和 和 高兴的 心 殴打 快速地 ;

不是用火枪，也不是用佩剑，更不是带着一颗欢快跳动的心；

[nɒt] [wɪð] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd] ['θʌndə] [tɪl] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɔː(r)][wɒz; wəz][pɑːst] ;

Not with cannon that had thundered till the bloody war was past ;

不是 和 大炮 那 有 雷鸣 直到 这 血腥 战争 曾是 过去的 ;

不是用那响彻血腥战争始终的炮火；

[nɒt] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][vɪm][ɒv; əv] ['vɪktəriz] [nəʊt] ;

Not with voices that are shouting with the vim of victory's note ;

不是 和 声音 那 是 喊叫 和 这 vim 的 胜利的 笔记 ;

不是用胜利者那充满活力的呐喊声；

[nɒt] [wɪð] ['ɑːmə(r)] ['geɪlɪ] ['glɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [flægz] [ðæt] ['praʊdli] [fləʊt] ;

Not with armor gayly glistening , and with flags that proudly float ;

不是 和 盔甲 同性恋地 闪闪发光 , 和 和 旗帜 那 自豪地 漂浮 ;

不是身披闪亮盔甲，也不是旗帜飘扬；

[nɒt] [wɪð] [eə(r)][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l]['vɪgə(r)] , [nɔː(r)] [wɪð] ['stedi] , ['səʊldʒə(r)][træmp] ,
Not with air of martial vigor , nor with steady , soldier tramp ,
不是 和 空气 的 武术 活力 ， 也不 和 稳定的 ， 士兵 流浪汉 ，

既没有展现出尚武的气势，也没有迈着稳健的士兵步伐，

[kʌm] [ðeɪ] ['grændli] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][kæmp] .
Come they grandly marching to us — for the boys are all in camp .
来 他们 宏伟 行军 到 我们 — 为了 这 男孩们 是 全部 在 营 .

他们浩浩荡荡地向我们走来——因为所有的小伙子们都在营地里。

[wɪð] [fə'getflnəs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːθi] [bed] ,
With forgetfulness upon it — each within his earthy bed ,
和 健忘 之上 它 — 每个 之内 他的 泥土 床 ，

遗忘笼罩着一切——每个人都躺在自己尘世的床上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] — [ɪz]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Waiting for his marching orders — is our Army of the Dead .
等待 为了 他的 行军 订单 — 是 我们的 军队 的 这 死的 .

等待他命令的，是我们的亡灵大军。

[fɑːst] [ə'sliːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [tents] ,
Fast asleep the boys are lying , in their low and narrow tents ,
快速地 睡着了 这 男孩们 是 说谎 ， 在 他们的 低的 和 狭窄的 帐篷 ，

男孩们躺在低矮狭窄的帐篷里，睡得正香。

[ænd; ənd][nəʊ]['bæt(ə)l] - [kraɪ][kæn; kən] [weɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɔːdərs] [kɔːl][ðem; ðəm] [hens] ;
And no battle - cry can wake them , and no orders call them hence ;
和 不 战斗 - 哭 能 唤醒 他们 ， 和 不 订单 称呼 他们 因此 ；

任何战斗的呐喊都无法唤醒他们，任何命令都无法召集他们离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] ,
And the yearnings of the mother , and the anguish of the wife ,
和 这 渴望 的 这 母亲 ， 和 这 痛苦 的 这 妻子 ，

还有母亲的渴望，以及妻子的痛苦，

[kæn; kən][nɒt] [wɪð] [ðeə(r)]['mædʒɪk] ['prez(ə)ns] [kɔːl][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ;
Can not with their magic presence call the soldier back to life ;
能 不是 和 他们的 魔法 在场 称呼 这 士兵 后退 到 生活 ；

他们的魔法也无法让士兵复活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['mænli] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['mɔːnf(ə)l] [praɪd] ,
And the brother's manly sorrow , and the father's mournful pride ,
和 这 兄弟 男子气概 悲哀 ， 和 这 父亲的 悲哀 自豪 ，

还有兄弟的男子气概般的悲伤，以及父亲悲痛的骄傲，

[kæn; kən][nɒt] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪm] [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [daɪd] .
Can not give back to his country him who for his country died .
能 不是 给 后退 到 他的 国家 他 WHO 为了 他的 国家 死亡 .

无法将为国捐躯的人归还给祖国。

[ðeɪ] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][bled] ,
They who for the trembling Nation in its hour of trial bled ,
他们 WHO 为了 这 发抖 国家 在 它是 小时 的 审判 出血 ，

他们为在危难之际颤抖的国度流血牺牲，

[laɪ] , [ɪn] [ðiːz] [ɪts] [j'iəz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Lie , in these its years of triumph , with our Army of the Dead .
说谎 ， 在 这些 它是 年 的 胜利 ， 和 我们的 军队 的 这 死的 .

在这辉煌的岁月里，与我们的亡灵大军长眠于此。

[wen] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
When the years of Earth are over , and the cares of Earth are done ,
什么时候 这 年 的 地球 是 超过 ， 和 这 关心 的 地球 是 完毕 ，

当地球的岁月终结，当地球上的忧虑都已消散，

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'gʌn] ,
When the reign of Time is ended , and Eternity begun ,
什么时候 这 在位 的 时间 是 结束 , 和 永恒 开始 ,

当时间的统治结束，永恒开始之时，

[wen] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ɒm'nɪsiəns] [ɒn]['aʊə(r)] ['weikən] ['sensɪz] [rəʊl] ,
When the thunders of Omniscience on our wakened senses roll ,
什么时候 这 雷声 的 全知 在 我们的 醒来 感官 卷 ,

当全知的雷霆震撼我们觉醒的感官时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl]['wɪðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gæðəd] [laɪk] [ə; eɪ][skrəʊl] ;
And the sky above shall wither , and be gathered like a scroll ;
和 这 天空 多于 将 枯萎 , 和 是 聚集 喜欢 一个 滚动 ;

天上的天空将枯萎，像书卷一样被卷起；

[wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] ,
When , among the lofty mountains , and across the mighty sea ,
什么时候 , 之中 这 高远 山脉 , 和 穿过 这 强大的 海 ,

当，在巍峨的高山之间，越过浩瀚的大海，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [sə'lestiəl] ['bjuːglə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'væli] ,
The sublime celestial bugler shall ring out the reveille ,
这 升华 天体 司号员 将 戒指 出去 这 起床号 ,

天上的号手将吹响起床号，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [wɪð] [bɹ'aɪtəst] ['lɔːɹəlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [praʊd] , [vɪk'tɔːriəs] [tred] ,
Then shall march with brightest laurels , and with proud , victorious tread ,
然后 将 行进 和 最亮的 月桂树 , 和 和 自豪的 , 胜利者 踏 ,

然后，他们将头戴最耀眼的桂冠，迈着骄傲而胜利的步伐前进。

[tuː; tə][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ʌp][ɪn]['hev(ə)n] , ['aʊə(r)][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
To their station up in heaven , our Grand Army of the Dead !
到 他们的 车站 向上 在 天堂 , 我们的 盛大 军队 的 这 死的 !

致他们在天堂的归宿，我们伟大的亡灵大军！

['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .
APPLE - BLOSSOMS .
苹果 - 花朵 .

苹果花。

[ˌʌndə'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː]
Underneath an apple - tree
下 一个 苹果 - 树

在一棵苹果树下

[sæt] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
Sat a maiden and her lover ;
星期六 一个 少女 和 她 情人 ;

一位少女和她的情人坐在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]
And the thoughts within her he
和 这 想法 之内 她 他

她内心的想法

[jəːnd] , [ɪn]['saɪləns] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
Yearned , in silence , to discover .
渴望 , 在 沉默 , 到 发现 .

默默地渴望发现。

[raʊnd] [ðem; ðəm] [dɑːnst] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [braɪt] ,
Round them danced the sunbeams bright ,
圆形的 他们 跳舞 这 阳光 明亮的 ,

阳光在他们周围跳跃闪耀，明亮动人。

[griːn] [ðə; ði] [grɑːs] - [lɔːn] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
Green the grass - lawn stretched before them ;
绿色的 这 草 - 草地 拉伸 前 他们 ;

他们面前是一片翠绿的草坪；

[waɪl] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [waɪt]
While the apple - blossoms white
尽管 这 苹果 - 花朵 白色的

当苹果花盛开时

[hʌŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] ['or] [ðem; ðəm] .
Hung in rich profusion o'er them .
洪 在 富有的 丰富 超过 他们 .

他们身上挂满了丰富的东西。

[nɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [riːd]
Naught within her eyes he read
零 之内 她 眼睛 他 读

他从她的眼神中读出了虚无。

[ðæt] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
That would tell her mind unto him ;
那 会 告诉 她 头脑 到 他 ;

那样就能让他知道她心里想什么了；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [lait] , [hiː; hi] ['ɑːftə(r)] [sed] ,
Though their light , he after said ,
尽管 他们的 光 , 他 后 说 ,

他后来说道，尽管他们的光芒……

['kwivəd] ['swɪftli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ;
Quivered swiftly through and through him ;
颤抖 迅速地 通过 和 通过 他 ;

一阵阵地快速地从他体内传来；

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɜːst] [friː]
Till at last his heart burst free
直到 在 最后的 他的 心 爆裂 自由的

直到最后他的心脏挣脱束缚

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] - [twɒz] ['leɪdn] ,
From the prayer with which ' twas laden ,
从 这 祷告 和 哪个 - 那是 满载 ,

从它所承载的祈祷中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]
And he said , " When wilt thou be
和 他 说 , " 什么时候 枯萎 你 是

他说：“你何时才能……”

[maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [feə(r)] ['meɪdn] ? "
Mine for evermore , fair maiden ? "
矿 为了 越来越 , 公平的 少女 ? "

美丽的少女，你愿意永远属于我吗？

" [wen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] [meɪ]
" When , " said she , " the breeze of May
" 什么时候 , " 说 她 , " 这 微风 的 可能

“当，”她说，“五月的微风吹拂的时候

[wɪð] [waɪt] [fleɪks] ['aʊə(r)] [hedz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)] ,
With white flakes our heads shall cover ,
和 白色的 薄片 我们的 头部 将 覆盖 ,

我们将用白色雪花覆盖头部，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] - [geɪ] —
I will be thy brideling gay —
我 将要 是 你的 - 同性恋 —

我将成为你快乐的新娘——

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] - ['lʌvə(r)] . "
Thou shall be my husband - lover . "
你 将 是 我的 丈夫 - 情人 . "

你将成为我的丈夫兼情人。

" [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [baʊd] ,
" How , " said he , in sorrow bowed ,
" 如何 , " 说 他 , 在 悲哀 鞠躬 ,

“怎么会这样，”他悲伤地鞠了一躬，说道。

" [kæn; kən] [ai] [həʊp] [sʌtʃ] ['həʊpf(ə)l] ['weðə(r)] ?
" Can I hope such hopeful weather ?
" 能 我 希望 这样的 充满希望 天气 ?

我可以期待这样令人欣喜的天气吗？

[briːz] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['wɪntərz] [klaʊd]
Breeze of May and Winter's cloud
微风 的 可能 和 冬天的 云

五月的微风与冬日的云雾

[duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [flai] [tə'geðə(r)] .
Do not often fly together .
做 不是 经常 飞 一起 .

不要经常一起飞行。

" ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] ,
" Quickly as the words he said ,
" 迅速地 作为 这 字 他 说 ,

“话音刚落，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] ['saɪɪŋ] ,
From the west a wind came sighing ,
从 这 西方 一个 风 来了 叹息 ,

西风叹息着吹来，

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [ʌn'kʌvəd] [hed]
And on each uncovered head
和 在 每个 裸露 头

在每个未戴帽子的头上

[sent] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['flaɪɪŋ] ;
Sent the apple - blossoms flying ;
发送 这 苹果 - 花朵 飞行 ;

吹得苹果花漫天飞舞；

" - [fleɪks] [ɒv; əv] [waɪt] ! -
" ' Flakes of white ! '
" - 薄片 的 白色的 ! -

“白色的薄片！”

[ðaʊət] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
thou'rt mine , " said he ,
你 矿 , " 说 他 ,

“你是我的，”他说。

" ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] ! "
" Sooner than thy wish or knowing ! "
" 俄克拉荷马 比 你的 希望 或者 会心 ! "

“比你想象的还要快！”

" [neɪ] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [briːz] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" Nay , I heard the breeze , " quoth she ,
" 不 , 我 听到 这 微风 , " 引用 她 ,

"不，我听到了微风，"她说道。

" [wen] [ɪn]['jɒndə(r)] ['fɒrɪst] ['bləʊɪŋ] .
" When in yonder forest blowing .
" 什么时候 在 远处 森林 吹 .

"当远处的森林里吹着风的时候。"

" ['æplz] ['grəʊɪŋ] .
" APPLES GROWING .
" 苹果 生长 .

苹果正在生长。

[ˌʌndə'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː]
Underneath an apple - tree
下 一个 苹果 - 树

在一棵苹果树下

[sæt] [ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv] ['kʌmli] ['siːmɪŋ] ,
Sat a dame of comely seeming ,
星期六 一个 贵妇人 的 漂亮 似乎 ,

一位相貌姣好的女子坐在那里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
With her work upon her knee ,
和 她 工作 之上 她 膝盖 ,

她膝上放着她的作品，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['aɪdli] ['driːmɪŋ] .
And her great eyes idly dreaming .
和 她 伟大的 眼睛 闲散地 做梦 .

她那双大眼睛空洞地望着远方。

['or] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - ['eɪkəz] [braɪt] ,
O'er the harvest - acres bright ,
超过 这 收成 - 英亩 明亮的 ,

丰收的田野一片明亮，

[keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪn][ɒv; əv] ['riːpɪŋ] ;
Came her husband's din of reaping ;
来 她 丈夫的 din 的 收割 ;

传来她丈夫收割庄稼的喧闹声；

[nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən]['ɪnfənt] [waɪt]
Near to her , an infant wight
靠近 到 她 , 一个 婴儿 怀特岛

在她附近，有一个婴儿。

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] .
Through the tangled grass was creeping .
通过 这 纠缠不清 草 曾是 爬行 .

它从茂密的草丛中悄悄爬过。

[ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
On the branches long and high ,
在 这 分支 长的 和 高的 ,

在又长又高的树枝上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['æplz] ['grəʊɪŋ] ,
And the great green apples growing ,
和 这 伟大的 绿色的 苹果 生长 ,

还有那些硕大的青苹果，

['restɪd] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] ,
Rested she her wandering eye ,
休息 她 她 漫游 眼睛 ,
她收起了游移的目光，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['nəʊɪŋ] .
With a retrospective knowing .
和 一个 回顾性 会心 .
事后才明白。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɪz] ,
" This , " she said , " the shelter is ,
" 这 , " 她 说 , " 这 庇护所 是 ,
“这里，”她说，“是庇护所。”

[weə(r)] , [wen] [geɪ] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] - ['hedɪd] ,
Where , when gay and raven - headed ,
在哪里 , 什么时候 同性恋 和 乌鸦 - 标题 ,
在哪里，当同性恋且头发乌黑时，

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
I consented to be his ,
我 同意 到 是 他的 ,
我同意成为他的，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] .
And our willing hearts were wedded .
和 我们的 愿意的 心 是 已婚 .
我们心意相通，结为夫妻。

" ['lɑːfɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
" Laughing words and peals of mirth ,
" 笑 字 和 果皮 的 欢笑 ,
“笑声和欢笑声，

[lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪv] [ɪn'devə(r)] ;
Long are changed to grave endeavor ;
长的 是 已更改 到 严重 努力 ;
漫长的旅程变成了艰巨的努力；

['sɔːroʊz] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [swept] [tuː; tə] [ɜːθ]
Sorrow's winds have swept to earth
悲伤的 风 有 扫荡 到 地球
悲伤的狂风席卷大地

['meni] [ə; eɪ] ['blɒsəmd] [həʊp] [fər'evə(r)] .
Many a blossomed hope forever .
许多 一个 盛开 希望 永远 .
许多美好的愿望将永远绽放。

['θʌndə(r)] - [hedz] [hæv; həv]['hɒvə, 'hʌ-] ['or] —
Thunder - heads have hovered o'er —
雷 - 头部 有 悬停 超过 —
雷霆头盘旋在——

[stɔːrmz] [maɪ] [pɑːθ] [hæv; həv] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ;
Storms my path have chilled and shaded ;
暴风雨 我的 小路 有 冷藏 和 阴影 ;
暴风雨曾使我的道路变得寒冷阴暗；

[ɒv; əv][ðə; ði] [bluːm] [maɪ] [geɪ] [juːθ] [bɔː(r)] ,
Of the bloom my gay youth bore ,
的 这 盛开 我的 同性恋 青年 钻孔 ,
我那快乐的青春岁月，如花般绽放。

[sʌm; səm][hæz; həz] ['fruːtɪd] — [mɔː(r)][hæz; həz]['feɪdɪd] .
Some has fruited — more has faded .
一些 有 果实 — 更多的 有 褪色 .

有些已经结果，有些则已经凋零。

" ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] ,
" Quickly , and amid her sighs ,
" 迅速地 , 和 之中 她 叹息 ,

“很快，在她叹息声中，

[θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['resl] ,
Through the grass her baby wrestled ,
通过 这 草 她 婴儿 摔跤 ,

她的孩子在草地上挣扎着，

[smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪts] ['fɑː.ðərz] [aɪz] ,
Smiled on her its father's eyes ,
微笑 在 她 它是 父亲的 眼睛 ,

它父亲的眼神对她笑了，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ['nesld] .
And unto her bosom nestled .
和 到 她 怀 依偎 .

依偎在她怀里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , ['dʒɔɪəs] [gliː] ,
And with sudden , joyous glee ,
和 和 突然 , 欢乐 高兴 ,

突然间，他欣喜若狂，

[hɑːf][ðə; ði] [waɪfs] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['mʌðərz] ,
Half the wife's and half the mother's ,
一半 这 妻子的 和 一半 这 母亲的 ,

一半是妻子的，一半是母亲的，

" [stɪl] [ðə; ði][best][ɪz][left] , " [sed] [ʃiː; ʃi] :
" Still the best is left , " said she :
" 仍然 这 最好的 是 左边 , " 说 她 :

“最好的还在后头，”她说：

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
" I have learned to live for others .
" 我 有 学习 到 居住 为了 其他的 .

我学会了为他人而活。

" [wʌn][ænd; ənd] [tuː] .
" ONE AND TWO .
" 一 和 二 .

“一和二。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪf] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][kəʊld] ,
If you to me be cold ,
如果 你 到 我 是 寒冷的 ,

如果你对我冷淡，

[ɔː(r)][ai][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Or I be false to you ,
或者 我 是 错误的 到 你 ,

或者我会背叛你，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [ai] [θɪŋk] ,
The world will go on , I think ,
这 世界 将要 去 在 , 我 思考 ,

我认为，世界还会继续运转。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] ;
Just as it used to do ;
只是 作为 它 用过的 到 做 ;

就像以前一样；

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [flɜ:t] [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] ,
The clouds will flirt with the moon ,
这 云 将要 调情 和 这 月亮 ,

云朵会和月亮嬉戏，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [si:] ,
The sun will kiss the sea ,
这 太阳 将要 吻 这 海 ,

太阳将亲吻大海，

[ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [wɪl] ['wɪspə(r)] ,
The wind to the trees will whisper ,
这 风 到 这 树木 将要 耳语 ,

风会轻声对着树木低语，

[ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ;
And laugh at you and me ;
和 笑 在 你 和 我 ;

然后嘲笑你和我；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɒt] [ʃaɪn] [səʊ] [braɪt] ,
But the sun will not shine so bright ,
但 这 太阳 将要 不是 闪耀 所以 明亮的 ,

但太阳不会再那么耀眼了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [nɒt] [si:m] [səʊ] [waɪt] ,
The clouds will not seem so white ,
这 云 将要 不是 似乎 所以 白色的 ,

云朵看起来不再那么白了。

[tu:; tə][wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tu:; tə] [tu:] ;
To one , as they will to two ;
到 一 , 作为 他们 将要 到 二 ;

对一人，就像对两人一样；

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi][kaɪnd] ,
So I think you had better be kind ,
所以 我 思考 你 有 更好的 是 种类 ,

所以我觉得你最好还是友善一点。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][best][bi:; bi] [tru:] ,
And I had best be true ,
和 我 有 最好的 是 真的 ,

我最好还是说真话。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][əʊld] [lʌv] [gəʊ][ɒn] ,
And let the old love go on ,
和 让 这 老的 爱 去 在 ,

让旧爱继续下去吧。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] .
Just as it used to do .
只是 作为 它 用过的 到 做 .

就像以前一样。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][biː; bi] [riːd] ,
If the whole of a page be read ,
如果 这 所有的 的 一个 页 是 读 ,

如果读完整页，

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [θruː] ,
If a book be finished through ,
如果 一个 书 是 完成的 通过 ,

如果一本书读完了，

[stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [riːd] [ɒn] , [ai] [θɪŋk] ,
Still the world may read on , I think ,
仍然 这 世界 可能 读 在 , 我 思考 ,

但我想，世人或许还会继续读下去。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;
Just as it used to do ;
只是 作为 它 用过的 到 做 ;

就像以前一样；

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈlʌvəz] [wɪl] [kɒn]
For other lovers will con
为了 其他 恋人 将要 康

其他恋人也会如此

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ,
The pages that we have passed ,
这 页面 那 我们 有 通过了 ,

我们已经翻过的篇章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ]
And the treacherous gold of the binding
和 这 奸诈 金子 的 这 结合

以及那捆绑的背信弃义的黄金

[wɪl] [ˈglɪtə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][lɑːst] .
Will glitter unto the last .
将要 闪光 到 这 最后的 .

直至最后一刻都将闪耀光芒。

[bʌt; bət][lɪdz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [lʊk] ,
But lids have a lonely look ,
但 盖子 有 一个 孤独 看 ,

但眼睑看起来有些孤单，

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] —
And one may not read the book —
和 一 可能 不是 读 这 书 —

而且，有些人可能根本不会读这本书——

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ˈəʊnli][tuː; tə] [tuː] ;
It opens only to two ;
它 打开 仅有的 到 二 ;

它只对两个人开放；

[səʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi][kaɪnd] ,
So I think you had better be kind ,
所以 我 思考 你 有 更好的 是 种类 ,

所以我觉得你最好还是友善一点。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][best][biː; bi][truː] ,
And I had best be true ,
和 我 有 最好的 是 真的 ，

我最好还是说真话。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [gəʊ][ɒn] ,
And let the reading go on ,
和 让 这 阅读 去 在 ，

让朗读继续进行。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
Just as it used to do .
只是 作为 它 用过的 到 做 .

就像以前一样。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪf] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [seɪld] [tə'geðə(r)]
If we who have sailed together
如果 我们 WHO 有 航行 一起

如果我们这些曾一起航行的人

[flɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [vjuː] ,
Flit out of each other's view ,
掠过 出去 的 每个 其他的 看法 ，

迅速消失在彼此的视线之外，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [seɪl][ɒn] , [ai] [θɪŋk] ,
The world will sail on , I think ,
这 世界 将要 帆 在 ， 我 思考 ，

我认为，世界仍将继续运转。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;
Just as it used to do ;
只是 作为 它 用过的 到 做 ；

就像以前一样；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['rekən] [baɪ] [stɑːz]
And we may reckon by stars
和 我们 可能 估计 经过 明星

我们或许可以借助星象来推算。

[ðæt] [flæʃ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [skaɪz] ,
That flash from different skies ,
那 闪光 从 不同的 天空 ，

那道来自不同天空的闪光，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['lʌvz] ['paɪrəts]
And another of love's pirates
和 其他 的 爱的 海盗

还有另一位爱情海盗

[meɪ] ['kæptʃə(r)][maɪ] [lɒst] [praɪz] ;
May capture my lost prize ;
可能 捕获 我的 丢失的 奖 ；

或许能找回我丢失的奖品；

[bʌt; bət] [ʃɪps] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)]
But ships long time together
但 船舶 长的 时间 一起

但船只长时间在一起

[kæn; kən]['betə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] ['weðə(r)]
Can better the tempest weather
能 更好的 这 暴风雨 天气

可以改善暴风雨天气

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] ;
Than any other two ;
比 任何 其他 二 ;

比其他任何两个都好;

[səʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][kaɪnd] ,
So I think you had better be kind ,
所以 我 思考 你 有 更好的 是 种类 ,

所以我觉得你最好还是友善一点。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [best] [biː; bi] [truː] ,
And I had best be true ,
和 我 有 最好的 是 真的 ,

我最好还是说真话。

[ðæt] [wiː; wi] [tə'geðə(r)] [meɪ] [seɪl] ,
That we together may sail ,
那 我们 一起 可能 帆 ,

愿我们一同扬帆远航,

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
Just as we used to do .
只是 作为 我们 用过的 到 做 .

就像我们以前做的那样。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] .
THE FADING FLOWER .
这 褪色 花 .

凋零的花朵。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] —
There is a chillness in the air —
那里 是 一个 寒冷 在 这 空气 —

空气中弥漫着一丝寒意——

[ə; eɪ]['kəʊldnəs][ɪn][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][deɪ] ;
A coldness in the smile of day ;
一个 寒冷 在 这 微笑 的 天 ;

白日里的笑容中透着一丝寒意;

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] ['krɪmz(ə)n][gleə(r)]
And e'en the sunbeam's crimson glare
和 e'en 这 阳光的 赤红 强光

甚至连阳光的绯红光芒

[siːm] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] .
Seems shaded with a tinge of gray .
似乎 阴影 和 一个 色调 的 灰色的 .

似乎带有一丝灰色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

农场民谣(Farm Ballads)
第4/4页

['wɪəri] [ɒv; əv] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Weary of journeys to and fro ,
厌倦 的 旅程 到 和 弗 ,

厌倦了来回奔波，

[ðə; ði] [sʌn] [ləʊ] [kriːps] [ə'daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The sun low creeps adown the sky ;
这 太阳 低的 令人毛骨悚然 向下 这 天空 ;

太阳低垂着，缓缓落下天空；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,
And on the shivering earth below ,
和 在 这 瑟瑟发抖 地球 以下 ,

而在这下方颤抖的大地上，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld] ['ʃædəʊz] ['grɪmli] [laɪ] .
The long , cold shadows grimly lie .
这 长的 , 寒冷的 阴影 阴沉地 说谎 .

长长的、冰冷的阴影阴森森地躺着。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [fɔːl] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ʃeɪd] ,
But there will fall a deeper shade ,
但 那里 将要 落下 一个 更深 阴影 ,

但还会落下更深的阴影，

[mɔː(r)] ['tʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːtəmz] [breθ] :
More chilling than the Autumn's breath :
更多的 令人不寒而栗 比 这 秋天的 气息 :

比秋天的气息更令人不寒而栗：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [jet] [mʌst; məst] [feɪd] ,
There is a flower that yet must fade ,
那里 是 一个 花 那 然而 必须 褪色 ,

有一朵花终究会凋谢，

[ænd; ənd] [jiːld] [ɪts] ['swiːtnəs] [ʌp][tuː; tə] [deθ] .
And yield its sweetness up to death .
和 屈服 它是 甜味 向上 到 死亡 .

直至死亡，都倾注着它的甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
She sits upon the window - seat ,
她 坐着 之上 这 窗户 - 座位 ,

她坐在窗边的座位上，

['mjuːzɪŋ] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [ðeə(r)] ,
Musing in mournful silence there ,
沉思 在 悲哀 沉默 那里 ,

在那里，他陷入了悲伤的沉默中沉思。

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [miːt] ,
While on her brow the sunbeams meet ,
尽管 在 她 眉头 这 阳光 见面 ,

阳光在她额头上交汇，

[ænd; ənd] ['dæli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .
And dally with her golden hair .
和 玩弄 和 她 金的 头发 .
她摆弄着自己的金色秀发。

[ʃi:; ʃi] [geiz] [ɒn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [lait]
She gazes on the sea of light
她 凝视 在 这 海 的 光
她凝视着光之海洋。

[ðæt] [,əuvə'fləu, 'əuvəfləu][ðə; ði] ['westən] [skaɪz] ,
That overflows the western skies ,
那 溢出 这 西 天空 ,
那光芒洒满西方的天空，

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [səʊl] [si:m] [plu:md] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt]
Till her great soul seems plumed for flight
直到 她 伟大的 灵魂 似乎 羽毛 为了 航班
直到她伟大的灵魂仿佛披上了羽翼，准备飞翔。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
From out the window of her eyes .
从 出去 这 窗户 的 她 眼睛 .
从她眼前的窗户望出去。

[həʊps] [ˌʌnfʊl'fɪld] [hæv; həv] [vekst] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,
Hopes unfulfilled have vexed her breast ,
希望 未实现的 有 烦恼 她 胸部 ,
未实现的希望令她心烦意乱。

[sæd] [smaɪlz] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [saɪ] ;
Sad smiles have checked the rising sigh ;
伤心 微笑 有 已检查 这 上升 叹 ;
悲伤的微笑抑制了即将升起的叹息；

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri] [hɑ:t] [kən'fest] ,
Until her weary heart confessed ,
直到 她 厌倦 心 坦白 ,
直到她疲惫的心终于坦白，

[rɪ'lʌktəntli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
Reluctantly , that she must die .
勉强 , 那 她 必须 死 .
她万般不舍地接受了自己必须死去的事实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][taɪz] —
And she has thought of all the ties —
和 她 有 想法 的 全部 这 领带 —
她已经考虑到了所有可能的联系——

[ðə; ði]['gəʊldən][taɪz] — [ðæt] [baɪnd][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ;
The golden ties — that bind her here ;
这 金的 领带 — 那 绑定 她 这里 ;
将她束缚于此的金色纽带；

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [praɪz] ,
Of all that she has learned to prize ,
的 全部 那 她 有 学习 到 奖 ,
在她学会珍惜的一切中，

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [dɪə(r)] ;
Of all that she has counted dear ;
的 全部 那 她 有 计数 亲爱的 ;
在她所有珍视的一切中；

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['bɒdi] , [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪnd] ,
The joys of body , heart , and mind ,
这 喜悦 的 身体 , 心 , 和 头脑 ,

身体、心灵和精神的愉悦

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [səʊ] [wel] ;
The pleasures that she loves so well ;
这 快乐 那 她 爱 所以 出色地 ;

她如此钟爱的那些快乐;

[ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [wɔːm] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
The grasp of friendship , warm and kind ,
这 抓牢 的 友谊 , 温暖的 和 种类 ,

友谊的温暖与美好

[ænd; ənd] ['lʌvz] [dɪ'lɪʃəs] , ['hæləʊd] [spel] .
And love's delicious , hallowed spell .
和 爱的 可口的 , 神圣的 拼写 .

还有爱情那甜蜜而神圣的魔力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wept] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ]
And she has wept , that she must lie
和 她 有 哭泣 , 那 她 必须 说谎

她哭了，因为她必须躺下

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] - [riːðz; riːθs] , ['drɪftɪd] [diːp] ,
Beneath the snow - wreaths , drifted deep ,
下面 这 雪 - 花圈 , 漂移 深的 ,

在厚厚的积雪花环下，

[wɪð] [nəʊ] [fɒnd] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [naɪ] ,
With no fond mother standing nigh ,
和 不 喜爱 母亲 常设 夜 ,

没有慈爱的母亲在身边，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [sliːp] .
To watch her in her silent sleep .
到 手表 她 在 她 沉默的 睡觉 .

静静地看着她睡着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [preɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
And she has prayed , if it might be
和 她 有 祈祷 , 如果 它 可能 是

她祈祷过，如果可能的话

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] ,
Within the reach of human skill ,
之内 这 抵达 的 人类 技能 ,

在人类技能所能及的范围内，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And not averse to Heaven , that she
和 不是 反 到 天堂 , 那 她

她并不厌恶天堂。

[mait] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [stɪl] .
Might live a little longer still .
可能 居住 一个 小的 更长 仍然 .

或许还能再活一段时间。

[bʌt; bət] ['ɜːθli] [həʊp] [ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [naʊ]
But earthly hope is gone ; and now
但 尘世的 希望 是 已消失 ; 和 现在

但尘世的希望已经破灭；现在

['kɒmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [braɪtə] [biːm] ,

Comes in its place a brighter beam ,

来 在 它是 地方 一个 更亮 光束 ，

取而代之的是一道更明亮的光束，

['liːvɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [braʊ]

Leaving upon her snowy brow

离开 之上 她 下雪的 眉头

离开她雪白的额头

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [driːm] :

The impress of a heavenly dream :

这 令人印象深刻 的 一个 天上 梦 :

宛如天堂之梦的印记：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['bɒdi] [jiːldz] ,

That she , when her frail body yields ,

那 她 , 什么时候 她 脆弱 身体 产量 ,

当她虚弱的身体垮掉时，

[ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] ,

And fades away to mortal eyes ,

和 淡出 离开 到 凡人 眼睛 ,

在凡人的眼中逐渐消失。

[ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [θruː] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fiːldz] ,

Shall burst through Heaven's eternal fields ,

将 爆裂 通过 天 永恒 字段 ,

将冲破天堂永恒的疆域，

[ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] — [ɪn]['pærədaɪs] .

And bloom again — in Paradise .

和 盛开 再次 — 在 天堂 .

在天堂里再次绽放。

['ɔːtəm] [deɪz] .

AUTUMN DAYS .

秋天 天 .

秋日时光。

['jeləʊ] , ['meləʊ] , ['raipən] [deɪz] ,

Yellow , mellow , ripened days ,

黄色的 , 醇厚 , 成熟的 天 ,

黄色的、柔和的、成熟的日子，

['ʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['kəʊtɪŋ] ;

Sheltered in a golden coating ;

避难所 在 一个 金的 涂层 ;

披上金色外衣；

['or] [ðə; ði] ['driːmi] , ['lɪstləs] [heɪz] ,

O'er the dreamy , listless haze ,

超过 这 梦幻般的 , 蔫 阴霾 ,

在梦幻般、慵懒的薄雾中，

[waɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['klaʊdlɪt] ['fləʊtɪŋ] ;

White and dainty cloudlets floating ;

白色的 和 纤巧 云朵 漂浮的 ;

洁白轻盈的云朵漂浮着；

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [triːz] ,

Winking at the blushing trees ,

眨眼 在 这 脸红 树木 ,

对着泛红的树木眨眨眼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] , ['fʌrəʊd] ['fæləʊ] ;
And the sombre , furrowed fallow ;
和 这 阴沉 , 沟壑 休耕 ;
还有那片阴沉的、沟壑纵横的休耕地;

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eəri] [i:z]
Smiling at the airy ease
微笑 在 这 轻盈的 舒适
笑容洋溢着轻松自在

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθwəd] - ['flaɪɪŋ] ['swɒləʊ] .
Of the southward - flying swallow .
的 这 向南 - 飞行 吞 .
南飞的燕子。

[swi:t] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ɑ:(r); ə(r)][ðaɪ] [weɪz] ,
Sweet and smiling are thy ways ,
甜的 和 微笑 是 你的 方式 ,
你总是面带微笑，甜美可人。

['bju:tiəs] , ['gəʊldən] , ['ɔ:təm] [deɪz] !
Beauteous , golden , Autumn days !
美丽的 , 金的 , 秋天 天 !
美丽灿烂的秋日！

['ʃɪvərɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] , ['tɪəfl] [deɪz] ,
Shivering , quivering , tearful days ,
瑟瑟发抖 , 颤抖 , 内牛满面 天 ,
颤抖、战栗、泪流满面的日子，

['fretfəli] [ænd; ənd] ['sædli] ['wi:pɪŋ] ;
Fretfully and sadly weeping ;
忧心忡忡地 和 令人遗憾的是 哭泣 ;
焦躁不安，悲伤地哭泣;

['dredɪŋ] [stɪl] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [geɪz] ,
Dreading still , with anxious gaze ,
恐惧 仍然 , 和 焦虑的 目光 ,
恐惧依旧，眼神焦虑不安。

['aɪsi] ['fetəz] [raʊnd] [ði:] ['kri:pɪŋ] ;
Icy fetters round thee creeping ;
冰 镣铐 圆形的 你 爬行 ;
冰冷的枷锁悄然缠绕着你;

['or] [ðə; ði] ['tʃɪələs] , ['wɪðəd] [pleɪn] ,
O'er the cheerless , withered plain ,
超过 这 冷冷清清 , 干枯 清楚的 ,
越过那片凄凉枯萎的平原，

['wəʊfəli] [ænd; ənd] ['hɔ:sli] ['kɔ:lɪŋ] ;
Woefully and hoarsely calling ;
可悲地 和 沙哑地 呼叫 ;
凄厉而沙哑的呼喊;

['peltɪŋ] [heɪl][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪn]
Pelting hail and drenching rain
投掷 冰雹 和 浸透 雨
冰雹和倾盆大雨。

[ɒn] [ðaɪ] ['skænti] ['vestmənt] ['fɔ:lɪŋ] .
On thy scanty vestments falling .
在 你的 稀少 圣职 坠落 .
你那单薄的衣袍滑落下来。

[sæd][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz] ,
Sad and mournful are thy ways ,
伤心 和 悲哀 是 你的 方式 ,

你的道路悲伤哀愁，

['griːvɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['ɔːtəm] [deɪz] !
Grieving , wailing , Autumn days !
悲伤 , 哀嚎 , 秋天 天 !

悲伤，哀嚎，秋日！

[deθ] - [duːmd] .
DEATH - DOOMED .
死亡 - 注定失败 .

注定灭亡。

['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , ['mʌðə(r)] — [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] [haɪ] ;
They're taking me to the gallows , mother — they mean to hang me high ;
它们是 采取 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 他们 意思是 到 悬挂 我 高的 ;

母亲，他们要把我带到绞刑架上——他们要把我吊死在高处；

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['gæðə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][daɪ] ;
They're going to gather round me there , and watch me till I die ;
它们是 去 到 收集 圆形的 我 那里 , 和 手表 我 直到 我 死 ;

他们会聚集在我身边，看着我直到我死去；

[ɔːl] ['ɜːθli] [dʒɔɪ][hæz; həz] ['vænɪʃd] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɒn] [iːtʃ] ['mɔːt(ə)l] [həʊp] , —
All earthly joy has vanished now , and gone each mortal hope , —
全部 尘世的 喜悦 有 消失了 现在 , 和 已消失 每个 凡人 希望 , —

尘世间所有的快乐都已消失殆尽，凡人所有的希望也都破灭了。

[ðel] [drɔː] [ə; eɪ][kæp] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ə; eɪ][rəʊp] ;
They'll draw a cap across my eyes , and round my neck a rope ;
他们会 画 一个 帽 穿过 我的 眼睛 , 和 圆形的 我的 脖子 一个 绳索 ;

他们会蒙住我的眼睛，用绳子勒住我的脖子；

[ðə; ði]['kreɪzi][mɒb] [wɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [grəʊn] — [ðə; ði] [priːst] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
The crazy mob will shout and groan — the priest will read a prayer ,
这 疯狂的 暴民 将要 喊 和 呻吟 — 这 牧师 将要 读 一个 祷告 ,

疯狂的暴民会大喊大叫——牧师会诵读祷文，

[ðə; ði][drɒp] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The drop will fall beneath my feet and leave me in the air .
这 降低 将要 落下 下面 我的 脚 和 离开 我 在 这 空气 .

水滴会落到我脚下，把我留在空中。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ai] ['məːdə] ['ælən] [beɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz] [sed] ,
They think I murdered Allen Bayne ; for so the Judge has said ,
他们 思考 我 被谋杀 艾伦 贝恩 ; 为了 所以 这 法官 有 说 ,

他们认为我谋杀了艾伦·贝恩；因为法官是这么说的。

[ænd; ənd] [ðel] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , ['mʌðə(r)] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !
And they'll hang me to the gallows , mother — hang me till I'm dead !
和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死！

[ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [grəuz] [ɪn]['jɒndə(r)] ['medəʊ] , [ðə; ði] [læmz] [ðæt] [skɪp][ænd; ənd] [pleɪ] ,
The grass that grows in yonder meadow , the lambs that skip and play ,
这 草 那 生长 在 远处 草地 , 这 羔羊 那 跳过 和 玩 ,

那边草地上长着青草，小羊羔们蹦蹦跳跳地玩耍着，

[ðə; ði] ['pebld] [brʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðæt] [lɑːfs] [ə'pɒn][ɪts] [wei] ,
The pebbled brook behind the orchard , that laughs upon its way ,
这 鹅卵石 溪 在后面 这 果园 , 那 笑声 之上 它是 方式 ,

果园后那条布满鹅卵石的小溪，一路欢笑着流淌。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði][bɜːdz] [ðæt] [sɪŋ]

The flowers that bloom in the dear old garden , the birds that sing

这 花朵 那 盛开 在 这 亲爱的 老的 花园 , 这 鸟类 那 唱歌

亲爱的老花园里盛开的花朵，歌唱的鸟儿

[ænd; ənd][flai] ,

and fly ,

和 飞 ,

飞翔，

[ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] , [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] !

Are clear and pure of human blood , and , mother , so am I !

是 清除 和 纯的 的 人类 血 , 和 , 母亲 , 所以 是 我 !

都是纯洁无瑕的人类血统，母亲，我也是！

[baɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪv] [ɒn]['jɒndə(r)] [hɪl] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] —

By father's grave on yonder hill — his name without a stain —

经过 父亲的 严重 在 远处 爬坡道 — 他的 姓名 没有 一个 弄脏 —

在父亲位于那边山丘上的坟墓旁——他的名字毫无污点——

[ai] [nɛə] [hæd; həd] ['mælɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ɔː(r)] ['məːdə] ['ælən] [beɪn] !

I ne'er had malice in my heart , or murdered Allen Bayne !

我 从未 有 恶意 在 我的 心 , 或者 被谋杀 艾伦 贝恩 !

我心中从未有过恶意，也从未谋杀过艾伦·贝恩！

[bʌt; bət] [twelv] [gʊd] [men][hæv; həv][faʊnd][ˌem 'iː] ['gɪlti] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz] [sed] ,

But twelve good men have found me guilty , for so the Judge has said ,

但 十二 好的 男人 有 成立 我 有罪的 , 为了 所以 这 法官 有 说 ,

但是，十二位公正的法官判我有罪，因为法官是这么说的。

[ænd; ənd] [ðel] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , ['mʌðə(r)] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !

And they'll hang me to the gallows , mother — hang me till I'm dead !

和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死！

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ;

The air is fresh and bracing , mother ; the sun shines bright and high ;

这 空气 是 新鲜的 和 支撑 , 母亲 ; 这 太阳 闪耀 明亮的 和 高的 ;

母亲，空气清新，令人精神振奋；阳光灿烂，高悬空中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn][tuː; tə][daɪ] !

It is a pleasant day to live — a gloomy one to die !

它 是 一个 令人愉快的 天 到 居住 — 一个 阴沉 一 到 死 !

活着是美好的一天，死去却是悲惨的一天！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][grɑːsp] —

It is a bright and glorious day the joys of earth to grasp —

它 是 一个 明亮的 和 辉煌 天 这 喜悦 的 地球 到 抓牢 —

这是一个阳光灿烂、无比美好的日子，尽情享受人间的快乐吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['retʃɪd] [wʌn][tuː; tə] ['stræŋgl] , [tʃəʊk] , [ænd; ənd][gɑːsp] !

It is a sad and wretched one to strangle , choke , and gasp !

它 是 一个 伤心 和 可怜 一 到 扼杀 , 呛 , 和 喘气 !

窒息、窒息、喘息，这真是令人悲哀和痛苦！

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][dæmp][maɪ] ['lɒfti] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [kaʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !

But let them damp my lofty spirit , or cow me if they can !

但 让 他们 潮湿 我的 高远 精神 , 或者 奶牛 我 如果 他们 能 !

但让他们打击我的高昂斗志，或者吓唬我，尽管放马过来吧！

[ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊg] [tuː; tə] [deθ] — [aɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ;

They send me like a rogue to death — I'll meet it like a man ;

他们 发送 我 喜欢 一个 流氓 到 死亡 — 患病的 见面 它 喜欢 一个 男人 ;

他们把我像流氓一样送上死路——我会像个男人一样迎接它；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] ['məːdə] ['ælən] [beɪn] !
For I never murdered Allen Bayne !
为了 我 绝不 被谋杀 艾伦 贝恩 !

因为我从未谋杀过艾伦·贝恩！

[bʌt; bət][səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [sed] ,
but so the Judge has said ,
但 所以 这 法官 有 说 ,

但法官是这么说的。

[ænd; ənd] [ðel] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , ['mʌðə(r)] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !
And they'll hang me to the gallows , mother — hang me till I'm dead !
和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] - [bel] [wɪl] [wiːp] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][laɪ] ;
Poor little sister - Bell will weep , and kiss me as I lie ;
贫穷的 小的 姐姐 - 钟 将要 哭泣 , 和 吻 我 作为 我 说谎 ;

可怜的小妹妹贝尔会哭泣，并在我躺下时亲吻我；

[bʌt; bət] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] ;
But kiss her twice and thrice for me , and tell her not to cry ;
但 吻 她 两次 和 三次 为了 我 , 和 告诉 她 不是 到 哭 ;

但请替我亲吻她两三次，并告诉她不要哭；

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [braɪt] , [geɪ] ['gɑːlənd] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ˌem 'iː][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Tell her to weave a bright , gay garland , and crown me as of yore ,
告诉 她 到 编织 一个 明亮的 , 同性恋 花环 , 和 王冠 我 作为 的 昔时 ,

告诉她编织一条鲜艳明亮的花环，像往昔那样为我加冕。

[ðen] [plɑːnt][ə; eɪ]['lɪli] [ə'pɒn][maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
Then plant a lily upon my grave , and think of me no more .
然后 植物 一个 百合 之上 我的 严重 , 和 思考 的 我 不 更多的 .

然后在我的坟墓上种一朵百合花，从此不要再想起我。

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['meɪdn] [huːz] [lʌv] [ai] [sɔːt] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l] [jet] ;
And tell that maiden whose love I sought , that I was faithful yet ;
和 告诉 那 少女 谁 爱 我 寻求 , 那 我 曾是 忠实 然而 ;

并告诉那位我曾追求的少女，我始终忠贞不渝；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fɛlənz] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [fə'get] .
But I must lie in a felon's grave , and she had best forget .
但 我 必须 说谎 在 一个 重罪犯 严重 , 和 她 有 最好的 忘记 .

但我必须躺在罪犯的坟墓里，她最好忘记这一切。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [steɪnd] [fər'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [sed] ,
My memory is stained forever ; for so the Judge has said ,
我的 记忆 是 染色 永远 ; 为了 所以 这 法官 有 说 ,

我的记忆永远蒙上了污点；因为法官曾这样说过：

[ænd; ənd] [ðel] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , ['mʌðə(r)] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !
And they'll hang me to the gallows , mother — hang me till I'm dead !
和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死！

[leɪ] [ˌem ˈiː][nɒt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ai][maɪnd] , [hiː; hi] [sed]
Lay me not down by my father's side ; for once , I mind , he said
莱 我 不是 向下 经过 我的 父亲的 边 ; 为了 一次 , 我 头脑 , 他 说
“别让我躺在父亲身边；这一次，我听话，”他说。

[nəʊ][tʃaɪld] [ðæt] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈspɒtləs] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmɔːt(ə)l][bed] .
No child that stained his spotless name should share his mortal bed .
不 孩子 那 染色 他的 一尘不染 姓名 应该 分享 他的 凡人 床 .
任何玷污他纯洁名声的孩子，都不应该与他同床共枕。

[əʊld] [frendz] [wʊd] [lʊk] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [tuː; tə][maɪ] [dɪˈsɑːnərd] [wʌn] ,
Old friends would look beyond his grave , to my dishonored one ,
老的 朋友们 会 看 超过 他的 严重 , 到 我的 蒙羞 一 ,
老朋友们会透过他的坟墓，看到我那蒙羞的亲人。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][ˈvɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrekriənt] [sʌn] .
And hide the virtues of the sire behind the recreant son .
和 隐藏 这 美德 的 这 父系 在后面 这 叛徒 儿子 .
并将父亲的美德隐藏在叛逆的儿子背后。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ˈfænsi] , [ɪf] [ðeə(r)][maɪ] [kɔːs] [ɪts] [ˈfetəd] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ,
And I can fancy , if there my corse its fettered limbs should lay ,
和 我 能 想要 , 如果 那里 我的 课程 它是 束缚 四肢 应该 躺 ,
我可以想象，如果我的尸体和它被束缚的四肢躺在那里，

[hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [bəʊnz] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ;
His frowning skull and crumbling bones would shrink from me away ;
他的 皱眉 颅骨 和 摇摇欲坠 骨头 会 收缩 从 我 离开 ;
他那紧皱的头骨和残破的骨骼会躲开我；

[bʌt; bət][ai][sweə(r)][tuː; tə][ɡɒd][aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [blʌd] [hæv; həv] [ʃed] !
But I swear to God I'm innocent , and never blood have shed !
但 我 发誓 到 上帝 我是 清白的 , 和 绝不 血 有 棚 !
但我向上帝发誓我是无辜的，我从未流过血！

[ænd; ənd] [ðel] [hæŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] , [ˈmʌðə(r)] — [hæŋ] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪm] [ded] !
And they'll hang me to the gallows , mother — hang me till I'm dead !
和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !
他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死！

[leɪ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈkɒfɪn] , [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz] [juːv] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ˌem ˈiː][rest] :
Lay me in my coffin , mother , as you've sometimes seen me rest :
莱 我 在 我的 棺材 , 母亲 , 作为 你已经 有时 已见 我 休息 :
母亲，请把我放进棺材里，就像您有时看到我安息那样：

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] [bɪˈniːθ] [maɪ] [hed] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][maɪ] [brest] .
One of my arms beneath my head , the other on my breast .
一 的 我的 武器 下面 我的 头 , 这 其他 在 我的 胸部 .
一只胳膊枕在脑后，另一只胳膊放在胸前。

[pleɪs] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l][əˈpɒn][maɪ] [hɑːt] — [neɪ] , [ˈmʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [wiːp] —
Place my Bible upon my heart — nay , mother , do not weep —
地方 我的 圣经 之上 我的 心 — 不 , 母亲 , 做 不是 哭泣 —
请把我的圣经放在我的心上——不，母亲，请不要哭泣——

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː][æz; əz][ɪn] [ˈhæpɪə] [deɪz] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem ˈiː] [wen] [əˈsliːp] .
And kiss me as in happier days you kissed me when asleep .
和 吻 我 作为 在 更快乐 天 你 亲吻 我 什么时候 睡着了 .
像以前快乐的日子里那样，趁我睡着时吻我。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] — [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [ɔː(r)][raɪt] — [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][duː; də][ai] [rek] ;
And for the rest — for form or rite — but little do I reck ;
和 为了 这 休息 — 为了 形式 或者 仪式 — 但 小的 做 我 雷克 ;
至于其他方面——形式或仪式——我不太在意；

[bʌt; bət]['kʌvə(r)][ʌp] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [steɪn] — [ðə; ði] [blæk] [mɑːk] [ɒn][maɪ] [nek] !

But cover up that cursed stain — the black mark on my neck !

但 覆盖 向上 那 被诅咒的 弄脏 — 这 黑色的 标记 在 我的 脖子 !

但一定要遮盖住那该死的污渍——我脖子上的那块黑印！

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] [ɒn][maɪ][dɪ'vəʊtɪd] [hed] ;

And pray to God for his great mercy on my devoted head ;

和 祈祷 到 上帝 为了 他的 伟大的 怜悯 在 我的 奉献 头 ;

并祈求上帝怜悯我这虔诚的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , ['mʌðə(r)] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !

For they'll hang me to the gallows , mother — hang me till I'm dead !

为了 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

母亲，他们会把我吊死在绞刑架上——把我吊死！

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But hark !

但 听着 !

但是，听！

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [kraʊd] !

I hear a mighty murmur among the jostling crowd !

我 听到 一个 强大的 低语 之中 这 推搡 人群 !

我听到熙熙攘攘的人群中传来一阵低沉的窃窃私语！

[ə; eɪ][kraɪ] ! — [ə; eɪ] [ʃaʊt] ! — [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ! — [ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] !

A cry ! — a shout ! — a roar of voices ! — it echoes long and loud !

一个 哭 ! — 一个 喊 ! — 一个 吼 的 声音 ! — 它 回声 长的 和 大声 !

一声呼喊！——一声呐喊！——一阵雷鸣般的呼喊！——回荡不绝，响亮无比！

[ðeə(r)] ['dæʃɪz] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd] ['taɪtli] - ['gæðəd] [reɪn] !

There dashes a horseman with foaming steed and tightly - gathered rein !

那里 破折号 一个 骑手 和 起泡 骏马 和 紧紧 - 聚集 缰绳 !

只见一个骑手策马疾驰而来，他骑着骏马，缰绳紧紧勒住，马蹄扬起，奔腾不息！

[hiː; hi][sɪts] [ɪ'rekt] ! — [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] ! — [gʊd] ['hev(ə)n] !

He sits erect ! — he waves his hand ! — good Heaven !

他 坐着 直立 ! — 他 波浪 他的 手 ! — 好的 天堂 !

他坐得笔直！——他挥了挥手！——我的天哪！

- [tɪz]['ælən] [beɪn] !

' tis Allen Bayne !

- 的 艾伦 贝恩 !

是艾伦·贝恩！

[ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd] , [ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] , [maɪ] ['seɪfti] [ɪz] [ə'tʃiːvd] !

The lost is found , the dead alive , my safety is achieved !

这 丢失的 是 成立 , 这 死的 活 , 我的 安全 是 已达成 !

失物招领，死者复生，我安全了！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [ri'priːv] !

For he waves his hand again , and shouts , " The prisoner is reprieved !

为了 他 波浪 他的 手 再次 , 和 喊叫 , " 这 囚犯 是 暂缓执行 !

因为他又挥了挥手，喊道：“囚犯赦免了！”

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [preɪz] [ðə; ði][gɒd][juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['druːpɪŋ] [hed] ;

" Now , mother , praise the God you love , and raise your drooping head ;

" 现在 , 母亲 , 称赞 这 上帝 你 爱 , 和 增加 你的 下垂 头 ;

“母亲，现在，赞美你所爱的神，抬起你低垂的头吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['gæləʊz] , [blæk] [ænd; ənd][grɪm] , [ɪz] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ded] !

For the murderous gallows , black and grim , is cheated of its dead !

为了 这 杀人犯 绞刑架 , 黑色的 和 严峻 , 是 作弊 的 它是 死的 !

那阴森恐怖的绞刑架，黑色而可怕，夺走了死者的生命！

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
UP THE LINE .
向上 这 线 .

向上追溯。

[θruː] ['blaɪndɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Through blinding storm and clouds of night ,
通过 失明 风暴 和 云 的 夜晚 ,

穿过刺目的暴风雨和夜的乌云，

[wiː; wi] ['swɪftli] [pʊʃt] ['aʊə(r)] ['restləs] [flaɪt] ;
We swiftly pushed our restless flight ;
我们 迅速地 推动 我们的 不安 航班 ;

我们迅速结束了这段躁动不安的旅程；

[wɪð] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [neɪ] ,
With thundering hoof and warning neigh ,
和 雷鸣 蹄 和 警告 嘶 ,

伴随着雷鸣般的蹄声和警告的嘶鸣，

[wiː; wi] [ɜːrdʒd] ['aʊə(r)] [stiːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei]
We urged our steed upon his way
我们 敦促 我们的 骏马 之上 他的 方式

我们催促马儿继续前行

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the line .
向上 这 线 .

向上走。

[ə'fɑː(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] [hed] - [lait] [gliːm] ;
Afar the lofty head - light gleamed ;
远方 这 高远 头 - 光 闪闪发光 ;

远处高耸的车灯闪耀着光芒；

[ə'fɑː(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [skriːmd] ;
Afar the whistle shrieked and screamed ;
远方 这 哨 尖叫 和 尖叫 ;

远处传来尖锐刺耳的哨声；

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ,
And glistening bright , and rising high ,
和 闪闪发光 明亮的 , 和 上升 高的 ,

闪闪发光，高高耸立，

['aʊə(r)] [fleɪks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bi'struː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Our flakes of fire bestrewed the sky ,
我们的 薄片 的 火 最佳酿造 这 天空 ,

我们的火光点亮了天空，

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the line .
向上 这 线 .

向上走。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [træk] ,
Adown the long , complaining track ,
向下 这 长的 , 抱怨 追踪 ,

沿着漫长的抱怨之路，

['aʊə(r)] [wiːlz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hʌrid] [bæk] ;
Our wheels a message hurried back ;
我们的 车轮 一个 信息 慌忙 后退 ;

我们的车轮匆匆传递着信息；

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlz] [ə'hed] ,
And quivering through the rails ahead ,
和 颤抖 通过 这 铁轨 前方 ,

前方铁轨上，车厢颤抖着，

[went] [njuːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'zɪstlɪs] [tred] ,
Went news of our resistless tread ,
去 消息 的 我们的 无力抵抗 踏 ,

我们势不可挡的步伐传遍四方，

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the line .
向上 这 线 .

向上走。

[ðə; ði] [triːz] [geɪv] [bæk] ['aʊə(r)] [dɪn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
The trees gave back our din and shout ,
这 树木 给予 后退 我们的 din 和 喊 ,

树木回应了我们的喧闹和呼喊，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] [ɑːmz] [ə'baʊt] ;
And flung their shadow arms about ;
和 扔 他们的 阴影 武器 关于 ;

他们挥舞着影子般的手臂；

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [greɪ] ,
And shivering in their coats of gray ,
和 瑟瑟发抖 在 他们的 外套 的 灰色的 ,

他们穿着灰色的外套，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['rɔːrɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
They heard us roaring far away ,
他们 听到 我们 咆哮 远的 离开 ,

他们远远地就听到了我们的咆哮声，

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the line .
向上 这 线 .

向上走。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] ,
The wailing storm came on apace ,
这 哀嚎 风暴 来了 在 迅速 ,

狂风暴雨骤然而至，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts] [tɪəz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [feɪd] ;
And dashed its tears into our fade ;
和 虚线 它是 眼泪 进入 我们的 褪色 ;

将它的泪水洒向我们的凋零；

[bʌt; bət] ['stedəli] [stɪl] [wiː; wi] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
But steadily still we pierced it through ,
但 稳步 仍然 我们 穿孔 它 通过 ,

但我们还是稳扎稳打地刺穿了它。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [wɪnd] [ɪn] [tuː] ,
And cut the sweeping wind in two ,
和 切 这 扫荡 风 在 二 ,

将呼啸的风一分为二，

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the line .
向上 这 线 .

向上走。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A rattling rush across the ridge ,

一个 嘎嘎作响 匆忙 穿过 这 岭 ,

一阵噼里啪啦的声响掠过山脊，

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [piːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

A thunder - peal beneath the bridge ;

一个 雷 - 皮尔 下面 这 桥 ;

桥下传来一声雷鸣；

[ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [pleɪn]

And valley and hill and sober plain

和 谷 和 爬坡道 和 清醒 清楚的

还有山谷、丘陵和宁静的平原

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['aʊə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [streɪn] ,

Re - echoed our triumphant strain ,

关于 - 回声 我们的 凯 拉紧 ,

再次奏响我们胜利的歌声，

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .

Up the line .

向上 这 线 .

向上走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːstən] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ]

And when the Eastern streaks of gray

和 什么时候 这 东 连胜 的 灰色的

当东方的灰色条纹出现时

[bɪ'spəʊk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

Bespoke the dawn of coming day ,

定制 这 黎明 的 未来 天 ,

为即将到来的黎明量身定制，

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] ['aʊə(r)] [stiːd] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['or] ,

We halted our steed , his journey o'er ,

我们 停止 我们的 骏马 , 他的 旅行 超过 ,

我们勒住了马，它的旅程结束了。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [fɔːm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

And urged his giant form no more ,

和 敦促 他的 巨大的 形式 不 更多的 ,

他不再催促他那庞大的身躯，

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .

Up the line .

向上 这 线 .

向上走。

[haʊ] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [deɪ] .

HOW WE KEPT THE DAY .

如何 我们 保留 这 天 .

我们是如何度过这一天的。

[ai] .

I .

我 .

我。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

The great procession came up the street ,

这 伟大的 游行 来了 向上 这 街道 ,

浩浩荡荡的队伍沿着街道行进，

[wɪð] ['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][træmp][ɒv; əv] [fiːt] ;
With clatter of hoofs and tramp of feet ;
和 哒 的 蹄子 和 流浪汉 的 脚 ;

马蹄声和脚步声响起;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][dʒəunz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][væn] ,
There was General Jones to guide the van ,
那里 曾是 一般的 琼斯 到 指导 这 货车 ,

琼斯将军负责引导货车。

[ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [dʒɪŋks] , [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] ;
And Corporal Jinks , his right - hand man ;
和 下士 金克斯 , 他的 正确的 - 手 男人 ;

还有他的得力助手金克斯下士;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːs] ,
And each was riding his high horse ,
和 每个 曾是 骑术 他的 高的 马 ,

每个人都趾高气扬，自以为是。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['epəlets] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
And each had epaulettes , of course ;
和 每个 有 肩章 , 的 课程 ;

当然，他们每个人都有肩章;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌdɪəst] [red] ,
And each had a sash of the bloodiest red ,
和 每个 有 一个 窗扇 的 这 最血腥 红色的 ,

他们每个人都系着一条血红色的绶带,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['ʃækəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
And each had a shako on his head ;
和 每个 有 一个 夏科帽 在 他的 头 ;

他们每个人头上都戴着一顶夏科帽;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz][left] [saɪd] ,
And each had a sword by his left side ,
和 每个 有 一个 剑 经过 他的 左边 边 ,

他们每人左侧都佩戴着一把剑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['njuːli] [daɪd] ;
And each had his mustache newly dyed ;
和 每个 有 他的 胡子 新 染色 ;

而且他们每个人都把胡子染成了新颜色;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei]
And that was the way
和 那 曾是 这 方式

就是这样。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [deɪ] ,
We kept the day ,
我们 保留 这 天 ,

我们保留了这一天,

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][grænd] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
The great , the grand , the glorious day ,
这 伟大的 , 这 盛大 , 这 辉煌 天 ,

伟大的、盛大的、光荣的一天,

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That gave us —
那 给予 我们 —

这让我们——

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

([wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [seɪ] ,)
(With a battle or two , the histories say ,)
(和 一个 战斗 或者 二 , 这 历史 说 ,)

（历史记载，期间还发生了一两场战役，）

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our National Independence !
我们的 国家的 独立 !

我们的国家独立！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
The great procession came up the street ,
这 伟大的 游行 来了 向上 这 街道 ,

浩浩荡荡的队伍沿着街道行进，

[wɪð] [laʊd] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [rɪ'piːt] ;
With loud da capo , and brazen repeat ;
和 大声 达 卡波 , 和 厚颜无耻 重复 ;

响亮的返始，以及肆无忌惮的重复；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hæns] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ə; eɪ] ['tjʊtən] [bɔːn] ,
There was Hans , the leader , a Teuton born ,
那里 曾是 汉斯 , 这 领导者 , 一个 条顿 出生 ,

汉斯是他们的领袖，一个出生于条顿半岛的人。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [huː] ['wʌrid] [ðə; ði] [iː] [flæt] [hɔːn] ;
A sharp who worried the E flat horn ;
一个 锋利的 WHO 担心 这 E 平坦的 喇叭 ;

一个担心降E调号角的升号手；

[ænd; ənd]['bærɪtəʊn][dʒeɪk] , [ænd; ənd]['æltəʊ] [maɪk] ,
And Baritone Jake , and Alto Mike ,
和 男中音 杰克 , 和 阿尔托 麦克风 ,

还有男中音杰克和女低音迈克，

[huː] ['nevə(r)] [pleɪd] ['eni] [θɪŋ] [twaɪs] [ə'laɪk] ;
Who never played any thing twice alike ;
WHO 绝不 玩 任何 事物 两次 同样 ;

他从不两次演奏相同的曲目；

[ænd; ənd]['tenə(r)] [tɒm] , [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪv] [maɪnd] ,
And Tenor Tom , of conservative mind ,
和 男高音 汤姆 , 的 保守的 头脑 ,

还有思想保守的男高音汤姆

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [bɪ'haɪnd] ;
Who always came out a note behind ;
WHO 总是 来了 出去 一个 笔记 在后面 ;
总是有人在后面留下一张纸条;

[ænd; ənd] [dɪk] , [huːz] ['tjuːbə] [wɒz; wəz] ['seldəm] [dʌm] ,
And Dick , whose tuba was seldom dumb ,
和 迪克 , 谁 大号 曾是 很少 哑的 ,
而迪克，他的大号很少哑火，

[ænd; ənd] [bɒb] , [huː] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [bɪg] [beɪs] [drʌm] .
And Bob , who punished the big bass drum .
和 鲍勃 , WHO 受到惩罚 这 大的 低音 鼓 .
还有鲍勃，他惩罚了大低音鼓。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rest] ,
And when they stopped a minute to rest ,
和 什么时候 他们 停止 一个 分钟 到 休息 ,
当他们停下来休息一会儿时，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [bænd] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɪts] [best] ;
The martial band discoursed its best ;
这 武术 乐队 谈论的 它是 最好的 ;
战斗队竭尽全力地进行演说;

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [drʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [faɪf]
The ponderous drum and the pointed fife
这 沉重的 鼓 和 这 尖 法夫郡
沉重的鼓和尖锐的笛子

[prə'siːdid] [tuː; tə] [rəʊl] [ænd; ənd] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
Proceeded to roll and shriek for life ;
继续 到 卷 和 尖叫 为了 生活 ;
然后开始翻滚并发出求生的尖叫;

[ænd; ənd] ['bəʊnəpɑːt] [krɒst] [ðə; ði] [raɪn] , [ə'nɒn] ,
And Bonaparte Crossed the Rhine , anon ,
和 波拿巴 交叉 这 莱茵河 , 匿名 ,
波拿巴渡过莱茵河，（佚名）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [keɪm] [ɒn] ;
And The Girl I Left Behind Me came on ;
和 这 女孩 我 左边 在后面 我 来了 在 ;
然后《我留下的女孩》这首歌响了起来;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei]
And that was the way
和 那 曾是 这 方式
就是这样。

[ðə; ði] [bændz] [dɪd] [pleɪ]
The bands did play
这 乐队 做过 玩
乐队确实演奏了。

[ɒn] [ðə; ði] [laʊd] , [haɪ] - [təʊnd] , [hɑː'məʊniəs] [deɪ] ,
On the loud , high - toned , harmonious day ,
在 这 大声 , 高的 - 色调 , 和谐 天 ,
在这喧闹、高亢、和谐的日子里，

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That gave us —
那 给予 我们 —
这让我们——

[hʊ'reɪ] ！
Hurray !
欢呼 ！

欢呼！

[hʊ'reɪ] ！
Hurray !
欢呼 ！

欢呼！

[hʊ'reɪ] ！
Hurray !
欢呼 ！

欢呼！

([wɪð] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['bʊlɪt] , ['aʊə(r)]['saɪərz] [wʊd] [seɪ] ,)
(With some music of bullets , our sires would say ,)
(和 一些 音乐 的 子弹 , 我们的 种公牛 会 说 ,)

（伴随着子弹的音乐，我们的先辈们会说，）

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our glorious Independence !
我们的 辉煌 独立 !

我们光荣的独立！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
The great procession came up the street ,
这 伟大的 游行 来了 向上 这 街道 ,

浩浩荡荡的队伍沿着街道行进，

[wɪð] [ə; eɪ]['wægən][ɒv; əv]['vəːdʒinz] , ['saʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ;
With a wagon of virgins , sour and sweet ;
和 一个 车皮 的 处女 , 酸的 和 甜的 ;

带着一车处女，酸甜可口；

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
Each bearing the bloom of recent date ,
每个 轴承 这 盛开 的 最近的 日期 ,

每朵花都带着新近盛开的气息，

[iːtʃ] ['mis,repri'zent] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .
Each misrepresenting a single State .
每个 歪曲事实 一个 单身的 状态 .

每人都歪曲了单个州的形象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌkælə'fɔːniə] , ['paɪəs] [ænd; ənd] [prɪm] ,
There was California , pious and prim ,
那里 曾是 加利福尼亚州 , 虔诚的 和 原始 ,

加利福尼亚，虔诚而拘谨，

[ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ;
And Louisiana , humming a hymn ;
和 路易斯安那州 , 哼唱 一个 圣歌 ;

路易斯安那，哼着赞美诗；

[ðə; ði] ['teksəs] [læs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] —
The Texas lass was the smallest one —
这 德克萨斯州 小姐 曾是 这 最小 一 —

那个德州姑娘个子最小——

[roʊd] ['aɪlənd] [wei] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʌn] ;
Rhode Island weighed the tenth of a ton ;
罗德岛 岛 称重 这 第十 的 一个 吨 ;

罗德岛的重量为十分之一吨;

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɜːl] ,
The Empire State was pure as a pearl ,
这 帝国 状态 曾是 纯的 作为 一个 珍珠 ,

帝国大厦纯洁如珍珠,

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [gɜːl] ;
And Massachusetts a modest girl ;
和 马萨诸塞州 一个 谦虚的 女孩 ;

还有马萨诸塞州,一个谦逊的女孩;

[və'mɒnt] [wɒz; wəz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] —
Vermont was red as the blush of a rose —
佛蒙特 曾是 红色的 作为 这 脸红 的 一个 玫瑰 —

佛蒙特州一片绯红,如同玫瑰花瓣上的红晕——

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [spɔːt] [ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] ;
And the goddess sported a turn - up nose ;
和 这 女神 运动 一个 转动 - 向上 鼻子 ;

女神的鼻子向上翘起;

[ænd; ənd] [lʊkt] , [friː] [sɪlf] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['peɪnfəli] [sæt] ,
And looked , free sylph , where she painfully sat ,
和 看起来 , 自由的 精灵 , 在哪里 她 痛苦地 卫星 ,

自由的仙女,你看着她痛苦地坐着的地方,

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] .
The worlds she would give to be out of that .
这 世界 她 会 给 到 是 出去 的 那 .

她愿意付出一切来摆脱那种境地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei]
And in this way
和 在 这 方式

就这样

[ðə; ði] ['meidnz] [geɪ]
The maidens gay
这 少女们 同性恋

少女们很快乐

[flæʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
Flashed up the street on the beautiful day ,
闪光灯 向上 这 街道 在 这 美丽的 天 ,

在阳光明媚的日子里,我沿着街道走了一圈。

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That gave us —
那 给予 我们 —

这让我们——

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

([wɪð] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪsɪz] , ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [seɪ] ,)
(With some sacrifices , our mothers would say ,)
(和 一些 牺牲 , 我们的 母亲们 会 说 ,)

（我们的母亲会说，这需要付出一些牺牲。）

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our glorious Independence !
我们的 辉煌 独立 !

我们光荣的独立！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
The great procession came up the street ,
这 伟大的 游行 来了 向上 这 街道 ,

浩浩荡荡的队伍沿着街道行进，

[wɪð] ['faɪəmən] ['juːnɪfɔːmd] ['flæʃɪli] [niːt] ;
With firemen uniformed flashily neat ;
和 消防员 制服 华丽地 整洁的 ;

消防员身着整齐亮丽的制服；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tʌbz] , [ðə; ði] ['fɔːmən] , [wɪð] [vɔɪs] [laɪk] [faɪv] ,
There was Tubbs , the foreman , with voice like five ,
那里 曾是 塔布斯 , 这 领班 , 和 嗓音 喜欢 五 ,

工头塔布斯的声音像五岁小孩一样，

[ðə; ði] ['hæpɪst] , ['praʊdɪst] [mæn] [ə'laɪv] ;
The happiest , proudest man alive ;
这 最快乐 , 最引以为豪 男人 活 ;

世上最快乐、最自豪的人；

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] ,
With a trumpet half as long as a gun ,
和 一个 喇叭 一半 作为 长的 作为 一个 枪 ,

小号的长度只有枪管的一半，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] " ['nʌmbə(r)] [wʌn] ;
Which he used for the glory of " Number 1 ;
哪个 他 用过的 为了 这 荣耀 的 " 数字 1 ;

他将其用于“第一名”的荣耀；

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [haɪ] ,
" There was Nubbs , who had climbed a ladder high ,
" 那里 曾是 - , WHO 有 攀登 一个 梯子 高的 ,

“当时有纳布斯，他爬上了一个很高的梯子，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [daɪ] ;
And saved a dog that was left to die ;
和 已保存 一个 狗 那 曾是 左边 到 死 ;

还救了一只被遗弃等死的狗；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kʌbz] , [huː] [hæd; həd] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
There was Cubbs , who had dressed in black and blue
那里 曾是 小熊队 , WHO 有 穿着 在 黑色的 和 蓝色的

库布斯也在那里，他穿着黑蓝相间的衣服。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] .
The eye of the foreman of Number 2 .
这 眼睛 的 这 领班 的 数字 2 .

二号工头的眼睛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɑːtʃt] [ɒn] [wɪð] ['stedi] [straɪd] ,
And each marched on with steady stride ,
和 每个 行军 在 和 稳定的 步幅 ,

每个人都迈着稳健的步伐继续前进。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['faɪəri][praɪd] ;
And each had a look of fiery pride ;
和 每个 有 一个 看 的 火热 自豪 ;

他们脸上都洋溢着骄傲的神情；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [glɑːns, glæns]['slaɪli][raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪm]
And each glanced slyly round , with a whim
和 每个 瞥了一眼 狡猾地 圆形的 , 和 一个 一时兴起

他们每个人都偷偷地环顾四周，带着一丝揶揄。

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;
That all of the girls were looking at him ;
那 全部 的 这 女孩们 是 寻找 在 他 ;

所有女孩都在看着他；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ,
And that was the way ,
和 那 曾是 这 方式 ,

事情就是这样。

[wɪð] [grænd] [dɪ'spleɪ] ,
With grand display ,
和 盛大 展示 ,

盛大展示，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [deɪ] ,
They marched through the blaze of the glowing day ,
他们 行军 通过 这 火焰 的 这 发光 天 ,

他们穿过耀眼的日光，列队行进。

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That gave us —
那 给予 我们 —

这让我们——

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

([wɪð] [sʌm; səm][hɒt] ['faɪtɪŋ] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [seɪ] ,)
(With some hot fighting , our fathers would say ,)
(和 一些 热的 斗争 , 我们的 父亲们 会 说 ,)

（我们的父辈会说，当时肯定发生过激烈的战斗。）

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our glorious Independence !
我们的 辉煌 独立 !

我们光荣的独立!

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði]['iːgə(r)]['ɒrətə(r)] [tʊk] [ðə; ði][stænd] ,
The eager orator took the stand ,
这 渴望的 演说者 采取 这 站立 ,

那位热情洋溢的演说家走上了讲台,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] ;
In the cause of our great and happy land ;
在 这 原因 的 我们的 伟大的 和 快乐的 土地 ;

为了我们伟大而幸福的祖国;

[hiː; hi] [eəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] ,
He aired his own political views ,
他 播出 他的 自己的 政治的 浏览 ,

他表达了自己的政治观点,

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] :
He told us all of the latest news :
他 讲述 我们 全部 的 这 最新的 消息 :

他告诉我们所有最新消息:

[haʊ] [ðə; ði] ['bɒstən] [fəʊks][wʌn] [naɪt] [tʊk] [tiː] —
How the Boston folks one night took tea —
如何 这 波士顿 各位 一 夜晚 采取 茶 —

波士顿人某天晚上是如何喝茶的——

[ðeə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] ;
Their grounds for steeping it in the sea ;
他们的 理由 为了 浸泡 它 在 这 海 ;

他们将其浸泡在海水中的理由;

[wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['brɪt(ə)nz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] [kɪl] ,
What a heap of Britons our fathers did kill ,
什么 一个 堆 的 英国人 我们的 父亲们 做过 杀 ,

我们的父辈究竟杀害了多少英国人啊!

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃ] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ;
At the little skirmish of Bunker Hill ;
在 这 小的 小规模冲突 的 掩体 爬坡道 ;

在邦克山小规模冲突中;

[hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['æŋkʃəs] [daʊt]
He put us all in anxious doubt
他 放 我们 全部 在 焦虑的 怀疑

他让我们所有人都陷入了焦虑的怀疑之中。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðæt] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
As to how that matter was coming out ;
作为 到 如何 那 事情 曾是 未来 出去 ;

至于这件事最终结果如何;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː]
And when at last he had fought us through
和 什么时候 在 最后的 他 有 战斗 我们 通过

最后,他终于带领我们战胜了敌人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdləs] [jɪə(r)][ɒv; əv] - - ,
To the bloodless year of ' 82 ,
到 这 无血 年 的 - - ,

致没有流血的1982年，

- [twɒz] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [həʊp] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]
' Twas the fervent hope of every one
- 那是 这 热切 希望 的 每一个 一

这是每个人的热切希望

[ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] .
That he , as well as the war , was done .
那 他 , 作为 出色地 作为 这 战争 , 曾是 完毕 .

他，以及这场战争，都结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['peɪnfəli] [sɔː(r)]
But he continued to painfully soar
但 他 持续 到 痛苦地 翱翔

但他继续痛苦地翱翔

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [mɔː(r)] ;
For something less than a century more ;
为了 某物 较少的 比 一个 世纪 更多的 ;

不到一个世纪的时间；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn]
Until at last he had fairly begun
直到 在 最后的 他 有 相当 开始

直到最后他才真正开始

[ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - ['sɪksti] - [wʌn] ;
The wars of eighteen - sixty - one ;
这 战争 的 十八 - 六十 - 一 ;

1861年的战争；

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['restɪd] [tɪl] - [niːθ] [ðə; ði] [triː]
And never rested till ' neath the tree
和 绝不 休息 直到 - 下方 这 树

直到在树下才肯歇息。

[ðæt] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['rɒbət] [liː] .
That shadowed the glory of Robert Lee .
那 阴影 这 荣耀 的 罗伯特 李 .

这给罗伯特·李的荣耀蒙上了阴影。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][in'kwaiə] , [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [fraʊn] ,
And then he inquired , with martial frown ,
和 然后 他 询问 , 和 武术 皱眉 ,

然后他皱着眉头，神情严肃地问道：

" [ə'mɛrɪkənz] , [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] ?
" Americans , must we go down ?
" 美国人 , 必须 我们 去 向下 ?

“美国人，我们注定要失败吗？”

" [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ,
" And as an answer from Heaven were sent ,
" 和 作为 一个 回答 从 天堂 是 发送 ,

“仿佛上天降下回应，

[ðə; ði][stænd] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
The stand gave way , and down he went .
这 站立 给予 方式 , 和 向下 他 去 .

看台塌了，他摔了下去。

[ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'niːθ] [hɪm][dɪd][drɒp] —
A singer or two beneath him did drop —
一个 歌手 或者 二 下面 他 做过 降低 —

他手下有一两个歌手确实退出了——

[ə; eɪ][bɪg][fæt] ['ɔːldəmən] [fel] [ə'tɒp] ;
A big fat alderman fell atop ;
一个 大的 胖的 市议员 跌倒 顶部 ;

一个又胖又壮的市议员摔倒在地；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei]
And that was the way
和 那 曾是 这 方式

就是这样。

['aʊə(r)]['ɒrətə(r)] [leɪ] ,
Our orator lay ,
我们的 演说者 躺 ,

我们的演说家躺着，

[tɪl] [wiː; wi] [fiʃ] [hɪm] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði] ['eləkwənt] [deɪ] ,
Till we fished him out , on the eloquent day ,
直到 我们 钓鱼 他 出去 , 在 这 雄辩 天 ,

直到我们在那个意义非凡的日子里把他捞了出来，

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That gave us —
那 给予 我们 —

这让我们——

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

([wɪð] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [pæt] . ['henri] [wʊd] [seɪ] ,)
(With a clash of arms , Pat . Henry would say ,)
(和 一个 冲突 的 武器 , 拍 . 亨利 会 说 ,)

（伴随着武器碰撞声，帕特·亨利会这样说：）

['aʊə(r)] ['wɜːdi] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our wordy Independence !
我们的 冗长 独立 !

我们冗长的独立宣言！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kəm'petrɪət] [led] ,
The marshal his hungry compatriots led ,
这 元帅 他的 饥饿的 同胞们 引领 ,

元帅率领着他饥肠辘辘的同胞们，

[weə(r)] ['friːdəmz] ['vaɪəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [spred] ,
Where Freedom's viands were thickly spread ,
在哪里 自由的 菜肴 是 浓密 传播 ,

在自由女神像的恩赐遍地盛开的地方,

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [iːt] ,
With all that man or woman could eat ,
和 全部 那 男人 或者 女士 可以 吃 ,

尽其所能,

[frɒm; frəm] [krɪsp] [tuː; tə] ['stɪki] — [frɒm; frəm] ['saʊə(r)] [tuː; tə] [swiːt] .
From crisp to sticky — from sour to sweet .
从 脆 到 黏 — 从 酸的 到 甜的 .

从脆到糯——从酸到甜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [skeəs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [krəʊ] ,
There were chickens that scarce had learned to crow ,
那里 是 鸡 那 稀少 有 学习 到 乌鸦 ,

几乎没有鸡学会啼叫了。

[ænd; ənd] ['vetərən] ['ruːstə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
And veteran roosters of long ago ;
和 老将 公鸡 的 长的 前 ;

还有很久以前的老公鸡;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊld] ['tɜːki] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
There was one old turkey , huge and fierce ,
那里 曾是 一 老的 火鸡 , 巨大的 和 凶猛的 ,

那里有一只老火鸡,体型巨大,性情凶猛。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [pɪəs] ;
That was hatched in the days of President Pierce ;
那 曾是 孵化 在 这 天 的 总统 刺穿 ;

这是在皮尔斯总统时期酝酿的;

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [grəʊn] ,
Of which , at last , with an ominous groan ,
的 哪个 , 在 最后的 , 和 一个 不祥的 呻吟 ,

最后,伴随着一声不祥的呻吟,

[ðə; ði] ['pɑːsn] ['esei, e'sei] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [bəʊn] ;
The parson essayed to swallow a bone ;
这 牧师 尝试 到 吞 一个 骨 ;

牧师试图吞下一根骨头;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['sɪnəz] , ['plʌki] [ænd; ənd] [staʊt] ,
And it took three sinners , plucky and stout ,
和 它 采取 三 罪人 , 勇敢的 和 肥硕 ,

而这一切,需要三个勇敢而坚强的罪人。

[tuː; tə] ['græpl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
To grapple the evil and bring it out .
到 抓钩 这 邪恶的 和 带来 它 出去 .

抓住邪恶,将其消灭。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [went] ['merəli] [ɒn] ,
And still the dinner went merrily on ,
和 仍然 这 晚餐 去 兴高采烈地 在 ,

晚宴依然愉快地进行着。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd] [dʒɒn]
And James and Lucy and Hannah and John
和 詹姆斯 和 露西 和 汉娜 和 约翰

还有詹姆斯、露西、汉娜和约翰

[kept] ['wɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] ,
Kept winking their eyes and smacking their lips ,
保留 眨眼 他们的 眼睛 和 拍打 他们的 嘴唇 ，

他们不停地眨眼、咂嘴，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] ['ɪntuː] [ɪ'klɪps] .
And passing the eatables into eclipse .
和 通过 这 食物 进入 蚀 .

并将食物送入日食之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei]
And that was the way
和 那 曾是 这 方式

就是这样。

[ðə; ði][grænd] [ə'reɪ]
The grand array
这 盛大 大批

宏伟的阵列

[ɒv; əv] ['vɪtlz] ['vænɪʃd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Of victuals vanished on that day ,
的 食物 消失了 在 那 天 ，

那天消失的食物数量，

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That gave us —
那 给予 我们 —

这让我们——

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

([wɪð] [sʌm; səm][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rekɔːdz] [seɪ] ,)
(With some starvation , the records say ,)
(和 一些 饥饿 ， 这 记录 说 ，)

（记录显示，当时还出现了一些饥荒，）

['aʊə(r)] [wel] - [fed] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our well - fed Independence !
我们的 出色地 - 美联储 独立 !

我们饱餐一顿的独立！

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] ,
The people went home through the sultry night ,
这 人们 去 家 通过 这 闷热 夜晚 ，

人们在闷热的夜里各自回家。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɜːki] [muːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] ;
In a murky mood and a pitiful plight ;
在 一个 浑浊的 情绪 和 一个 可怜 困境 ;

心情阴郁，处境悲惨；

[nɒt] [mɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] - [stɪks] [gɒn] [daʊn] ,
Not more had the rockets ' sticks gone down ,
不是 更多的 有 这 火箭 - 棍子 已消失 向下 ,

火箭的发射杆再也没有落下。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] " [biːn] [tuː; tə] [taʊn] ;
Than the spirits of them who had " been to town ;
比 这 烈酒 的 他们 WHO 有 " 到过 到 镇 ;

比那些"去过城里"的人的灵魂更甚；

" [nɒt] [mɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bə'luːn] [kə'læps] ,
" Not more did the fire - balloon collapse ,
" 不是 更多的 做过 这 火 - 气球 坍塌 ,

"火气球再也没有坍塌。"

[ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪshæps] .
Than the pride of them who had known mishaps .
比 这 自豪 的 他们 WHO 有 已知 事故 .

比那些经历过不幸的人的骄傲还要高。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feðər] ['rʌfld] , [ænd; ənd] ['tempəz] [rɔil] ,
There were feathers ruffled , and tempers roiled ,
那里 是 羽毛 褶皱的 , 和 脾气 翻腾 ,

有人恼怒，有人怒火中烧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [brænd] - [njuː] [dresɪz] [spɔɪld] ;
And several brand - new dresses spoiled ;
和 一些 品牌 - 新的 连衣裙 被宠坏了 ;

好几件崭新的裙子都被毁了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːts] [ðæt] [eɪkt] [frɒm; frəm] ['ɛnviz] [θɔːnz] ,
There were hearts that ached from envy's thorns ,
那里 是 心 那 疼痛 从 嫉妒的 荆棘 ,

有些人因嫉妒的荆棘而心痛不已。

[ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [twindʒ] [wɪð] ['træmp(ə)ld] [kɔːnz] ;
And feet that twinged with trampled corns ;
和 脚 那 扭伤 和 践踏 玉米 ;

还有那被踩得生疼的脚趾头；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪz] [pruːvd] ['empti] , [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
There were joys proved empty , through and through ,
那里 是 喜悦 已证实 空的 , 通过 和 通过 ,

有些快乐最终被证明是空洞的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pɜːrsɪz] ['empti] , [tuː] ;
And several purses empty , too ;
和 一些 钱包 空的 , 也 ;

而且好几个钱包都是空的；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [riːld] ['həʊmwəd] , ['mʌdld] [ænd; ənd] [leɪt] ,
And some reeled homeward , muddled and late ,
和 一些 卷曲 回家 , 混乱 和 晚的 ,

有些人踉跄跄地回家，神情恍惚，迟到了。

[huː] ['hædnt]['teɪkən][ðeə(r)]['glɔːri] [streɪt] ;
Who hadn't taken their glory straight ;
WHO 之前没有 已采取 他们的 荣耀 直的 ;

谁没有直接享受到他们的荣耀；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [lɒdʒ] , [ðæt] [naɪt] ,
And some were fated to lodge , that night ,
和 一些 是 命中注定 到 小屋 , 那 夜晚 ,

当晚，有些人注定要在此过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [lɒk] - [ʌp] , [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] ;
In the city lock - up , snug and tight ;
在 这 城市 锁 - 向上 , 舒适 和 紧的 ;

在城市拘留所里，既舒适又紧凑；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei]
And that was the way
和 那 曾是 这 方式

就是这样。

[ðə; ði] [djuːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] ,
The deuce was to pay ,
这 二 曾是 到 支付 ,

二号要付钱，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
As it always is , at the close of the day ,
作为 它 总是 是 , 在 这 关闭 的 这 天 ,

一如既往，在一天结束时，

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That gave us —
那 给予 我们 —

这让我们——

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

([wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [fɔːlt] - ['faindəz] [seɪ] ,)
(With some restrictions , the fault - finders say ,)
(和 一些 限制 , 这 过错 - 发现者 说 ,)

（批评者表示，在某些限制条件下，）

[ðæt] [wɪtʃ] , [pliːz] [gɒd] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] —
That which , please God , we will keep for aye —
那 哪个 , 请 上帝 , 我们 将要 保持 为了 是的 —

愿上帝保佑，我们将永远守护的——

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our National Independence !
我们的 国家的 独立 !

我们的国家独立！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神